

Euroopan unionin virallinen lehti

C 255

50. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

27. lokakuuta 2007

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Päätöslauseimat, suositukset ja lausunnot</i>	
	LAUSUNNOT	
	Euroopan tietosuojavaltuutettu	
2007/C 255/01	Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto komission tiedonannosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle tietosuojadirektiivin tehokkaampaa täytäntöönpanoa koskevan työohjelman seurannasta	1
2007/C 255/02	Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan poliisiviraston (Europol) perustamisesta (KOM(2006) 817 lopullinen)	13
	II <i>Tiedonannot</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT	
	Komissio	
2007/C 255/03	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	22
2007/C 255/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta	24
2007/C 255/05	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4889 — Barclays Industrial Investments/Gemeaz/Scapa) ⁽¹⁾	31

FI

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2007/C 255/06	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4885 — Ineos/Nova/JV) ⁽¹⁾	31
2007/C 255/07	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4836 — CVC/Univar) ⁽¹⁾	32
2007/C 255/08	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4822 — Advent International/Takko Holding) ⁽¹⁾	32

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

Komissio

2007/C 255/09	Euron kurssi	33
2007/C 255/10	Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvonantajan komitean 415. kokouksessaan 11. syyskuuta 2006 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/C.38.121 — Putken liittimet	34
2007/C 255/11	Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvonantajan komitean 416. kokouksessaan 18. syyskuuta 2006 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/F/C.38.121 — Putken liittimet	34
2007/C 255/12	EFTA-valtioiden edustajien kanta päätösluonnokseen asiassa COMP/C.38.121 — Putken liittimet (Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvonantajan EY:n komitean kokous 11. syyskuuta 2006)	35
2007/C 255/13	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/38.121 — Putken liittimet (laadittu tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen (2001/462/EY, EHTY) 15 ja 16 artiklan mukaisesti — EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21)	36

V Ilmoitukset

HALLINNOLLISET MENETTELYT

Komission

2007/C 255/14	F-Castres: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Castres'n (Mazamet) ja Pariisiin (Orly) välillä — Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu julkisen palvelun hoitamisesta	38
---------------	---	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

2007/C 255/15	F-Castres: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Castres'n (Mazamet) ja Lyonin (Saint-Exupéry) sekä Rodez'n (Marcillac) ja Lyonin (Saint-Exupéry) välillä — Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu julkisen palvelun hoitamisesta	42
---------------	--	----

KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

Komissio

2007/C 255/16	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4911 — Goldman Sachs/LOMO) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	45
2007/C 255/17	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4944 — SAP/Business Objects) ⁽¹⁾	46
2007/C 255/18	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4899 — SCB/Süd-Chemie) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	47
2007/C 255/19	Ehdotus: komission asetus (EY) N:o .../..., annettu [...], asetuksen (EY) N:o 773/2004 muuttamisesta kartelliasioissa toteutettavien sovintomenettelyjen osalta ⁽¹⁾	48
2007/C 255/20	Luonnos: Komission tiedonanto [...] sovintomenettelyn toteuttamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 ja 23 artiklan mukaisten päätösten tekemiseksi kartelliasioissa ⁽¹⁾	51

MUUT ILMOITUKSET

Komissio

2007/C 255/21	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen	58
---------------	---	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Päätöslauseimat, suositukset ja lausunnot)

LAUSUNNOT

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU

Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto komission tiedonannosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle tietosuojadirektiivin tehokkaampaa täytäntöönpanoa koskevan työohjelman seurannasta

(2007/C 255/01)

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 286 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 8 artiklan,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY⁽¹⁾,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001⁽²⁾ ja erityisesti sen 41 artiklan,

ON ANTANUT SEURAAVAN LAUSUNNON:

I. JOHDANTO

1. Komissio lähetti 7. maaliskuuta 2007 Euroopan tietosuojavaltuutetulle tiedonannon Euroopan parlamentille ja neuvostolle tietosuojadirektiivin tehokkaampaa soveltamista koskevan työohjelman seurannasta⁽³⁾. Euroopan tietosuojavaltuutettu antaa tämän lausunnon asetuksen (EY) N:o 45/2001 41 artiklan mukaisesti.

2. Tiedonannossa vahvistetaan direktiivin 95/46/EY⁽⁴⁾ merkitys ratkaisevana käänteenä henkilötietojen suojan kehityksessä, ja siinä käsitellään direktiiviä ja sen soveltamista kolmessa luvussa: mennyt, nykyhetki ja tulevaisuus. Tiedonannon keskeinen johtopäätös on, että direktiiviä ei tulisi muuttaa. Direktiivin soveltamista olisi tehostettava edelleen muilla politiikan välineillä, joista useimmat eivät ole luonteeltaan sitovia.

3. Euroopan tietosuojavaltuutettu noudattaa tässä lausunnossa tiedonannon rakennetta. Euroopan tietosuojavaltuutettu on ennen kaikkia samaa mieltä tiedonannon keskeisestä johtopäätöksestä, jonka mukaan direktiiviä ei tulisi muuttaa.

4. Euroopan tietosuojavaltuutetun kanta perustuu kuitenkin myös käytännön syihin. Euroopan tietosuojavaltuutetun lähtökohdat ovat seuraavat:

— Lyhyellä aikavälillä toimissa on parasta keskittyä direktiivin täytäntöönpanon tehostamiseen. Tiedonannossa osoitetun mukaisesti täytäntöönpanoa on vielä mahdollista tehostaa huomattavasti.

— Pidemmällä aikavälillä näyttää väistämättömältä muuttaa direktiiviä säilyttäen kuitenkin sen keskeiset periaatteet.

— Tarkistukselle olisi asetettava jo nyt selkeä päivämäärä, jotta muutosehdotuksia voidaan valmistella jo nyt.

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Jäljempänä: 'tiedonanto'.

⁽⁴⁾ Jäljempänä: 'direktiivi'.

5. Nämä lähtökohdat ovat keskeisiä, koska direktiivi toimii dynaamisessa ympäristössä. Ensinnäkin Euroopan unioni muuttuu: tietojen vapaasta liikkuvuudesta jäsenvaltioiden välillä sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä on tullut tärkeää ja tulee yhä tärkeämpää. Yhteiskuntakin muuttuu. Tietoyhteiskunta kehittyy, ja siinä on yhä enemmän valvontayhteiskunnan piirteitä⁽⁵⁾. Tämän uuden todellisuuden huomioon ottaminen täysin tyydyttävällä tavalla edellyttää yhä tehokkaampaa henkilötietojen suojaa.

tapauksissa yksityisten osapuolten osallistuminen on aktiivista. EU-sopimuksen kolmatta pilaria (ala, johon direktiiviä ei sovelleta) koskevasta rajasta tulee toisaalta tärkeämpi ja toisaalta häilyvämpi. Joissakin tapauksissa on jopa vaarana, että henkilötiedoilla ei ole ensimmäisen pilarin eikä kolmannen pilarin välineiden takaamaa suojaa (lainsäädäntöaukko).

— Tietosuoja ja lain soveltamisen valvonnan osalta uudistussopimuksen voimaantulon seuraukset toteutuvat näillä näkymin vuonna 2009.

II. LAUSUNNOSSA KÄSITELLYT NÄKÖKOHDAT

6. Euroopan tietosuojavalvottu käsittelee tiedonantoa koskevassa arvioinnissaan seuraavia näkökohtia, jotka ovat kyseisten muutosten kannalta olennaisia:

— Itse direktiivin täytäntöönpanon tehostaminen: miten tehostaa tietosuojaa? Tehostamiseen tarvitaan erilaisia politiikan välineitä, jotka vaihtelevat paremmasta viestinnästä yhteiskunnan kanssa tietosuojalainsäädännön soveltamisen tiukempaan valvontaan.

— Vuorovaikutus teknologian kanssa: uuden teknologian kehitys, kuten tietojenvaihdon kehitys, RFID-järjestelmät ja biometriikan ja henkilöllisyyden tunnistamisjärjestelmät, vaikuttaa selkeästi vaatimuksiin laatia tietosuojaa koskeva tehokas säädöskehys. Yksilön henkilötietojen tehokas suoja voi myös asettaa rajoituksia uuden teknologian käytölle. Vuorovaikutus on näin ollen kaksipuolista: uusi teknologia vaikuttaa lainsäädäntöön, joka vuorostaan vaikuttaa teknologiaan.

— Euroopan unionin ulkorajoihin liittyvät yleismaailmalliset yksityisyyden suoja ja lainkäyttöaluetta koskevat kysymykset. Yhteisön lainsäätäjän lainkäyttöalue rajoittuu Euroopan unionin alueeseen, mutta ulkorajoilla on vähemmän merkitystä, kun on kyse tietovirroista. Talous on yhä enemmän riippuvainen maailmanlaajuisista verkoista. Euroopan unioniin sijoittautuneet yritykset ulkoistavat yhä useammin toimintojaan, henkilötietojen käsittely kolmansissa maissa mukaan lukien. Lisäksi SWIFT- ja PNR-tapaukset vahvistavat, että muilla lainkäyttöalueilla on kiinnostusta EU:sta peräisin oleviin tietoihin. Yleisesti ottaen sillä, missä käsittely fyysisesti tapahtuu, on vähemmän merkitystä.

— Tietosuoja ja lain soveltamisen valvonta: viimeaikaisten yhteiskuntaan kohdistuneiden uhkien, liittyvätpä ne terrorismiin tai eivät, johdosta on lisätty (pyydetty lisäämään) lainvalvontaviranomaisten mahdollisuuksia kerätä, tallentaa ja vaihtaa henkilötietoja. Joissakin

III. MENNYT JA NYKYHETKI

7. Tietosuojadirektiivin täytäntöönpanosta 15. toukokuuta 2003 annettu ensimmäinen kertomus sisälsi direktiivin tehokkaampaa soveltamista koskevan työohjelman, jossa lueteltiin kymmenen vuosina 2003 ja 2004 toteutettavaa aloitetta. Tiedonannossa kuvataan, miten kukin näistä aloitteista on pantu täytäntöön.

8. Työohjelmaan kuuluvia toimia koskevan analyysin perusteella tiedonannossa esitetään myönteinen arvio direktiivin täytäntöönpanossa saavutetuista parannuksista. Komission arvioissa, josta esitetään yhteenveto tiedonannon luvun 2 otsikoissa (tämänhetkinen tilanne), todetaan pääasiassa, että: täytäntöönpano on parantunut, vaikka eräissä jäsenvaltioissa se on kuitenkin ollut puutteellista; joskus eroja esiintyy edelleen mutta ne johtuvat lähinnä direktiivin jäsenvaltioille jättämästä liikkumavarasta eivätkä missään nimessä aiheuta todellisia ongelmia sisämarkkinoille. Direktiivin sisältämät oikeudelliset ratkaisut ovat osoittautuneet sisällöltään asianmukaisiksi tietosuojaa koskevan perusoikeuden takaamiseksi teknologian kehitys ja yleisen edun asettamat vaatimukset huomioon ottaen.

9. Euroopan tietosuojavalvottu on yhtä mieltä myönteisen arvion pääkohdista. Euroopan tietosuojavalvottu myöntää, että rajat ylittävien tietovirtojen alalla on toteutettu merkittäviä toimia: kolmansien maiden tietosuojaan riittävyden toteavat päätökset, uudet vakiosopimuslausekkeet, konsernin sisäisten sitovien sääntöjen hyväksyminen, direktiivin 26 artiklan 1 kohdan yhtenäisemmän tulkinnan pohtiminen ja 26 artiklan 2 kohdan mukaisesti annettavien ilmoitusten parantaminen helpottavat kaikki henkilötietojen kansainvälisiä siirtoja. Yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö⁽⁶⁾ on kuitenkin osoittanut, että tällä erittäin tärkeällä alalla riittää vielä tehtävää, jotta voidaan ottaa huomioon sekä teknologiassa että lain soveltamisen valvonnan tapahtuva kehitys.

⁽⁵⁾ Ks. tämän lausunnon kohta 37.

⁽⁶⁾ Erityisesti asioissa Lindqvist (ks. alaviite 15) ja PNR (ks. alaviite 17) annettu tuomio.

10. Tiedonannossa osoitetaan myös, että valvonta ja tiedotus ovat keskeisiä kysymyksiä edistettäessä tehokkaampaa täytäntöönpanoa ja niitä voitaisiin hyödyntää enemmän. Lisäksi parhaiden käytäntöjen vaihdolla ja ilmoitusten ja tiedotusta koskevien säännösten yhdenmukaistamisella on onnistuttu karsimaan byrokratiaa ja vähentämään yrityksille aiheutuvia kustannuksia
11. Lisäksi menneen analysointi vahvistaa sen, että tehostaminen ei onnistu ilman, että siihen osallistuu monia sidosryhmiä. Komissio, tietosuojaviranomaiset ja jäsenvaltiot ovat keskeisiä toimijoita useimmissa toteutetuista toimista. Yksityisillä osapuolilla on kuitenkin yhä kasvava merkitys erityisesti, kun on kyse itsesääntelyn ja eurooppalaisten käytäntöjen edistämisestä tai yksityisyyden suojaan parantavien teknologioiden kehittämisestä.

IV. TULEVAISUUS

A. Johtopäätös: direktiiviä ei ole tarpeen muuttaa nyt

12. Monet syyt puoltavat komission johtopäätöstä, jonka mukaan nykyiset olosuhteet huomioon ottaen ja lyhyellä aikavälillä ei ole tarpeen harkita direktiivin muuttamista koskevaa ehdotusta.
13. Komissio esittää väitteensä perusteeksi kaksi syytä. Ensimmäkin direktiivin koko potentiaalia ei ole vielä täysin hyödynnetty. Direktiivin täytäntöönpanoa jäsenvaltioiden lainkäyttöalueilla voidaan vielä huomattavasti tehostaa. Toiseksi komissio toteaa, että vaikka direktiivi jättää jäsenvaltioille liikkumavaraa, ei ole näyttöä siitä, että siitä aiheutuisi todellisia ongelmia sisämarkkinoille.
14. Mainituista kahdesta syystä komissio muotoilee johtopäätöksensä seuraavasti. Se esittää, mitä direktiivillä pitäisi tehdä korostaen luottamuksen varmistamista, minkä jälkeen se toteaa, että direktiivi toimii myös vertailukohtana, sitä voidaan soveltaa teknologiasta riippumatta ja se tarjoaa edelleen kestävä ja tarkoituksenmukaisen ratkaisun (7).
15. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen johtopäätöksen muotoiluun mutta katsoo, että sitä voitaisiin lujittaa edelleen kahdella lisäperusteella:
- ensinnäkin direktiivin luonne,
 - toiseksi unionin lainsäädäntöpolitiikka.

Direktiivin luonne

16. Luonnollisten henkilöiden perusoikeus henkilötietojensa suojaan tunnustetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklassa, ja se vahvistetaan muun muassa yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä 28. tammikuuta 1981 tehdystä Euroopan neuvoston

yleissopimuksessa 108. Direktiivi on yleinen kehys, joka sisältää kyseisen perusoikeuden keskeiset tekijät konkreettisten ja laajentaen yleissopimukseen sisältyviä oikeuksia ja vapauksia (8).

17. Perusoikeudella pyritään suojelemaan kansalaista kaikissa olosuhteissa demokraattisessa yhteiskunnassa. Perusoikeuden keskeisiä tekijöitä ei pitäisi voida helposti muuttaa yhteiskunnallisten tapahtumien tai vallassa olevien hallitusten poliittisten mieltymysten vuoksi. Esimerkiksi terroristijärjestöjen yhteiskuntaan kohdistamat uhat voivat johtaa joissakin tapauksissa erilaiseen tulokseen, koska henkilön perusoikeuteen voi olla tarpeen puuttua merkittävämmällä tavalla, mutta ne eivät koskaan saa vaikuttaa itse oikeuden keskeisiin tekijöihin tai estää yksityishenkilöä käyttämästä oikeutta tai rajoittaa sen käyttöä.

18. Direktiivin toinen piirre on, että sillä pyritään edistämään vapaata tiedonkulkua sisämarkkinoilla. Myös tätä toista tavoitetta voidaan pitää perustavana yhä laajentuvilla sisämarkkinoilla, joilla ei ole sisärajoja. Kansallisen lainsäädännön keskeisten säännösten yhdenmukaistaminen on yksi tärkeimmistä välineistä varmistettaessa kyseisten sisämarkkinoiden toteuttaminen ja toiminta. Siinä konkretisoituu jäsenvaltioiden keskinäinen luottamus toistensa oikeusjärjestelmään. Muutoksia olisi myös näistä syistä harkittava asianmukaisesti, koska ne voivat vaikuttaa keskinäiseen luottamukseen.

19. Direktiivin kolmas piirre on, että sitä on pidettävä yleisenä säädöskehysenä, johon tietyt muut erityissäädökset perustuvat. Tällaisia erityissäädöksiä ovat muun muassa yleisen säädöskehysen täytäntöönpanotoimenpiteet sekä tiettyjä aloja koskevat erityissäädökset. Sähköisen viestinnän tietosuojadirektiivi 2002/58/EY (9) on yksi tällaisista erityissäädöksistä. Yhteiskunnallisten muutosten seurauksena olisi aina mahdollisuuksien mukaan muutettava täytäntöönpanotoimenpiteitä tai erityissäädöksiä eikä niiden perustana olevaa yleistä säädöskehystä.

Unionin lainsäädäntöpolitiikka

20. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan johtopäätös olla muuttamatta direktiiviä nyt on myös hyvää hallintoa ja lainsäädäntöpolitiikkaa koskevien yleisten periaatteiden looginen seuraus. Säädösehdotuksia — riippumatta siitä, onko niissä kyse yhteisön uusista toimialoista vai nykyisten lainsäädäntöjärjestelyjen muuttamisesta — olisi annettava vain, jos niiden tarve ja oikeasuhteisuus on riittävällä tavalla osoitettu. Säädösehdotuksia ei pitäisi antaa, jos samaan tulokseen päästäisiin käyttämällä muita välineitä, joiden vaikutukset eivät ole niin laajoja.

(8) Direktiivin johdanto-osan 11 kappale.

(9) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/58/EY, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2002, henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta sähköisen viestinnän alalla (sähköisen viestinnän tietosuojadirektiivi) (EYVL L 201, 31.7.2002, s. 37).

(7) Tiedonannon ensimmäinen kokonainen kappale sivulla 9.

21. Nykyisissä olosuhteissa tarvetta direktiivin muuttamiseen tai sen oikeasuhteisuutta ei ole osoitettu. Euroopan tietosuojavaltuutettu palauttaa mieleen, että direktiivissä säädetään yhteisön oikeuden mukaisen tietosuojan yleisestä säädöskehystä. Sillä on yhtäältä suojattava yksilöiden oikeudet ja vapaudet henkilötietojen käsittelyssä ja erityisesti heidän oikeutensa yksityisyyden suojaan ja toisaalta henkilötietojen vapaa liikkuvuus yhteisössä.
22. Yleistä säädöskehystä ei pitäisi muuttaa ennen kuin jäsenvaltiot ovat panneet sen kaikilta osin täytäntöön, ellei ole olemassa selviä merkkejä siitä, että direktiivin tavoitteita ei voida saavuttaa nykyisen kehyksen mukaisesti. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että komissio on nykytilanteessa riittävällä tavalla osoittanut, että direktiivin koko potentiaalia ei ole käytetty täysin hyväksi (ks. tämän lausunnon III luku). Vastaavasti ei ole myöskään näyttöä siitä, että tavoitteita ei voitaisi saavuttaa nykyisen kehyksen mukaisesti.
- B. Pitemmällä aikavälillä muutokset näyttäivät väistämättömiltä**
23. Myös tulevaisuudessa on huolehdittava, että tietosuojaperiaatteet antavat tehokkaan suojan luonnollisille henkilöille ottaen huomioon direktiivin dynaamisen toimintaympäristön (ks. tämän lausunnon 5 kohta) ja tämän lausunnon 6 kohdassa esitetyt näkökohdat: soveltamisen tehostaminen, vuorovaikutus teknologian kanssa, maailmanlaajuinen yksityisyyden suoja ja lainkäyttöalue, tietosuoja ja lain noudattamisen valvonta sekä uudistussopimus. Tarve soveltaa tietosuojaperiaatteita kaikilta osin asettaa direktiivin tulevia muutoksia koskevat vaatimukset. Euroopan tietosuojavaltuutettu muistuttaa jälleen kerran, että pidemmällä aikavälillä direktiiviä on väistämättä muutettava.
24. Tulevien toimenpiteiden sisällön osalta Euroopan tietosuojavaltuutettu esittää jo tässä vaiheessa joitakin seikkoja, jotka ovat hänen mielestään keskeisiä Euroopan unionin tulevassa tietosuojajärjestelmässä. Niihin kuuluu muun muassa seuraavaa:
- Uusia periaatteita ei tarvita mutta sen sijaan tarvitaan selvästi muita hallinnollisia järjestelyjä, jotka ovat toisaalta tehokkaita ja asianmukaisia verkottuneessa yhteiskunnassa ja joista toisaalta aiheutuu mahdollisimman vähän hallintokuluja.
 - Tietosuojalainsäädännön soveltamisalan laajuuteen ei pitäisi puuttua. Tietosuoja olisi sovellettava kaikkeen henkilötietojen käyttöön eikä sitä saisi rajata vain arkaluonteisiin tietoihin tai tiettyihin etuihin tai erityisiin riskeihin. Toisin sanoen Euroopan tietosuojavaltuutettu ei kannata vähimmäistason lähestymistapaa tietosuoja sovellettaessa. Tällä varmistetaan, että rekisteröityjen on mahdollista käyttää oikeuksiaan kaikissa tilanteissa.
- Tietosuojalainsäädännön olisi edelleen otettava huomioon monet erilaiset tilanteet mutta samalla mahdollistettava tasapainoinen lähestymistapa konkreettisissa tapauksissa ottaen huomioon muut perustellut (yleiset tai yksityiset) edut sekä tarve vähentää byrokraattisia seurauksia minimiin. Tässä järjestelmässä tietosuojaviranomaisten olisi myös voitava asettaa painopisteitä ja keskittyä aloihin tai kysymyksiin, joilla on erityistä merkitystä tai jotka aiheuttavat erityisiä riskejä.
 - Järjestelmää olisi sovellettava kokonaisuudessaan henkilötietojen käyttöön lainvalvontatarkoituksia varten, vaikka asianmukaisia lisätoimenpiteitä voi olla tarpeen toteuttaa tämän alan erityisongelmien ratkaisemiseksi.
 - Tiedonsiirtoon kolmansien maiden kanssa olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava asianmukaisia järjestelyjä tietosuoja koskevien yleismaailmallisten standardien mukaisesti.
25. Tiedonannossa mainitaan uuden teknologian asettamien haasteiden osalta direktiivin 2002/58/EY meneillään oleva tarkastelu ja mahdollinen tarve antaa yksityiskohtaisempia säännöksiä, joilla ratkaistaan esim. Internet- ja RFID-teknologioihin liittyvät tietosuojakysymykset ⁽¹⁰⁾. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen tarkasteluun ja muihin toimiin, vaikka katsookin, että niiden ei pitäisi liittyä yksinomaan teknologian kehitykseen vaan niissä olisi otettava huomioon koko dynaaminen toimintaympäristö ja pitkällä aikavälillä myös direktiivi 95/46/EY. Lisäksi toimet on keskitettävä. Tiedonanto jää valitettavan avoimeksi:
- Tiedonannon 3 luvussa mainittujen toimien toteuttamiselle ei ole asetettu määräaika.
 - Direktiivin soveltamisesta annettavalle kertomukselle ei ole asetettu määräaika. Direktiivin 33 artiklan mukaan komissio laatii kertomuksen ”säännöllisin väliajoin” mutta siinä ei kuitenkaan määritellä näitä väliaikoja.
 - Toimeksiantoa ei ole: tiedonannossa ei anneta mahdollisuutta mitata suunniteltujen toimien toteuttamista. Siinä yksinkertaisesti viitataan vuonna 2003 esitettyyn työohjelmaan.
 - Ohjeita pidemmän aikavälin toimia varten ei anneta.
- Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että komissio tarkentaa näitä seikkoja.

⁽¹⁰⁾ Tiedonannon s. 11.

V. TULEVIA MUUTOKSIA KOSKEVAT NÄKYMÄT

A. Täysimääräinen täytäntöönpano

26. Tulevien muutosten edellytyksenä on oltava, että direktiivin nykyiset säännökset on pantu kaikilta osin täytäntöön. Täytäntöönpano alkaa direktiivin oikeudellisten vaatimusten noudattamisesta. Tiedonannossa todetaan ⁽¹⁾, että jotkut jäsenvaltiot eivät ole panneet täytäntöön eräitä tärkeitä direktiivin säännöksiä, joilla tarkoitetaan tässä yhteydessä erityisesti valvontaviranomaisten riippumattomuutta koskevia säännöksiä. Komission tehtävä on valvoa noudattamista ja tarvittaessa käyttää EY:n perustamissopimuksen 226 artiklan mukaisia toimivaltuuksiaan.

27. Komissio suunnittelee tiedonannon antamista eräiden säännösten tulkinnasta, erityisesti sellaisten säännösten, joista voi olla seurauksena rikkomisesta johtuvan menettelyn aloittaminen EY:n perustamissopimuksen 226 artiklan mukaisesti.

28. Lisäksi direktiivillä otetaan käyttöön muita menetelmiä, joilla soveltamista voidaan tehostaa. Erityisesti direktiivin 30 artiklassa luetellut 29 artiklan työryhmän tehtävät on suunniteltu tätä tarkoitusta varten. Niillä on tarkoitus kannustaa jäsenvaltioita soveltamaan korkeatasoista ja yhdenmukaista tietosuojan tasoa, jossa mennään pidemmälle kuin mitä direktiivin velvoitteiden noudattaminen tiukasti ottaen edellyttää. Työryhmä on tässä tehtävässä vuosien kuluessa laatinut monia lausuntoja ja muita asiakirjoja.

29. Euroopan tietosuojavaltuutetun mielestä direktiivin täysimääräiseen täytäntöönpanoon kuuluu kaksi seikkaa:

— Olisi huolehdittava siitä, että jäsenvaltiot noudattavat kaikilta osin Eurooppa-oikeuden nojalla niille kuuluvia velvoitteita. Tämä tarkoittaa, että direktiivin säännökset olisi saatettava osaksi kansallista lainsäädäntöä ja direktiivillä tavoiteltujen tulosten olisi myös käytännössä toteuduttava.

— Olisi hyödynnettävä täysin muita kuin sitovia välineitä, joiden avulla voidaan saavuttaa korkeatasoinen ja yhdenmukainen tietosuojan taso.

Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa, että molemmat seikat olisi selvästi erotettava toisistaan niiden erilaisten oikeudellisten seurausten sekä niihin liittyvien vastuulueiden vuoksi. Yleisenä sääntönä voisi olla, että komission olisi otettava täysi vastuu ensimmäisestä seikasta, kun taas toinen seikka voisi olla pääasiassa työryhmän vastuulla.

30. Olisi eroteltava tarkemmin käytettävissä olevat välineet, joilla voidaan tehostaa direktiivin täytäntöönpanoa. Näihin kuuluvat:

— Täytäntöönpanotoimenpiteet. Kyseisistä toimenpiteistä, jotka komissio toteuttaa komiteamenettelyä noudattaen,

⁽¹⁾ Tiedonannon s. 6, viimeistä edellinen kappale.

säädetään henkilötietojen siirtoja kolmansiin maihin koskevassa IV luvussa (ks. 25 artiklan 6 kohta ja 26 artiklan 3 kohta).

— Alakohtainen lainsäädäntö.

— EY:n perustamissopimuksen 226 artiklan nojalla toteutettavat rikkomisesta johtuvat menettelyt.

— Selittävät tiedonannot. Tällaisissa tiedonannoissa olisi keskityttävä säännöksiin, jotka voivat aiheuttaa rikkomisesta johtuvia menettelyjä ja/tai jotka ovat lähinnä tarkoitettu tietosuojaa koskeviksi käytännön ohjeiksi (ks. myös 57–62 kohta) ⁽¹²⁾.

— Muut ilmoitukset. Komission tiedonantoa Euroopan parlamentille ja neuvostolle yksityisyyden suojaa parantavista tekniikoista voidaan pitää esimerkkinä.

— Parhaiden käytäntöjen edistäminen. Tätä välinettä voidaan käyttää eri asioissa, kuten hallinnon yksinkertaistamisessa, tarkastuksissa, lain noudattamisen valvonnassa ja seuraamuksissa (ks. myös 63–67 kohta).

31. Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa komissiolle, että se ilmoittaisi selvästi, miten se aikoo käyttää näitä eri välineitä politiikkansa laatimisessa tämän tiedonannon perusteella. Komission olisi tuossa yhteydessä myös tehtävä selvä ero oman vastualueensa ja työryhmän vastualueen välillä. Tästä riippumatta on sanomattakin selvää, että komission ja työryhmän toimiva yhteistyö on kaikissa olosuhteissa onnistumisen edellytys.

B. Vuorovaikutus teknologian kanssa

32. Lähtökohtana on, että direktiivin säännökset muotoillaan tekniikasta riippumattomalla tavalla. Tiedonannossa teknologisen puolueettomuuden korostaminen liitetään teknologian kehitykseen, kuten Internetiin, kolmansien maiden tarjoamien palvelujen käyttämiseen, RFID:hen ja ääni- ja kuvamateriaalin yhdistämiseen perustuvaan automaattiseen tunnistukseen. Toimet ovat kahdenlaisia. Ensinnäkin erityisohjaus, joka koskee tietosuojaperiaatteiden soveltamista muuttuvassa teknologisessa ympäristössä ja jossa työryhmällä ja sen Internet-erityistyöryhmällä on merkittävä tehtävä ⁽¹³⁾. Toiseksi komissio voisi itse ehdottaa alakohtaista lainsäädäntöä.

33. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että tämä lähestymistapa on tärkeä ensiaskel. Pitkällä aikavälillä saatetaan kuitenkin tarvita muita perustavampia toimia. Tällä tiedonannolla voitaisiin aloittaa tällainen pitkä aikavälin lähestymistapa. Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että lähestymistavasta keskusteltaisiin tiedonannon jatkotoimena. Lähestymistapa voisi koostua muun muassa seuraavasta:

⁽¹²⁾ Ks. esimerkiksi työryhmän lausunto N:o 4/2007 henkilötietojen käsitteestä (WP 137), hyväksytty 20. kesäkuuta 2007.

⁽¹³⁾ Internet-erityistyöryhmä on 29 artiklan työryhmän alatyöryhmä.

34. Ensinnäkin vuorovaikutus teknologian kanssa on kaksisuuntaista. Yhtäältä uusi kehittyvä teknologia saattaa edellyttää tietosuojaa koskevan säädöskehityksen muuttamista. Toisaalta yksilöiden henkilötietojen tehokas suoja voi myös edellyttää uusia rajoituksia tai asianmukaisia suoja-toimia tiettyjen teknologioiden käytölle, millä on vieläkin kauaskantoisempia vaikutuksia. Uutta teknologiaa voitaisiin kuitenkin myös käyttää tehokkaasti yksityisyyden suojaa edistävällä tavalla.
35. Toiseksi voidaan tarvita joitakin erityisrajoituksia, jos valtion viranomaiset käyttävät uutta teknologiaa julkisissa tehtävissään. Hyvänä esimerkkinä tästä voidaan mainita yhteentömmivyyttä ja tietojen saatavuutta koskevat keskustelut, joita käydään vapauden, turvallisuuden ja oikeuden aluetta koskevan Haagin ohjelman täytäntöönpanon yhteydessä ⁽¹⁴⁾.
36. Kolmanneksi suuntauksena on käyttää yhtä laajemmin esimerkiksi mutta ei pelkästään DNA-tietojen kaltaisia biometrisiä tietoja. Kyseisistä tiedoista poimitujen henkilö-tietojen käyttöä koskevilla kysymyksillä voi olla seurauksia tietosuojalainsäädäntöön.
37. Neljänneksi on tunnustettava, että yhteiskunta muuttuu ja saa yhä enemmän valvontayhteiskunnan piirteitä ⁽¹⁵⁾. Tästä kehityksestä on keskusteltava perinpohjaisesti. Keskustelussa tulisi pohtia lähinnä sitä, onko kehitys väistämätöntä, onko Euroopan unionin lainsäätäjän tehtävänä puuttua kehitykseen ja asettaa sille rajoja ja voisiko Euroopan unionin lainsäätäjät toteuttaa tehokkaita toimenpiteitä.

C. Maailmanlaajuinen yksityisyyden suoja ja lainkäyttöalue

38. Maailmanlaajuisia yksityisyyden suojaa ja lainkäyttöaluetta koskeva näkökulma on tiedonannossa vähäisessä asemassa. Tässä yhteydessä todetaan vain, että komissio seuraa edelleen alan kansainvälistä kehitystä ja osallistuu kansainväliseen toimintaan varmistaakseen, että jäsenvaltioiden antamat kansainväliset sitoumukset ovat yhdenmukaisia niille tietosuojadirektiivissä asetettujen velvoitteiden kanssa. Tämän lisäksi tiedonannossa luetellaan joitakin toimia, joita on toteutettu kansainvälisiä siirtoja koskevien vaatimusten yksinkertaistamiseksi (ks. tämän lausunnon III luku).

⁽¹⁴⁾ Ks. esimerkiksi Huomautukset eurooppalaisia tietokantoja koskevasta komission tiedonannosta, julkaistu Euroopan tietosuojavaltuutetun Internet-sivustolla 10. maaliskuuta 2006.

⁽¹⁵⁾ Katso: Valvontaa käsittelevän tutkimusverkoston (*Surveillance Studies Network*) Yhdistyneen kuningaskunnan tietosuojavaltuutetulle laatima kertomus valvontayhteiskunnasta, joka esitettiin Lontoossa 2.–3. marraskuuta 2006 järjestetyssä tietosuojavaltuutettujen 28. kansainvälisessä kokouksessa (ks. www.privacyconference2006.co.uk ("Documents")).

39. Euroopan tietosuojavaltuutettu on pahoillaan siitä, että tätä näkökulmaa ei ole korostettu enemmän tiedonannossa.

40. Direktiivin IV luvussa (25 ja 26 artikla) otetaan käyttöön tietojen siirtoa kolmansiin maihin koskeva erityisjärjestely tietosuojaa koskevien yleisten sääntöjen lisäksi. Erityisjärjestely on muotoutunut vuosien kuluessa, ja sen tavoitteena on saattaa oikeudenmukaiseen tasapainoon niiden henkilöiden suojele, joiden tietoja siirretään kolmansiin maihin, ja muun muassa kansainvälisen kaupan asettamat vaatimukset ja maailmanlaajuisien televiestintäverkkojen todellisuus. Komissio ja työryhmä ⁽¹⁶⁾ sekä esimerkiksi myös kansainvälinen kauppakamari ovat pyrkineet monin tavoin tekemään järjestelmästä toimivan muun muassa tietosuojan riittävyden toteavin päätöksin, vakiosopimuslausekkein ja konsernin sisäisin sitovin säännöin.

41. Järjestelmän soveltamisessa Internetiin yhteisöjen tuomioistuimen tuomiolla asiassa *Lindqvist* ⁽¹⁷⁾ on ollut erityinen merkitys. Yhteisöjen tuomioistuin korostaa Internetin tietojen ubiikkisuutta ja katsoo, että tietojen laittaminen Internet-sivulle ei sinällään merkitse niiden siirtämistä kolmanteen maahan, vaikka tiedot saatetaankin tällä tavoin sellaisten kolmansissa maissa olevien henkilöiden saataville, joilla on tähän tarvittavat tekniset välineet.

42. Tämä järjestelmä, joka on Euroopan unionin aluerajoista johtuva looginen ja välttämätön seuraus, ei suoja täydellisesti eurooppalaisia rekisteröityä verkottuneessa yhteiskunnassa, jonka fyysisillä rajoilla ei ole enää merkitystä (ks. tämän lausunnon kohdassa 6 mainitut esimerkit). Internetin tiedot ovat ubiikkeja mutta Euroopan unionin lainsäätäjän lainkäyttöalue ei.

43. Haasteena on löytää käytännön ratkaisuja, joissa sovitetaan yhteen Euroopan unionin rekisteröityjen suojele sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden aluerajat. Euroopan tietosuojavaltuutettu on komission tiedonannosta "Vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen ulkoista ulottuvuutta koskeva strategia" antamissaan huomautuksissa jo rohkaissut komissiota edistämään ennakoivasti henkilötietojen suojaa kansainvälisellä tasolla tukemalla kahden- ja monenvälisiä lähestymistapoja kolmansien maiden kanssa yhteistyössä muiden kansainvälisten järjestöjen kanssa ⁽¹⁸⁾.

⁽¹⁶⁾ Ks. esimerkiksi valmisteluasiakirja 24. lokakuuta 1995 annetun direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 1 kohdan yhteisestä tulkinnasta, hyväksytty 25. marraskuuta 2005 (WP 114). Valmisteluasiakirja yhteistyömenettelystä yhteisten lausuntojen antamiseksi konsernin sisäisiin sitoviin tietosuojasääntöihin perustuvien suoja-toimien riittävydestä, hyväksytty 14. huhtikuuta 2005 (WP107) ja elinkeinonharjoittajajärjestöjen ryhmän antama lausunto 8/2003 vakiosopimuslausekkeitä koskevasta ehdotuksesta (vaihtoehtoinen mallisopimus), hyväksytty 17. joulukuuta 2003 (WP84).

⁽¹⁷⁾ Yhteisöjen tuomioistuimen 6. marraskuuta 2003 antama tuomio asiassa C-101/01, Kok. (2003), s. I-12971, kohdat 56-71.

⁽¹⁸⁾ Ks. Euroopan komission oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden pääosaston pääjohtajalle 28. marraskuuta 2005 lähetetty kirje tiedonannosta "Vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen ulkoista ulottuvuutta koskeva strategia", joka on saatavilla Euroopan tietosuojavaltuutetun verkkosivuilla.

44. Tällaisia käytännön ratkaisuja ovat muun muassa:

- Yleismaailmallisen tietosuojakehyksen kehittäminen edelleen. Se voisi perustua yleisemmin hyväksytyihin standardeihin, kuten tietosuojaa koskeviin OECD:n ohjeisiin (1980) ja YK:n ohjeisiin.
- Direktiivin IV luvussa (25 ja 26 artikla) tarkoitettujen tietojen siirtoa kolmansiin maihin koskevan erityisjärjestelyn kehittäminen edelleen.
- Tuomioistuinten toimivaltaa koskevat kansainväliset sopimukset tai vastaavat sopimukset kolmansien maiden kanssa.
- Panostaminen sääntöjen maailmanlaajuisesta noudattamista koskeviin menetelmiin, kuten konsernin sisäisten sitovien sääntöjen käyttö monikansallisissa yrityksissä, riippumatta siitä, missä henkilötietoja käsitellään.

45. Mikään näistä ratkaisuista ei ole uusi. Tarvitaan kuitenkin näkemys siitä, kuinka näitä välineitä voidaan tosiasiaa käyttää tehokkaimmin ja kuinka varmistetaan, että tietosuojastandardit, jotka Euroopan unioni on määritellyt perusoikeuksiksi, toimivat myös maailmanlaajuisessa verkottuneessa yhteiskunnassa. Euroopan tietosuojavaltuutettu kehottaa komissiota aloittamaan tällaisen näkemyksen kehittämisen yhdessä tärkeimpien sidosryhmien kanssa.

D. Lain noudattamisen valvonta

46. Tiedonannossa kiinnitetään laajalti huomiota yleisen edun asettamiin vaatimuksiin, etenkin turvallisuuden osalta. Siinä selitetään direktiivin 3 artiklan 2 kohtaa ja yhteisöjen tuomioistuimen kyseiselle säännökselle esittämää tulkintaa PNR-tuomiossa ⁽¹⁹⁾, sekä direktiivin 13 artiklaa, joka liittyy muun muassa Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöön. Tiedonannossa lisäksi korostetaan, että pyrkiessään varmistamaan, että turvallisuuden takaamiseksi toteutettavat toimenpiteet ovat oikeassa suhteessa toimenpiteisiin, joilla taataan välttämättömien perusoikeuksien kunnioittaminen, komissio varmistaa, että se suojaa henkilötietoja Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklan mukaisesti. Tätä lähtökohtaa sovelletaan myös Yhdysvaltojen kanssa käytävään transatlanttiseen vuoropuheluun.

47. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että komission on tärkeää toistaa selkeästi SEU:n 6 artiklasta johtuvat unionin veloitteet pitää arvossa perusoikeuksia, jotka on taattu Euroopan ihmisoikeussopimuksessa. Tämän toteaminen on entistä tärkeämpää nyt, kun Eurooppa-neuvosto on päättänyt, että uudistusopimuksen myötä Euroopan unionin perusoikeuskirjasta pitäisi tulla oikeudellisesti sitova.

⁽¹⁹⁾ Yhteisöjen tuomioistuimen yhdistetyissä asioissa C-317/04 ja C-318/04 Euroopan parlamentti v. neuvosto (asia C-317/04) ja komissio (asia C-318/04), 30. toukokuuta 2006 antama tuomio, Kok. 2006, s. I-4721.

Perusoikeuskirjan 8 artiklan mukaan jokaisella on oikeus henkilötietojensa suojaan.

48. Yleisesti tiedetään, että lainvalvontaviranomaisten pyynnöt henkilötietojen yhä laajemmasta käytöstä rikosten torjunnassa, terrorismin torjunnasta puhumattakaan, saattavat heikentää kansalaisen tietosuojan tasoa jopa Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklassa ja/tai Euroopan neuvoston yleissopimuksessa 108 taatun tason alapuolelle ⁽²⁰⁾. Nämä kysymykset olivat keskeisessä asemassa 27. huhtikuuta 2007 annetussa Euroopan tietosuojavaltuutetun kolmannessa lausunnossa, joka koski ehdotusta neuvoston puitepäätökseksi poliisiyhteistyössä ja rikosasioissa tehtävässä oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta.

49. Tässä yhteydessä on keskeistä, että kansalaisen suoja perustuu direktiivissä säädettyyn tietosuojan tasoon myös silloin, kun on kyse lainvalvontaviranomaisten pyynnöistä. Euroopan ihmisoikeussopimuksessa ja yleissopimuksessa 108 säädetään vähimmäistason suojasta, mutta ne eivät ole riittävän täsmällisiä. Tämän lisäksi tarvittiin lisätoimenpiteitä riittävän suojan tarjoamiseksi kansalaiselle. Tämä tarve oli yksi niistä tekijöistä, jotka johtivat direktiivin antamiseen vuonna 1995 ⁽²¹⁾.

50. On myös olennaista, että suojan taso todella taataan kaikissa tilanteissa, joissa henkilötietoja käsitellään lainvalvontatarkoituksiin. Vaikka tässä tiedonannossa ei käsitellä kolmanteen pilariin kuuluvaa tietojenkäsittelyä, siinä aivan oikein käsitellään tilannetta, jossa kaupallisiin tarkoituksiin kerättyjä (ja käsiteltyjä) tietoja käytetään lainvalvontatarkoituksiin. Kyseessä on yhä yleisempi tilanne, koska poliisin työ perustuu yhä useammin kolmansien osapuolten hallussa olevien tietojen saatavuuteen. Direktiivi 2006/24/EY ⁽²²⁾ on kuvaava esimerkki tästä suuntauksesta: direktiivissä sähköisten viestintäpalvelujen tarjoajat veloitetaan säilyttämään kaupallisiin tarkoituksiin keräämiään (ja tallentamia) tietoja (kauemmin) lainvalvontatarkoituksiin. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että direktiivin soveltamisalan puitteissa kerättyjä ja käsiteltyjä henkilötietoja on suojeltava asianmukaisesti, jos niitä käytetään yleisen edun mukaisiin tarkoituksiin ja erityisesti turvallisuustarkoituksiin tai terrorismin torjuntaa varten. Joissakin tapauksissa kuitenkin viimeksi mainittu saattaa jäädä direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

⁽²⁰⁾ Euroopan neuvoston yleissopimus 108 yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä, 28. tammikuuta 1981.

⁽²¹⁾ Yleissopimuksen N:o 108 epätarkkuus mainittiin monissa Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunnoissa pohdittaessa tarvetta neuvoston puitepäätökselle.

⁽²²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2006/24/EY, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2006, yleisesti saatavilla olevien sähköisten viestintäpalvelujen tai yleisten viestintäverkkojen yhteydessä tuotettavien tai käsiteltävien tietojen säilyttämisestä ja direktiivin 2002/58/EY muuttamisesta (EUVL L 105, 13.4.2006, s. 54).

51. Näiden huomautusten johdosta komissiolle ehdotetaan seuraavaa:

- On pohdittava tarkemmin, mitä vaikutuksia yksityisten yritysten osallistumisella lainvalvontatoimiin on tietosuojan kannalta pyrittäessä varmistamaan, että direktiivin 95/46/EY periaatteita sovelletaan kaikilta osin kyseisissä tilanteissa ja ettei jokin puute vaikuta kansalaisten tietosuojaa koskevaan perusoikeuteen. Erityisesti olisi varmistettava, että direktiivin soveltamisalan puitteissa kerättyjä henkilötietoja suojellaan asianmukaisesti ja johdonmukaisesti myös silloin, kun niitä käsitellään edelleen yleisen edun mukaisesti tarkoituksiin siitä riippumatta, sovelletaanko edelleenkäsitteilyyn direktiiviä.
- Pohdinnassa olisi joka tapauksessa käsiteltävä nykyisen säädöskehityksen puutteita, joita ovat ensimmäisen ja kolmannen pilarin välinen epäselvä raja ja mahdollisesti tilanteet, joissa tietosuojaa koskevalle säädökselle ei ole asianmukaista perustaa ⁽²³⁾.
- Direktiivin 13 artiklaa, jossa säädetään poikkeuksista ja rajoituksista tietosuojaperiaatteisiin, jos ne ovat tarpeen muun muassa yleisen edun vuoksi, olisi tulkittava siten, että se säilyttää tehokkuutensa (effet utile) direktiivin soveltamisalan puitteissa kerättyjen henkilötietojen keskeisenä rajapintana ja takeena yhteisöjen tuomioistuimen asiassa *Österreichischer Rundfunk* ⁽²⁴⁾ antaman tuomion ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti.
- Olisi harkittava mahdollisuutta ehdottaa lainsäädäntöä, jonka tarkoituksena on yhdenmukaistaa 13 artiklan mukaisten poikkeusten käyttöä koskevat edellytykset ja suojakeinot.

E. Uudistusopimuksen myötä mahdollisesti syntyvä tilanne

52. Tiedonannossa komissio käsittelee perustuslakisopimuksen valtaisa vaikutusta tietosuojan alalla. Sopimus, joka on nykyisin nimeltään uudistusopimus, on ratkaisevan tärkeä tällä alalla. Sopimuksen myötä pilarirakenne häviää, tietosuojaa koskevia säännöksiä (nykyisen EY:n perustamissopimuksen 286 artikla) selvennetään ja unionin perusoikeuskirjasta, jonka 8 artiklaan sisältyy säännös tietosuojasta, tulee sitova.
53. Hallitustenvälisen konferenssin toimeksiannossa kiinnitetään erityistä huomiota tietosuojaan. Sen 19 kohdan f alakohdassa todetaan pääasiassa kolme seikkaa. Tietosuojaa koskevat yleiset säännöt eivät ensinnäkään vaikuta YUTP-osastossa (nykyinen toinen pilari) hyväksytyihin erityissääntöihin; toiseksi annetaan julistus tietosuojasta poliisiyhteistyön ja rikosasioissa tehtävän oikeudellisen

yhteistyön alalla (nykyinen kolmas pilari) ja kolmanneksi asiaa koskeviin pöytäkirjoihin tehdään erityismainintoja yksittäisten jäsenvaltioiden asemasta (tämä liittyy lähinnä Yhdistyneen kuningaskunnan erityisasemaan poliisiyhteistyössä ja oikeudellisessa yhteistyössä rikosasioissa).

54. Toista seikkaa (julistusta) on selvennettävä HVK:ssa. Pilarirakenteen häviämistä ja direktiivin mahdollista soveltamista poliisiyhteistyöhön ja oikeudelliseen yhteistyöhön rikosasioissa on harkittava asianmukaisesti, jotta varmistetaan direktiiviin sisältyvien tietosuojaperiaatteiden mahdollisimman laaja soveltaminen. Tässä lausunnossa ei kuulu tarkastella asiaa sen lähemmin. Euroopan tietosuojavaltuutettu on esittänyt julistusta koskevia ehdotuksia HVK:n puheenjohtajalle lähettämässään kirjeessä ⁽²⁵⁾.

VI. SOVELTAMISTA TEHOSTAVIA VÄLINEITÄ

A. Yleistä

55. Tiedonannossa viitataan erilaisiin välineisiin ja toimiin, joita voidaan käyttää direktiivin soveltamisen tehostamiseen tulevaisuudessa. Euroopan tietosuojavaltuutettu haluaa esittää niistä huomautuksia ja samalla tarkastella muita lisävälineitä, joita ei mainita tiedonannossa.

B. Alakohtainen lainsäädäntö

56. Joissakin tapauksissa voidaan tarvita erityisiä lainsäädäntötoimia EU:n tasolla. Alakohtaista lainsäädäntöä voidaan tarvita erityisesti silloin, kun halutaan mukauttaa direktiivin periaatteita jonkin teknologian aiheuttamiin kysymyksiin, mistä oli kyse televiestinnän tietosuojaa koskevissa direktiiveissä. Erityislainsäädännön käyttöä olisi harkittava huolellisesti sellaisilla aloilla kuin RFID-teknologian käyttö.

C. Rikkomisesta johtuvat menettelyt

57. Tehokkain tiedonannossa mainittu väline on rikkomisesta johtuva menettely. Tiedonannossa esitellään yksi huolta herättävä alue, eli tietosuojaviranomaisten riippumattomuus ja niiden toimivaltuudet, ja mainitaan vain yleisesti muut alueet. Euroopan tietosuojavaltuutettu on yhtä mieltä siitä, että rikkomisesta johtuvat menettelyt ovat keskeinen ja väistämätön väline, mikäli jäsenvaltiot eivät pane direktiiviä kaikilta osin täytäntöön erityisesti, kun otetaan huomioon, että direktiivin täytäntöönpanon määräraja on kulunut lähes yhdeksän vuotta ja että työsuunnitelman mukainen suunnitelmallinen vuoropuhelu on jo käyty. Tähän mennessä yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi ei ole kuitenkaan saatettu yhtään tapausta, jossa olisi kyse direktiivin 95/46/EY rikkomisesta.

⁽²³⁾ Euroopan tietosuojavaltuutettu on käsitellyt "lainsäädäntöaukkoo" useaan otteeseen, lähinnä PNR-tuomion yhteydessä (ks. esim. vuosikertomus 2006, s. 47).

⁽²⁴⁾ Yhteisöjen tuomioistuimen 20. toukokuuta 2003 antama tuomio yhdistetyissä asioissa C-465/00, C-138/01 ja C-139/01, Kok. 2003, s. I-4989.

⁽²⁵⁾ Ks. Euroopan tietosuojaviranomaisen 23. heinäkuuta 2007 lähettämä kirje HVK:n puheenjohtajalle uudistusopimuksen mukaisesta tietosuojasta, saatavilla tietosuojavaltuutetun Internet-sivustolla.

58. Kaikkia niitä tapauksia, joissa epäillään ⁽²⁶⁾, että direktiivin saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä on ollut virheellistä tai puutteellista, koskevasta vertaileva analyysi ja selittävä tiedonanto saattaa varmasti johdonmukaistaa komission tehtävää perussopimusten valvojana. Kyseisten välineiden valmistelu, joka saattaa edellyttää jonkin verran aikaa ja vaivaa, ei saisi viivästyttää rikkomisesta johtuvien menettelyjen aloittamista alueilla, joilla komissio on jo selkeästi todennut, että saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä on ollut virheellistä tai puutteellista.
59. Euroopan tietosuojavaltuutettu kannustaakin komissiota tehostamaan edelleen direktiivin täytäntöönpanoa tarvittaessa rikkomisesta johtuvien menettelyin. Tässä yhteydessä Euroopan tietosuojavaltuutettu käyttää väliintulovaltuuksiaan yhteisöjen tuomioistuimessa ollakseen tarvittaessa väliintulijana rikkomisesta johtuvissa menettelyissä, jotka liittyvät direktiivin 95/46/EY tai muiden henkilötietojen suojaa koskevien säädösten täytäntöönpanoon.

D. Selittävä tiedonanto

60. Tiedonannossa mainitaan myös selittävä tiedonanto joistakin direktiivin säännöksistä, joiden tulkintaa komissio selkiyttää, koska niiden täytäntöönpanossa on ollut ongelmia, jotka voivat olla syynä rikkomisesta johtuviin menettelyihin. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tässä yhteydessä tyytyväinen siihen, että komissio aikoo ottaa huomioon työryhmän esittämät tulokset. On todellakin keskeisen tärkeää, että työryhmän kanta otetaan asianmukaisesti huomioon tulevaa selittävää tiedonantoa laadittaessa ja työryhmää kuullaan asianmukaisesti, jotta voidaan hyödyntää sen asiantuntemusta direktiivin soveltamisesta kansallisella tasolla.
61. Lisäksi Euroopan tietosuojavaltuutettu vahvistaa olevansa komission käytettävissä kaikissa henkilötietojen suojaan liittyvissä asioissa. Tämä koskee myös komission tiedonantojen kaltaisia välineitä, jotka eivät ole sitovia mutta joiden tarkoituksena on kuitenkin määrittellä komission politiikkaa henkilötietojen suojelun alalla. Jotta neuvoo-antavasta tehtävästä olisi tiedonantojen osalta hyötyä, Euroopan tietosuojavaltuutettua olisi kuultava ennen selittävän tiedonannon hyväksymistä ⁽²⁷⁾. Sekä 29 artiklan työryhmän että Euroopan tietosuojavaltuutetun neuvoo-antava tehtävä tuo lisäarvoa tiedonannolle, ja komissio voi samalla edelleen päättää itsenäisesti, aloittaako virallisesti direktiivin täytäntöönpanoon liittyvä rikkomisesta johtuva menettely.

⁽²⁶⁾ Ks. tiedonanto, s. 6.

⁽²⁷⁾ Ks. Euroopan tietosuojavaltuutetun toimintapolitiittinen asiakirja "Euroopan tietosuojavaltuutettu yhteisön toimielinten neuvonantajana lainsäädäntöehdotuksissa ja niihin liittyvissä asiakirjoissa", saatavilla Euroopan tietosuojavaltuutetun Internet-sivustolla (asiakirjan 5.2 kohta).

62. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen siihen, että tiedonannossa käsitellään vain tiettyjä artikloita, minkä ansiosta voidaan keskittyä arkaluonteisempiin kysymyksiin. Euroopan tietosuojavaltuutettu haluaa kiinnittää komission huomion seuraaviin kysymyksiin selittävässä tiedonannossa:
- henkilötietojen käsite ⁽²⁸⁾,
 - rekisterinpitäjän tai tietojen käsittelijän tehtävien määrittely,
 - sovellettavan lain määrittäminen,
 - käyttötarkoituksen rajoittamisen periaate ja yhteensopimaton käyttö,
 - käsittelyn oikeudelliset perusteet erityisesti yksiselitteisen suostumuksen ja etutasapainon osalta.

E. Muut kuin sitovat välineet

63. Muilla kuin sitovilla välineillä olisi ennakoivasti edistettävä tietosuojaperiaatteiden noudattamista erityisesti uusissa teknologiaympäristöissä. Kyseisten toimenpiteiden olisi perustuttava "sisäänrakennetun yksityisyyden suojan" käsitteeseen sen varmistamiseksi, että tietosuojaperiaatteet otetaan asianmukaisesti huomioon uuden teknologian suunnittelussa ja kehittämisessä. Yksityisyyden suojan takaavien teknologiatuotteiden edistämisen tulisi olla keskeistä tilanteessa, jossa sulautettu tietotekniikka kehittyi nopeasti.
64. Sidosryhmien tiiviimpi osallistuminen tietosuojalainsäädännön noudattamisen valvontaan liittyy läheisesti tähän asiaan. Toisaalta Euroopan tietosuojavaltuutettu tukee tietosuojaviranomaisten perustavaa tehtävää direktiivin periaatteiden noudattamisen valvonnassa käyttäen täysin toimivaltuuksiaan ja 29 artiklan työryhmän koordinoitimahtollisuksia. Direktiivin noudattamisen tehokkaampi valvonta on myös yksi "Lontoon aloitteen" tavoitteista.
65. Toisaalta Euroopan tietosuojaviranomainen korostaa, että tietosuojaperiaatteiden noudattamista yksityisellä sektorilla olisi toivottavaa edistää itsesääntelyn ja kilpailun avulla. Alaa olisi kannustettava noudattamaan tietosuojaperiaatteita ja kilpailemaan kehittyvillä, yksityisyyden suojan takaavilla tuotteilla ja palveluilla, jotka ovat keino laajentaa yritysten markkina-asemia niiden pyrkiessä vastaamaan yksityisyyttä suojaavien kuluttajien odotuksiin. Tästä hyvänä esimerkkinä voidaan mainita yksityisyyden suojaa koskevat tunnukset, jotka voidaan liittää tuotteisiin ja palveluihin, jotka ovat läpäisseet hyväksymisen ⁽²⁹⁾.

⁽²⁸⁾ Asiaa käsiteltiin myös alaviitteessä 9 mainitussa työryhmän lausunnossa N:o 4/2007.

⁽²⁹⁾ On syytä mainita Schleswig-Holsteinin tietosuojaviranomaisen Euroopan komission Eten-hankkeen yhteydessä ajama EuroPriSe-hanke.

66. Euroopan tietosuojavaltuutettu haluaa myös kiinnittää komission huomion muihin välineisiin, joita ei ole mainittu tiedonannossa mutta joista saattaisi olla hyötyä direktiivin täytäntöönpanon tehostamisessa. Seuraavassa esimerkkejä välineistä, joiden avulla tietosuojaviranomaiset pystyisivät paremmin valvomaan tietosuojalainsäädännön noudattamista:

- esikuva-analyysi,
- parhaiden käytäntöjen edistäminen ja jakaminen,
- yksityisyyden suojaa koskevat kolmansien osapuolten tarkastukset.

F. Muut pitkällä aikavälillä käytettävät välineet

67. Euroopan tietosuojavaltuutettu ottaa lopuksi esille muut välineet, joita ei tiedonannossa mainita mutta joita voitaisiin harkita joko direktiivin tulevan muuttamisen yhteydessä tai sisällyttää muuhun horisontaaliseen lainsäädäntöön, erityisesti:

- ryhmäkanteet, joiden avulla kansalaisryhmät voivat toimia yhdessä henkilötietojen suojaa koskevissa asioissa, voisivat olla hyvin tehokas direktiivin täytäntöönpanoa helpottava väline,
- tiettyjen henkilöryhmien etuja toiminnallaan suojelevien oikeushenkilöiden, kuten kuluttaja- ja työntekijäjärjestöjen, käynnistämällä toimilla voi olla vastaava vaikutus,
- rekisterinpitäjien velvollisuus ilmoittaa rekisteröidyille tietosuojarikkomuksista olisi paitsi arvokas suojatekijä, myös keino kansalaisten valistamiseen,
- yksityisyyden suojaa koskevien tunnusten käyttöä tai yksityisyyden suojaa koskevien kolmansien osapuolten tarkastuksia helpottavat säännökset (ks. 65 ja 66 kohta) kansainvälisessä ympäristössä.

G. Institutionaalisten toimijoiden, erityisesti työryhmän, vastuualueiden parempi määrittäminen

68. Erilaisilla institutionaalisilla toimijoilla on direktiivin täytäntöönpanoon liittyviä tehtäviä. Jäsenvaltioiden valvontaviranomaiset ovat direktiivin 28 artiklan mukaan vastuussa niiden kansallisten säännösten soveltamisen valvonnasta, joilla direktiivi saatetaan osaksi jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä. 29 artiklassa perustetaan valvontaviranomaisten työryhmä ja 30 artiklassa luetellaan sen tehtävät. Jäsenvaltioiden hallitusten edustajien komitea avustaa 31 artiklan mukaan komissiota yhteisön tasolla toteutettavissa täytäntöönpanotoimenpiteissä (komiteamenettely).

69. Tarve määritellä paremmin erilaisten toimijoiden vastuualueet koskee erityisesti työryhmää (sen toimintaa). 30 artiklan 1 kohdassa luetellaan työryhmän neljä tehtävää, jotka ovat lyhyesti direktiivin mukaisesti toteutettujen kansallisten toimenpiteiden soveltamisen tutkinta, jotta

toimenpiteitä voitaisiin soveltaa yhdenmukaisesti, lausuntojen antaminen yhteisössä tapahtuneesta kehityksestä sekä tietosuojan taso, säädösehdotukset ja käytäntösäännöt. Luettelo osoittaa, että työryhmän vastuualue tietosuojan alalla on laaja, mikä käy ilmi myös työryhmän vuosien mittaan laatimista asiakirjoista.

70. Tiedonannon mukaan työryhmällä ”on ratkaisevan tärkeä merkitys pyrittäessä entistä parempaan ja yhtenäisempään täytäntöönpanoon”. Euroopan tietosuojavaltuutettu allekirjoittaa täysin kyseisen väitteen mutta katsoo myös tarpeelliseksi tarkentaa joitakin vastuualueeseen liittyviä erityisheitteitä.

71. Tiedonannossa ensinnäkin kehoitetaan tehostamaan työryhmän toimintaa, koska kansallisten tietosuojaviranomaisten olisi pyrittävä mukauttamaan kansallisia käytäntöitä yhteisiin toimintaperiaatteisiin⁽³⁰⁾. Euroopan tietosuojaviranomainen on tyytyväinen tähän aikomukseen mutta varoittaa mahdollisesta vastuualueiden sekaannuksesta. Komission tehtävänä on EY:n perustamissopimuksen 211 artiklan mukaan valvoa direktiivin noudattamista jäsenvaltioissa, myös sitä, miten valvontaviranomaiset sitä noudattavat. Työryhmä on riippumaton neuvonantaja, jota ei voida pitää vastuussa siitä, soveltavatko kansalliset viranomaiset sen antamia lausuntoja.

72. Toiseksi komissio on varmasti tietoinen erilaisista tehtävistään työryhmässä, sillä se ei ole vain työryhmän jäsen vaan myös toimii sen sihteeristönä. Sihteeristönä toimiessaan sen on tuettava työryhmää siten, että työryhmä voi toimia riippumattomasti. Tämä tarkoittaa periaatteessa kahta asiaa: Komission on annettava työryhmälle tarvittavat resurssit, ja sihteeristön on toimittava työryhmän ja sen puheenjohtajan toiminnan sisältöä ja laajuutta sekä sen tuloksia koskevien ohjeiden mukaisesti. Komission toiminta sen täyttäessä muita EY-lainsäädännössä sille säädettyjä tehtäviä ei yleisesti ottaen saisi vaikuttaa sen käytettävyyteen sihteeristönä.

73. Kolmanneksi, vaikka painopisteiden valinta on työryhmän itsensä harkittavissa, komissio voisi ilmoittaa, mitä se työryhmältä odottaa ja miten sen mielestä saatavilla olevat resurssit olisi parasta käyttää.

74. Neljänneksi Euroopan tietosuojavaltuutettu pahoittelee, että tiedonannossa ei anneta selkeitä tietoja komission ja työryhmän tehtävien jakautumisesta. Hän kehottaa komissiota esittämään työryhmälle asiakirjan, jossa kyseiset tiedot annetaan. Euroopan tietosuojavaltuutettu tekee seuraavat ehdotukset asioista, joita kyseisessä asiakirjassa olisi käsiteltävä:

- Komissio voisi pyytää työryhmää käsittelemään joitakin tiettyjä konkreettisia kysymyksiä. Komission pyyntöjen olisi perustuttava työryhmän tehtäviä ja painopisteitä koskevaan selkeään strategiaan.

⁽³⁰⁾ Tiedonannon s. 11.

- Työryhmä asettaa omat selkeät painopisteensä työohjelmassa.
- Komissio ja työryhmä voisivat mahdollisesti vahvistaa järjestelynsä yhteisymmärryspöytäkirjassa.
- On keskeisen tärkeää, että työryhmä osallistuu kokonaisvaltaisesti direktiivin tulkintaan ja direktiivin mahdollisia muutoksia edeltävään keskusteluun.

VII. Päätelmät

75. Euroopan tietosuojavaltuutettu jakaa tiedonannon keskeisen johtopäätöksen, jonka mukaan direktiiviä ei tulisi muuttaa lyhyellä aikavälillä. Tätä johtopäätöstä voitaisiin lujittaa ottamalla huomioon myös direktiivin luonne ja unionin lainsäädäntöpolitiikka.
76. Euroopan tietosuojavaltuutetun lähtökohdat ovat seuraavat:
- Lyhyellä aikavälillä toimissa on parasta keskittyä direktiivin soveltamisen tehostamiseen.
 - Pidemmällä aikavälillä direktiivin muuttaminen näyttää väistämättömältä.
 - Tarkistukselle olisi asetettava jo nyt selkeä päivämäärä, jotta muutosehdotuksia voidaan valmsitella jo nyt.
77. Tulevan muutoksen pääkohdat ovat muun muassa:
- Ei tarvita uusia periaatteita vaan selvästi muita hallinnollisia järjestelyjä.
 - Tietosuojalainsäädännön laajaa soveltamisalaa, eli sen soveltamista kaikkeen henkilötietojen käyttöön, ei pitäisi muuttaa.
 - Tietosuojalainsäädännön pitäisi sallia tasapainoinen lähestymistapa konkreettisissa tapauksissa ja antaa myös tietosuojaviranomaisille mahdollisuus asettaa painopisteitä.
 - Järjestelmää olisi sovellettava kokonaisuudessaan henkilötietojen käyttöön lainvalvontatarkoituksiin, vaikka asianmukaisia lisätoimenpiteitä voi olla tarpeen toteuttaa tämän alan erityisongelmien ratkaisemiseksi.
78. Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että komissio tarkentaa seuraavaa: tiedonannon 3 luvussa esitettyjen toimien aikataulu; direktiivin soveltamisesta myöhemmin annettavan kertomuksen määräaika; toimeksianto, jotta voidaan mitata suunniteltujen toimien toteuttamista; ohjeet pidemmän aikavälin toimia varten.
79. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen teknologiaa koskevaan lähestymistapaan ensimmäisenä tärkeänä askeleena ja ehdottaa, että aloitetaan pitkän aikavälin lähestymistapaa koskeva keskustelu, jossa käydään muun muassa perusteellinen vuoropuhelu valvontayhteiskunnan kehityksestä. Hän on myös tyytyväinen direktiivin 2002/58/EY

meneillään olevaan tarkasteluun ja mahdollisiin erityissäänöksiin, joilla ratkaistaan Internetin ja RFID-teknologioiden kaltaisiin uusiin teknologioihin liittyvät tietosuojakysymykset. Kyseisissä toimissa olisi otettava huomioon koko dynaaminen toimintaympäristö ja pitkällä aikavälillä myös direktiivi 95/46/EY.

80. Euroopan tietosuojavaltuutettu pahoittelee, että maailmanlaajuisista yksityisyyden suojaa ja lainkäyttöaluetta koskeva näkökulma on tiedonannossa vähäisessä asemassa, ja pyytää etsimään käytännön ratkaisuja, joissa sovitaan yhteen Euroopan unionin rekisteröityjen suojele sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden aluerajat, kuten: Yleismaailmallisen tietosuojakehyksen kehittäminen edelleen; tietojen siirtoa kolmansiin maihin koskevan erityisjärjestelyn kehittäminen edelleen; tuomioistuinten toimivaltaa koskevat kansainväliset sopimukset tai vastaavat sopimukset kolmansien maiden kanssa; panostaminen sääntöjen maailmanlaajuisista noudattamista koskeviin menetelmiin, kuten konsernin sisäisten sitovien sääntöjen käyttö monikansallisissa yrityksissä.

Euroopan tietosuojavaltuutettu kehottaa komissiota aloittamaan tällaisen näkemyksen kehittämisen yhdessä tärkeimpien sidosryhmien kanssa.

81. Lain noudattamisen valvonnan osalta Euroopan tietosuojavaltuutettu esittää komissiolle seuraavat ehdotukset:

- On pohdittava tarkemmin, mitä vaikutuksia on yksityisten yritysten osallistumisella lainvalvontatoimiin.

- Direktiivin 13 artiklan tehokkuus (effet utile) on säilytettävä ehdottamalla mahdollisesti lainsäädäntöä, jonka tarkoituksena on yhdenmukaistaa 13 artiklan mukaisten poikkeusten käyttöä koskevat edellytykset ja suoja-keinot.

82. Direktiivin täysi täytäntöönpano tarkoittaa, että 1) on varmistettava, että jäsenvaltiot noudattavat kaikilta osin Euroopan unionin lainsäädännössä niille asetettuja velvoitteita ja 2) hyödynnetään täysin muita kuin sitovia välineitä, joilla voidaan edistää korkeatasoista ja yhdenmukaista tietosuojan tasoa. Euroopan tietosuojavaltuutettu pyytää komissiota ilmoittamaan selvästi, miten se aikoo käyttää eri välineitä ja erottaa oman vastuualueensa työryhmän vastuualueesta.

83. Kyseisten välineiden osalta:

- Joissakin tapauksissa voidaan tarvita erityisiä lainsäädäntötoimia EU:n tasolla.

- Komissiota kannustetaan tehostamaan edelleen direktiivin täytäntöönpanoa rikkomisesta johtuvien menettelyin.

- Komissiota kehoitetaan antamaan selittävä tiedonanto ottaen samalla huomioon työryhmän ja Euroopan tietosuojavaltuutetun neuvoa-antavan tehtävän ja käsittelemään siinä seuraavia kysymyksiä: henkilötietojen käsite; rekisterinpitäjän tai tietojen käsitelijän tehtävien määrittely; sovellettavan lain määrittäminen; käyttötarkoituksen rajoittamisen periaate ja yhteensopimaton käyttö; käsittelyn oikeudelliset perusteet, erityisesti yksiselitteisen suostumuksen ja etutasapainon osalta.
 - Muihin kuin sitoviin välineisiin sisältyvät ”Sisäänrakennetun yksityisyyden suojan” käsitteeseen perustuvat välineet.
 - Pidemmällä aikavälillä myös: ryhmäkanteet; tiettyjen henkilöryhmien etuja toiminnallaan suojelevien oikeushenkilöiden käynnistämät toimet; rekisterinpitäjien velvollisuus ilmoittaa rekisteröidyille tietosuojarikomuksista; yksityisyyden suojaa koskevien tunnusten käyttöä tai yksityisyyden suojaa koskevien kolmansien osapuolten tarkastuksia helpottavat säännökset.
84. Euroopan tietosuojavaltuutettu kehottaa komissiota esittämään työryhmälle asiakirjan, jossa annetaan selkeät tiedot komission ja työryhmän tehtävien jakautumisesta ja muun muassa seuraavista kysymyksistä:
- Komission pyynnöt käsitellä joitakin tiettyjä konkreettisia kysymyksiä työryhmän tehtäviä ja painopisteitä koskevan selkeän strategian perusteella.
 - Mahdollisuus vahvistaa järjestelyt yhteisymmärryspöytäkirjassa.
 - Työryhmän kokonaisvaltainen osallistuminen direktiivin tulkintaan ja direktiivin mahdollisia muutoksia edeltävään keskusteluun.
85. Uudistussopimuksen seurauksia on asianmukaisesti tarkastettava sen varmistamiseksi, että direktiiviin sisältyviä tietosuojaperiaatteita noudatetaan mahdollisimman laajalti. Euroopan tietosuojavaltuutettu on esittänyt ehdotuksia HVK:n puheenjohtajalle lähettämässään kirjeessä.

Brysselissä 25. heinäkuuta 2007.

Peter HUSTINX
Euroopan tietosuojavaltuutettu

Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan poliisiviraston (Europol) perustamisesta (KOM(2006) 817 lopullinen)

(2007/C 255/02)

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 286 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 8 artiklan,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY⁽¹⁾,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001⁽²⁾ ja erityisesti sen 41 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen (EY) N:o 45/2001 28 artiklan 2 kohdan mukaisesti esitetyn lausuntopyynnön, joka lähetettiin Euroopan tietosuojavaltuutetulle 20 päivänä joulukuuta 2006,

ON ANTANUT SEURAAVAN LAUSUNNON:

I. ALUSTAVIA HUOMIOITA

Euroopan tietosuojavaltuutetun kuuleminen

1. Komissio lähetti Euroopan tietosuojavaltuutetulle ehdotuksen neuvoston päätökseksi Euroopan poliisiviraston (Europol) perustamisesta, jotta tämä antaisi asiasta lausunnon asetuksen (EY) N:o 45/2001 28 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Euroopan tietosuojavaltuutetun mukaan tämä lausunto olisi mainittava puitepäätöksen johdanto-osassa⁽³⁾.

Ehdotuksen merkitys

2. Ehdotuksen tarkoituksena ei ole muuttaa ratkaisevasti Europolin toimivaltuuksia tai tehtäviä, vaan sen päätavoitteena on antaa Europolille uusi ja joustavampi oikeusperusta. Europol perustettiin vuonna 1995 jäsenvaltioiden välisellä yleissopimuksella Euroopan unionin perustamisesta tehdyn sopimuksen K.6 artiklan (nykyinen 34 artikla) mukaisesti⁽⁴⁾. Joustavuuden ja tehokkuuden osalta tällaisten yleissopimusten epäkohtana on, että ne on ratifioitava kaikissa jäsenvaltioissa, mikä voi kestää vuosia, kuten viimeaikaiset kokemukset ovat osoittaneet. Kuten käsiteltävänä olevan ehdotuksen perusteluista ilmenee, Europol-yleissopimuksen muuttamisesta vuosina 2000, 2002 ja 2003 hyväksytyt kolme pöytäkirjaa eivät olleet vielä tulleet voimaan vuonna 2006⁽⁵⁾.

3. Ehdotus sisältää kuitenkin myös merkittäviä muutoksia, joiden tarkoituksena on tehostaa Europolin toimintaa. Ehdotuksessa laajennetaan Europolin toimivaltuuksia, ja se sisältää useita uusia säännöksiä Europolin toiminnan helpottamiseksi. Tästä näkökulmasta tarkasteltuna korostuu Europolin ja muiden tahojen (kuten Euroopan yhteisön/Euroopan unionin elinten, jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden viranomaisten) välinen tietojenvaihto. Ehdotuksen mukaan Europol pyrkii kaikin tavoin varmistamaan, että sen tietojenkäsittelyjärjestelmät ovat yhteentoimivat jäsenvaltioiden tietojärjestelmien sekä yhteisöön ja unioniin liittyvien elinten tietojärjestelmien kanssa (ehdotuksen 10 artiklan 5 kohta). Ehdotuksen mukaan myös kansallisilla yksiköillä olisi suora pääsy Europol-järjestelmään.

4. Europolin asema Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston (kolmas pilari) mukaisena elimenä vaikuttaa myös sovellettavaan tietosuojalainsäädäntöön, koska asetusta (EY) N:o 45/2001 sovelletaan vain yhteisön oikeuden soveltamisalaan kuuluvien toimien toteuttamiseksi suoritettavaan tietojenkäsittelyyn, jolloin sitä ei periaatteessa voida soveltaa Europolin käsittelyihin. Ehdotuksen V osastossa on erityisiä tietosuoja- ja tietoturvasääntöjä, joita voidaan pitää *lex specialis*-tason säännöksinä, joilla täydennetään yleistä *lex generalis*-tason tietosuojasäännöstä. Kolmannen pilarin yleistä säädöskehystä ei ole kuitenkaan vielä hyväksytty (ks. jäljempänä olevat kohdat 37–40).

5. Lopuksi on vielä mainittava, että muutamilla muilla muutoksilla Europol saatetaan vastaamaan asemaltaan paremmin muita Euroopan unionin elimiä, jotka on perustettu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen nojalla. Vaikka Europolin asema ei muutu ratkaisevasti, tätä voidaan pitää ensimmäisenä ratkaisevana kehitysvaiheena. Europolin toiminta rahoitetaan Euroopan yhteisöjen talousarviosta ja Europolin henkilöstö tulee yhteisön henkilöstösääntöjen piiriin. Tämä vahvistaa Euroopan parlamentin (sen aseman vuoksi, joka sillä on talousarviomenettelyssä) ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen (talousarviota ja henkilöstöasioita koskevissa riidoissa) valvontaa. Yhteisön henkilöstön henkilötietojen käsittely kuuluu Euroopan tietosuojavaltuutetun toimivaltaan (ks. jäljempänä oleva kohta 47).

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Komissio on noudattanut tätä käytäntöä muissakin (viimeaikaisissa) tapauksissa. Ks. viimeisin tapaus, Euroopan tietosuojavaltuutetun 12 päivänä joulukuuta 2006 antama lausunto ehdotuksista Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen ja sen soveltamissääntöjen muuttamisesta (KOM(2006) 213 lopullinen ja SEC(2006) 866 lopullinen), joka on julkaistu osoitteessa www.edps.europa.eu

⁽⁴⁾ EYVL C 316, 27.7.1995, s. 1.

⁽⁵⁾ Oletettu voimaantuloaika on maaliskuuhun 2007.

Lausunnon sisältö

6. Tässä lausunnossa käsitellään kohdassa 3 tarkoitettuja merkittäviä muutoksia, kohdassa 4 tarkoitettua tietosuojaan sovellettavaa lainsäädäntöä ja kohdassa 5 tarkoitettua Europolin ja yhteisön elinten aseman vastaavuuden lisääntymistä.

7. Lausunnossa kiinnitetään erityistä huomiota Europolin ja muiden Euroopan unionin elinten välisen tietojenvaihdon kasvavaan merkitykseen, koska tietojenvaihto kuuluu useimmissa tapauksissa Euroopan tietosuojavaltuutetun toimivaltaan. Tässä yhteydessä voidaan mainita erityisesti ehdotuksen 22, 25 ja 48 artikla. Tämän monimutkaisen aiheen ongelmia ovat toisaalta käyttötarkoituksen rajaamista koskevan periaatteen toteutuminen ja toisaalta sovellettava tietosuojalainsäädäntö ja valvonta tapauksissa, joissa eri valvontaelimet ovat toimivaltaisia valvomaan eri EU-elimiä riippuen siitä, mihin pilariin ne perustuvat. Ongelmana on Europolin tietojärjestelmän yhteensopivuus muiden tietojärjestelmien kanssa.

II. EHDOTUKSEN TAUSTA

8. Ehdotuksen lainsäädäntöympäristö muuttuu nopeasti.
9. Ehdotus on ensinnäkin yksi monista poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä koskevista lainsäädäntötoimista, joiden tavoitteena on helpottaa henkilötietojen tallentamista ja vaihtoa lainvalvontatarkoituksiin. Neuvosto on hyväksynyt osan näistä ehdotuksista — esimerkiksi tietojen ja tiedustelutietojen vaihdosta 18. joulukuuta 2006 tehty neuvoston puitepäätös ⁽¹⁾ — ja osa on vielä käsiteltävänä.
10. Näiden lainsäädäntötoimien perusajatuksena on saatavuusperiaate, joka otettiin käyttöön marraskuussa 2004 Haagin ohjelmaan kuuluvana tärkeänä uutena oikeusperiaatteena. Se tarkoittaa sitä, että rikostorjunnassa tarvittavien tietojen olisi voitava ylittää esteettömästi EU:n sisäraajat.
11. Saatavuusperiaate ei yksin riitä. Tarvitaan myös muita lainsäädäntötoimia, jotta poliisi- ja oikeusviranomaiset voivat vaihtaa tietoja tehokkaasti. Joissakin tapauksissa tietojenvaihdon helpottamista varten valittuun välineeseen sisältyy tietojärjestelmän perustaminen tai parantaminen Euroopan tasolla. Europolin tietojärjestelmä on tällainen järjestelmä. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tarkastellut tällaisten järjestelmien peruskysymyksiä Schengenin tietojärjestelmän osalta ja tarkastelee joitakin peruskysymyksiä myös käsiteltävänä olevan ehdotuksen osalta. Näitä kysymyksiä ovat järjestelmän käyttöoikeuden edellytykset, linkittäminen ja yhteentoimivuus sekä sovellettava tietosuojalainsäädäntö ja valvonta ⁽²⁾.
12. Ehdotuksen tarkastelussa olisi myös otettava huomioon viimeisin kehitys, kuten puheenjohtajavaltio Saksan esittämä aloite Prümin sopimuksen saattamisesta osaksi EU:n lainsäädäntöä.

⁽¹⁾ Neuvoston puitepäätös 2006/960/YOS, tehty 18 päivänä joulukuuta 2006, Euroopan unionin jäsenvaltioiden lainvalvontaviranomaisten välisen tietojen ja tiedustelutietojen vaihdon yksinkertaistamisesta (EUVL L 386, 29.12.2006, s. 89).

⁽²⁾ Nämä sisältyvät SIS II -järjestelmää koskevassa tietosuojavaltuutetun lausunnossa mainittuihin pääasioihin, ja ne ovat olennaisia tarkasteltaessa tätä ehdotusta. Katso: Euroopan tietosuojavaltuutetun 19. lokakuuta 2005 antamat lausunnot kolmesta toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmää (SIS II) koskevasta ehdotuksesta, (KOM(2005) 230 lopullinen, KOM(2005) 236 lopullinen ja KOM(2005) 237 lopullinen) (EUVL C 91, 19.4.2006, s. 38).

13. Toiseksi kolmatta pilaria koskevia tietosuojasäännöksiä — jotka ovat ehdoton edellytys henkilötietojen vaihdolle — ei ole vielä hyväksytty (kuten edellä jo todettiin). Neuvostossa käytävät neuvottelut ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisiyhteistyössä ja rikosasioissa tehtävässä oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta ovat lisäksi osoittautuneet melko hankaliksi. Neuvoston puheenjohtajana toimiva Saksa on ilmoittanut ehdottavansa uutta tekstiä ⁽³⁾, joka on joltakin osin olennaisesti erilainen kuin komission ehdotuksen lähestymistapa.

14. Kolmanneksi ehdotus liittyy suoraan perustuslakisopimusta koskevaan kehitykseen. Perustuslakisopimuksen III-276 artiklaa pidetään huomattavana edistysaskeleena prosessissa, jossa toisaalta laajennetaan vähitellen Europolin asemaa ja tehtäviä ja toisaalta sisällytetään Europol vähitellen EU:n organisaatioon. Tämä artikla perustuu Europolin tulevaisuutta koskeviin näkemyksiin, kuten ehdotuksen perusteluissa todetaan. Tarkasteltavana olevassa päätöksessä käsitellään joitakin näistä näkemyksistä ottaen huomioon, ettei vielä tiedetä, tulevatko perustuslakisopimuksen määräykset voimaan ja milloin se voisi tapahtua.

III. MERKITTÄVÄT MUUTOKSET

Europolin toimivalta ja tehtävät

15. Ehdotuksen 4 ja 5 artiklassa ja liitteessä I määritellään Europolin toimivaltuudet. Toimivaltuudet laajennetaan käsittämään myös sellainen rikollisuus, joka ei suoraan liity järjestyneeseen rikollisuuteen ja joka kattaa eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä tehdystä puitepäätöksessä luetellut vakavan rikollisuuden muodot ⁽⁴⁾. Europolin asemaa laajennetaan toiseksi siten, että se tietokantoihin sisällytetään yksityisten elinten välittämät tiedustelu- ja muut tiedot.
16. Ensimmäinen laajennus on looginen vaihe rikosasioissa tehtävässä poliisiyhteistyössä. Tietosuojavaltuutettu myöntää, että tämän seurauksena voidaan yhdenmukaistaa paremmin poliisiyhteistyön helpottamista koskevia oikeudellisia välineitä. Yhdenmukaistaminen on hyödyllistä paitsi siksi, että sillä luodaan paremmat edellytykset yhteistyölle, myös siksi, että sillä vahvistetaan kansalaisten oikeusvarmuutta ja luodaan mahdollisuudet valvoa paremmin poliisiyhteistyötä, koska kaikkien eri välineiden soveltamisala laajennetaan käsittämään samat rikostyytit. Tietosuojavaltuutettu olettaa, että toimivaltuuksien laajentamista ehdotettaessa otetaan huomioon suhteellisuusperiaate.

⁽³⁾ Uusi teksti lienee odotettavissa maaliskuuhun 2007 mennessä.

⁽⁴⁾ Neuvoston puitepäätös, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2002, eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä (EYVL L 190, 18.7.2002, s. 1).

17. Toinen laajennus sopii poliisiyhteistyössä viime aikoina tapahtuneeseen kehitykseen, jossa yksityisten yritysten lainvalvontatarkoituksiin keräämien tietojen käyttö on muodostunut entistä tärkeämmäksi. Tietosuojavaltuutettu myöntää, että tällainen käyttö voi olla tarpeen. Erityisesti terrorismin ja muun vakavan rikollisuuden torjumiseksi poliisi voi tarvita pääsääntöisesti kaikkia asiaa koskeviin tietoihin, myös yksityisten elinten tietoihin⁽¹⁾. Yksityisiltä elimiltä saataviin tiedustelu- ja muihin tietoihin tarvitaan kuitenkin lisää takeita, muun muassa tietojen paikkansapitävyuden varmistamiseksi, koska kyseessä ovat kaupallisessa ympäristössä kaupallista tarkoitusta varten kerätyt tiedot. Olisi myös varmistettava ennen tietojen toimittamista Europolille, että ne on kerätty ja niitä on käsitelty laillisesti noudattaen direktiivin 95/46/EY täytäntöönpanemiseksi annettua kansallista lainsäädäntöä ja että Europolin pääsy tietoihin sallitaan vain tarkasti määritellyin edellytyksin ja rajoituksin: pääsy olisi sallittava vain tapauskohtaisesti, tiettyä tarkoitusta varten ja jäsenvaltioiden oikeudellisessa valvonassa⁽²⁾. Tietosuojavaltuutettu ehdottaa näin ollen, että päätösehdotuksen tekstiin lisätään tällaiset edellytykset ja rajoitukset.

Tietojenkäsittelyä koskeva 10 artikla

18. Europol-yleissopimuksen 6 artiklassa on omaksuttu rajoitettava lähestymistapa Europolin keräämien tietojen käsitteilyyn. Käsitteily on rajoitettu koskemaan kolmea osaa: Europolin tietojärjestelmää, analyysitietokantoja ja hakemistojärjestelmää. Tämä lähestymistapa korvataan ehdotuksen 10 artiklan 1 kohdassa yleisellä määräyksellä, jonka nojalla Europol voi käsitellä tiedustelu- ja muita tietoja siinä määrin kuin on tarpeen sen tavoitteiden saavuttamiseksi. Ehdotuksen 10 artiklan 3 kohdan mukaan Europolin tietojärjestelmän ja analyysitietokantojen ulkopuolella tapahtuvalle henkilötietojen käsitteilylle on kuitenkin asetettava edellytyksiä, joista neuvosto tekee päätöksen Euroopan parlamenttia kuultuaan. Tietosuojavaltuutetun mukaan tämä säännös on laadittu riittävän täsmällisesti rekisteröityjen oikeutettujen etujen suojaamiseksi. Ehdotuksen 10 artiklan 3 kohtaan olisi lisättävä tietosuojaviranomaisten kuuleminen ennen neuvoston päätöksen tekoa, kuten tämän asiakirjan kohdassa 55 ehdotetaan.

19. Ehdotuksen 10 artiklan 2 kohdassa oleva säännös, jonka mukaan Europol voi ”käsitellä tietoja sen selvittämiseksi, onko kyseisillä tiedoilla merkitystä sen tehtävien hoitamiseksi”, on suhteellisuusperiaatteen vastainen. Sanamuoto ei ole kovin täsmällinen ja siihen liittyy käytännössä se vaara, että tietoja käsitellään erilaisiin määrittelemättömiin tarkoituksiin.

⁽¹⁾ Katso tähän liittyen 26. syyskuuta 2005 annettu lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yleisten sähköisten viestintäpalvelujen yhteydessä käsiteltävien tietojen säilyttämisestä ja direktiivin 2002/58/EY muuttamisesta (KOM(2005) 438 lopullinen) (EUVL C 298, 29.11.2005, s. 1).

⁽²⁾ Katso myös vastaavat ehdotukset 19. joulukuuta 2005 annetussa lausunnossa ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisiyhteistyössä ja rikosasioissa tehtävässä oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta (KOM(2005) 475) (EUVL C 47, 25.2.2006, s. 27).

20. Tietosuojavaltuutettu ymmärtää, että henkilötietoja on käsiteltävä vaiheessa, jossa niiden merkitystä ei ole vielä määriteltävä Europolin tehtävien hoidon kannalta. Olisi kuitenkin varmistettava, että sellaisten henkilötietojen käsitteily, joiden merkitystä ei ole vielä arvioitu, rajoitetaan tiukasti koskemaan vain niiden merkityksen arviointia, arviointi toteutetaan kohtuullisessa ajassa ja ellei tietojen merkitystä ole selvitetty, tietoja ei käsitellä lainvalvontatarkoituksiin. Erilainen ratkaisu loukkaisi rekisteröityjen oikeuksia ja estäisi tehokasta lainvalvontaa.

Tietosuojavaltuutettu ehdottaa näin ollen suhteellisuusperiaatteen noudattamiseksi, että 10 artiklan 2 kohtaan lisätään säännös, jolla veloitetaan säilyttämään tiedot erillisissä tietokannoissa, kunnes niiden merkitys tietyn Europolin tehtävän kannalta on määriteltävä. Lisäksi näiden tietojen käsitteilyyn käytettävä aika on rajattava tiukasti, eikä se saa olla missään tapauksessa yli kuusi kuukautta⁽³⁾.

21. Ehdotuksen 10 artiklan 5 kohdan mukaan yhteentoimivuus jäsenvaltioiden tietojärjestelmien sekä yhteisöön ja unioniin liittyvien elinten tietojärjestelmien kanssa pyritään kaikin tavoin varmistamaan. Tämä lähestymistapa on päinvastainen kuin Europol-yleissopimuksen lähestymistapa (6 artiklan 2 kohta), jossa kielletään järjestelmän linkittäminen muihin automaattisiin tietojenkäsittelyjärjestelmiin.

22. Tietosuojavaltuutettu vastusti EU:n tietokantojen yhteentoimivuutta koskevasta komission tiedonannosta antamissaan huomautuksissa⁽⁴⁾ ajatusta pitää yhteentoimivuutta ensisijaisesti teknisenä käsitteenä. Jos tietokannoista tulee teknisesti yhteensopivia — mikä merkitsee sitä, että niiden käyttö ja tietojenvaihto on mahdollista — syntyy paineita käyttää tätä mahdollisuutta. Tämä aiheuttaa erityisesti käyttötarkoituksen rajaamiseen liittyviä riskejä, koska tietoja voidaan käyttää helposti muuhun tarkoitukseen kuin niiden keräämiseen. Tietosuojavaltuutettu korostaa, että kun tietokantoja todellisuudessa linkitetään, on sovellettava tiukkoja edellytyksiä ja takeita.

23. Tästä syystä tietosuojavaltuutettu suosittaa ehdotukseen lisättävää säännöstä, jossa edellytetään, että linkittäminen sallitaan vasta kun päätös sitä koskevasta edellytyksistä ja takeista on tehty, etenkin linkittämisen tarpeen osalta ja niiden tarkoitusten osalta, joihin henkilötietoja käytetään. Tämä päätös tulisi tehdä tietosuojavaltuutetun ja yhteisen valvontaviranomaisen kuulemisen jälkeen. Tällainen säännös voisi liittyä ehdotuksen 22 artiklaan, joka koskee suhteita muihin elimiin ja virastoihin.

⁽³⁾ Tämä on pisin säilytysaika, jota koskeva säännös on Europol-yleissopimuksen 6 artiklassa sen jälkeen kun siihen on sisällytetty 2 kohdassa mainituilla kolmella pöytäkirjalla tehdyt muutokset.

⁽⁴⁾ Tietosuojavaltuutetun www-sivuilla julkaistut huomautukset, 10. maaliskuuta 2006.

11 artikla: Europolin tietojärjestelmä

24. Tietosuojavaltuutettu huomauttaa 11 artiklan 1 kohdan osalta, että nykyinen kansallisia yksiköitä koskeva järjestelmän käytön rajoittaminen, joka koskee oletettujen, (vielä) rikokseen syylistymättömien henkilöiden tietoja, on poistettu. Tämä rajoitus on nyt yleissopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa, ja sillä rajoitetaan suoraa pääsyä kyseisten henkilöiden henkilöllisyyttä koskeviin seikkoihin.
25. Tietosuojavaltuutetun mielestä tämä sisältömuutos ei ole perusteltu. Kyseiset tätä henkilöryhmää koskevat erityiset suojatoimet noudattavat päinvastoin täysin komission ehdotusta neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta. Tietosuojavaltuutettu suositaa, että näitä henkilöitä, jotka eivät (vielä) ole syylistyneet rikokseen, koskeviin tietoihin pääsyn osalta laadittaisiin lisää suojatoimia, eikä Europol-yleissopimuksen mukaista suojaa tule missään tapauksessa heikentää.

20 artikla: Säilyttämistä koskevat määräajat

26. Europol-yleissopimuksen 21 artiklan 3 kohdan tarkistetun tekstin⁽¹⁾ mukaan edellä 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen henkilötietojen säilyttämisen tarpeellisuus tarkistetaan joka vuosi ja tarkistuksesta tehdään merkintä. Ehdotuksen 20 artiklan 1 kohdassa edellytetään kuitenkin vain kolmen vuoden kuluttua tietojen tallentamisesta tehtävää tarkistusta. Tietosuojavaltuutettu ei ole vakuuttunut tämän lisäjoukon tarpeellisuudesta ja suositaa siksi, että ehdotukseen lisättäisiin vuosittaista tarkistusta koskeva velvoite. Ehdotuksen muuttaminen on vielä tärkeämpää siksi, että ehdotukseen tulisi sisältyä säilyttämisen säännöllistä tarkistamista koskeva velvoite vain kolmen vuoden jälkeen tehtävän kertatarkistuksen sijaan.

21 artikla: Pääsy kansallisiin ja kansainvälisiin tietokantoihin

27. 21 artikla on yleissäännös, joka antaa Europolille mahdollisuuden päästä tietojenkäsittelyjärjestelmää käyttäen hakemaan tietoja muista kansallisista tai kansainvälisistä tietojärjestelmistä. Tällainen pääsy tulisi sallia vain tapauskohtaisesti ja tiukoin ehdoin. 21 artikla sallii kuitenkin aivan liian laajan pääsyn, joka ei ole tarpeen Europolin tehtävien kannalta. Tässä yhteydessä tietosuojavaltuutettu viittaa lausuntoonsa sisäisestä turvallisuudesta vastaavien viranomaisten pääsystä tekemään hakuja viisumitietojärjestelmästä (VIS)⁽²⁾. Tietosuojavaltuutettu suositaa, että ehdotuksen tekstiin tehdään tarvittavat muutokset.
28. On tärkeää pitää mielessä, että sikäli kuin säännös koskee pääsyä kansallisiin tietokantoihin, se ulottuu laajemmalle kuin tietojen välittämiseen Europolin ja kansallisten yksiköiden välillä, mitä käsitellään muun muassa ehdotuksen 12 artiklan 4 kohdassa. Kansallisiin tietokantoihin pääsyyn

⁽¹⁾ Europol-yleissopimus 2 kohdassa mainittujen kolmen tarkistuspyytäkirjan lisäyksen jälkeen.

⁽²⁾ 20. tammikuuta 2006 annettu lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sisäisestä turvallisuudesta vastaavien jäsenvaltioiden viranomaisten ja Europolin pääsystä tekemään hakuja viisumitietojärjestelmästä (VIS) terrorismirikosten ja muiden vakavien rikosten torjumiseksi, havaitsemiseksi ja tutkimiseksi (KOM(2005) 600 lopullinen) (EUVL C 97, 25.4.2006, s. 6).

ei sovelleta vain tätä neuvoston päätöstä, vaan myös kansallista tietoihin pääsyä ja niiden käyttöä koskevaa lainsäädäntöä. Tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen 21 artiklan huomautukseen tiukempien sääntöjen soveltamisesta. Lisäksi Europolin ja kansallisten tietokantojen välisen henkilötietojen välittämisen, mukaan lukien Europolin pääsy kyseisiin kansallisiin tietokantoihin, tärkeä merkitys on lisäperuste rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta tehtävän neuvoston puitepäätökselle, jolla tarjotaan riittävä suojan taso.

24 artikla: Henkilötietojen välittäminen kolmansille elimille

29. 24 artiklan 1 kohdassa on kaksi edellytystä tietojen välittämiseksi kolmansille elimille ja kansainvälisille järjestöille: a) tietoja voidaan välittää vain kun se on tarpeen yksittäisissä tapauksissa rikosten torjumiseksi ja b) kansainvälisen sopimuksen perusteella, jossa taataan kolmannen elimen osalta tietosuojan riittävä taso. 24 artiklan 2 kohdassa sallitaan poikkeukset erikoistapauksissa, joissa otetaan huomioon vastaanottavan elimen tietosuojataso. Tietosuojavaltuutettu ymmärtää näiden poikkeusten tarpeen ja painottaa, että niitä on sovellettava tiukasti ja tapauskohtaisesti hyvin poikkeuksellisissa tilanteissa. Nämä edellytykset ilmenevät tyydyttävällä tavalla 24 artiklan 2 kohdan muotoilusta.

29 artikla: Oikeus henkilötietojen saantiin

30. 29 artiklassa käsitellään oikeutta henkilötietojen saantiin. Se on yksi rekisteröidyn perusoikeuksista, joka on kirjattu Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklan 2 kohtaan ja joka taataan myös 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyssä Euroopan neuvoston yleissopimuksessa 108 ja 17 päivänä syyskuuta 1987 annetussa Euroopan neuvoston ministerineuvoston suosituksessa R (87) 15. Tämä oikeus on osa henkilötietojen oikeudenmukaista ja laillista käsittelyä koskevaa periaatetta, ja se on suunniteltu suojelemaan rekisteröidyn olennaisia etuja. 29 artiklassa esitetyt edellytykset rajoittavat kuitenkin tätä oikeutta tavalla, joka ei ole edellä esitetyn valossa hyväksyttävissä.

31. Ensinnäkin 29 artiklan 3 kohdan mukaan 29 artiklan 2 kohdan nojalla esitetty tietoihin tutustumista koskeva pyyntö käsitellään 29 artiklan mukaisesti ja noudattaen sen jäsenvaltion lakeja ja menettelyjä, jossa pyyntö on tehty. Tästä seuraa, että kansallinen laki voi rajoittaa tutustumisoikeuden soveltamisalaa ja asiasisältöä ja se voi asettaa menettelyihin liittyviä rajoituksia. Tämä lopputulos voisi olla epätydyttävä. Myös henkilöt, joiden tietoja Europol ei ole käsitellyt, voivat tehdä pyyntöjä tutustua henkilötietoihinsa. On olennaisen tärkeää, että oikeus saada tietoja ulottuu myös näihin pyyntöihin. Siksi on varmistettava, että ei sovelleta kansallista lakia, jossa oikeus saada tietoja on rajoitetumpi.

32. Tietosuojavaltuutetun mielestä 29 artiklan 3 kohdan viittaus kansalliseen lakiin tulisi poistaa ja korvata se mieluiten henkilötietojen suojaamista koskevan neuvoston puitepäätöksen tai tarvittaessa neuvoston päätöksen sisältämällä yhdenmukaisilla soveltamisalaa, sisältöä ja menettelyjä koskevilla säännöillä.
33. Lisäksi 29 artiklan 4 kohdassa luetellaan perusteet henkilötietojen saannin epäämiseen siinä tapauksessa, että rekisteröity haluaa käyttää oikeuttaan saada häntä koskevia Europolin käsittelemiä henkilötietoja. Tietojen saanti on 29 artiklan 4 kohdan mukaan evättävä, jos se ”voi vaarantaa” tiettyjä etuja. Tämä sanamuoto on paljon laajempi kuin Europol-yleissopimuksen 19 artiklan 3 kohdan sanamuoto, jonka mukaan pyyntö voidaan evätä vain ”jos se on tarpeen”.
34. Tietosuojavaltuutettu suosittaa Europol-yleissopimuksen tekstin tiukemman muotoilun säilyttämistä. On myös varmistettava, että rekisterinpitäjä on veloitettu esittämään epäämisen perusteet siten, että tähän poikkeukseen turvautumista voidaan tehokkaasti valvoa. Tämä periaate on nimenomaisesti kirjattu Euroopan neuvoston ministerineuvoston suositukseen R (87) 15. Komission ehdotuksen sanamuoto ei ole hyväksyttävä, koska siinä ei huomioida tiedonsaantioikeuden perusuunnetta. Tähän oikeuteen voidaan tehdä poikkeuksia vain jos se on tarpeen muiden perusoikeuksien suojelemiseksi, *toisin sanoen* jos tietojen saanti haittaisi muiden oikeuksien toteutumista.
35. Lisäksi 29 artiklan 5 kohdan mukainen kuulemisjärjestely rajoittaa voimakkaasti oikeutta saada tietoja. Tämä järjestely asettaa tietojen saannin riippuvaiseksi kaikkien asianosaisten toimivaltaisten viranomaisten kuulemisesta ja analyysitietokantojen osalta myös Europolin ja kaikkien analysointiin osallistuvien tai siihen suoraan liittyvien jäsenvaltioiden konsensuksesta. Tosiasiassa tämä järjestely mullistaa tiedonsaantioikeuden perusuunteen. Yleisperiaatteena tulisi olla tietojen saannin salliminen, jota voidaan rajoittaa vain erityisolouissa. Ehdotuksen mukaan pääsy sallitaan vain kuulemisen ja konsensukseen pääsyn jälkeen.

IV. YLEISEN TIETOSUOJASÄÄNNÖSTÖN SOVELLETTAVUUS

Yleistä

36. Europolin on määrä olla Euroopan unionin elin, mutta ei kuitenkaan asetuksen (EY) N:o 45/2001 3 artiklassa tarkoitettu toimielin tai elin. Näin ollen tätä asetusta ei tavallisesti sovelleta Europolin suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn erityistilanteita lukuun ottamatta. Tästä syystä ollen ehdotuksen V luku sisältää oman tietosuojajärjestelyn, joka myöskin perustuu yleisesti sovellettavaan tietosuojaa koskevaan säädöskehukseen.

Kolmannen pilarin yleinen tietosuojaa koskeva säädöskehys

37. Ehdotuksessa tiedostetaan yleisen tietosuojaa koskevan säädöskehysten tarve. Ehdotuksen 26 artiklan mukaan

Europol noudattaa *lex generalis* -tasolla rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta tehdyssä neuvoston puitepäätöksessä säädettyjä periaatteita. Tämä viittaus neuvoston puitepäätökseen (ehdotus) korvaa Europol-yleissopimuksen 14 artiklan 3 kohdan viittauksen 28 päivänä tammikuuta 1981 annettuun Euroopan neuvoston yleissopimukseen 108 ja 17 päivänä syyskuuta 1987 annettuun Euroopan neuvoston ministerineuvoston suositukseen R (87) 15.

38. Tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen ehdotuksen 26 artiklaan. Tämä säännös on keskeinen tietosuojan tehokkuuden kannalta sekä yhtenäisyyssyistä, sillä se helpottaa henkilötietojen vaihtoa, mikä hyödyttää myös lainvalvontaa. Kyseisen kahden välineen keskinäinen yhteensopivuus olisi kuitenkin taattava, mikä ei ole itsestään selvää ottaen huomioon, että:

- Neuvosto on käsitellyt neuvoston puitepäätöksen tekstiä, johon on neuvotteluissa tehty perustavia muutoksia, mikä johti lopulta vuoden 2006 lopulla umpikujaan.
- Puheenjohtajavaltio Saksa ilmoitti esittelevänsä maaliskuussa 2007 uuden tekstin, joka sisältäisi pääasiassa tietosuojaa koskevia yleisperiaatteita.
- Eräänä tämänhetkisten keskustelujen tärkeänä aiheena on neuvoston puitepäätöksen suora sovellettavuus Europolin suorittamaan tietojenkäsittelyyn.

Sen mukaan millainen tulos saadaan neuvostossa käytävistä puitepäätöstä koskevista neuvotteluista todennäköisesti Saksan ehdotuksen perusteella, nykyiseen ehdotukseen saatetaan tarvita lisää suojatoimia. Tätä asiaa on arvioitava myöhemmässä vaiheessa, kun neuvoston puitepäätöstä koskevien neuvottelujen tuloksesta ollaan paremmin selvillä.

39. Tietosuojavaltuutettu painottaa, että tämä neuvoston päätös tulisi tehdä ennen kuin neuvosto hyväksyy tietosuojaa koskevan kehyksen, sillä päätös takaa asianmukaisen tietosuojatason, joka on niiden kahden lausunnon johtopäätösten mukainen, jotka tietosuojavaltuutettu on antanut neuvoston puitepäätöstä⁽¹⁾ koskevasta komission ehdotuksesta.

40. Tässä yhteydessä tietosuojavaltuutettu korostaa kahta neuvoston puitepäätöstä koskevan komission ehdotuksen sisältämää erityistä tekijää, jotka ovat erityisen tarkoituksenmukaisia rekisteröityjen suojelun parantamiseksi, mikäli Europol käsittelee heidän tietojaan. Ensinnäkin ehdotus sisältää mahdollisuuksia eritellä tietojenkäsittelyä sen tarkkuuden ja luotettavuuden asteen mukaisesti. Mieliapiteisiin perustuvat tiedot erotetaan tosiasioihin perustuvista tiedoista. Tällainen selkeä ero varmentamattomien tietojen ja rikostutkinnasta peräisin olevien tietojen välillä on merkittävä menetelmä, jolla pyritään noudattamaan tietojen laadun periaatetta. Toiseksi ehdotuksessa tehdään eri henkilöryhmiä koskevien tietojen välille ero, joka perustuu mahdolliseen osallistumiseen rikoksiin.

⁽¹⁾ 19. joulukuuta 2005 annettu lausunto (EUVL C 47, 25.2.2006, s. 27), ja 29. marraskuuta 2006 annettu toinen lausunto, ei vielä julkaisu virallisessa lehdessä (löytyy www.osoitteesta.www.edps.europa.eu).

Asetus (EY) N:o 45/2001

41. Tämä johtaa siihen, että Europolin toimintaan voidaan soveltaa asetusta (EY) N:o 45/2001. Asetusta 45/2001 sovelletaan ensinnäkin Europolin henkilöstöön, jota käsitellään kohdassa 47. Toiseksi — tämän lausunnon IV osan aiheen mukaisesti — asetusta sovelletaan tietojenvaihtoon yhteisön elinten kanssa, ainakin silloin kun kyseiset elimet lähettävät tietoja Europolille. Merkittäviä esimerkkejä yhteisön elimistä ovat ehdotuksen 22 artiklan 1 kohdassa mainitut elimet.
42. Voidaan olettaa, että näiden elinten on lähetettävä henkilö-tietoja Europolille varsin säännöllisesti. Näin tehdessään yhteisön toimielinten ja elinten on noudatettava kaikkia asetuksen 45/2001 mukaisia velvoitteita, etenkin tietojen käsittelyn laillisuuden (asetuksen 5 artikla), ennakkotarkastuksen (27 artikla) sekä tietosuojavaltuutetun kuulemisen (28 artikla) osalta. Tämä herättää asetuksen 45/2001 7, 8 ja 9 artiklan sovellettavuutta koskevia kysymyksiä. Europol ei ole yhteisön toimielin eikä elin eikä siihen sovelleta direktiiviä 95/46/EY, joten siihen saatetaan hyvinkin soveltaa 9 artiklaa. Siinä tapauksessa Europolin takaaman suojan riittävyttä olisi arvioitava asetuksen 45/2001 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti samalla tavalla kuin muiden kansainvälisten järjestöjen tai kolmansien maiden kohdalla. Tämä ratkaisu aiheuttaisi epävarmuutta eikä sitä paitsi olisi yhdenmukainen sen ehdotuksen sisältämän perusajatuksen kanssa, että Europolin asemaa lähennetään EY:n perustamis-sopimuksen alaisiin toimielimiin ja elimiin. Parempi ratkaisu olisi kohdella Europolia yhteisön elimenä sikäli kuin se käsittelee yhteisön elimistä peräisin olevia tietoja. Tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että 22 artiklaan lisätään seuraava kohta: ”Yhteisön toimielinten tai elinten siirtämien henkilö-tietojen osalta Europolia pidetään asetuksen (EY) N:o 45/2001 7 artiklassa tarkoitettuna yhteisön elimenä.”

Tietojen vaihto Euroopan petostentorjuntaviraston Olafin kanssa

43. Erityistä huomiota on kiinnitettävä henkilötietojen vaihtoon Euroopan petostentorjuntaviraston Olafin kanssa. Tällä hetkellä tietoja vaihdetaan Europolin ja Olafin välillä näiden kahden elimen välisen hallinnollisen sopimuksen pohjalta. Sopimuksessa on määräyksiä strategisten ja teknisten tietojen vaihdosta, mutta ei henkilötietojen vaihdosta.
44. Ehdotus neuvoston päätökseksi on luonteeltaan erilainen. Ehdotuksen 22 artiklan 3 kohdassa säädetään tietojen, myös henkilötietojen, vaihdosta samalla tavoin kuin tietoja vaihdetaan Olafin ja jäsenvaltioiden viranomaisten välillä⁽¹⁾. Tämän tietojenvaihdon tarkoitus rajoittuu petoksiin, aktiiviseen ja passiiviseen lahjontaan sekä rahanpesuun. Sekä

⁽¹⁾ Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleis-sopimuksen toisen pöytäkirjan 7 artiklan pohjalta (EYVL C 221, 19.7.1997, s. 12).

Olafin että Europolin on otettava kussakin yksittäisessä tapauksessa huomioon tutkintasalaisuutta ja tietosuojaa koskevat vaatimukset. Olafin osalta tämä tarkoittaa kaikissa tapauksissa sitä, että sen on varmistettava asetuksessa 45/2001 säädetty suojan taso.

45. Lisäksi ehdotuksen 48 artiklassa säädetään, että asetusta (EY) N:o 1073/1999⁽²⁾ sovelletaan Europolin. Olafilla on toimivalta toteuttaa hallinnollisia tutkimuksia Europolissa ja oikeus ilman ennakoilmoitusta ja viipymättä saada tieto kaikista Europolin hallussa olevista tiedoista⁽³⁾. Tietosuojavaltuutetun mukaan tämän säännöksen soveltamisala ei ole selvä:
- Se kattaa kaikissa tapauksissa Olafin tutkimuksia petok-sista, lahjonnasta, rahanpesusta ja muista Euroopan yhteisön taloudellista etua koskevista epäsäännöllisyyk-sistä Europolissa.
 - Se tarkoittaa myös sitä, että asetusta (EY) N:o 45/2001 sovelletaan näihin tutkimuksiin, mukaan lukien Olafin valtuutuksen käyttöä koskeva tietosuojavaltuutetun valvonta.
46. Säännös ei kuitenkaan koske eikä sen pidäkään koskea Europolin ulkopuolisia tutkimuksia ja epäsäännöllisyyksiä, joihin Europolin käsittelemät tiedot voisivat antaa lisävalais-tusta. Näitä tapauksia varten riittäisivät 22 artiklan 3 kohdan mukaiset tietojen, myös henkilötietojen vaihtoa koskevat säännökset. Tietosuojavaltuutettu suosittelee, että ehdo-tuksen 48 artiklan soveltamisalaa selvennettäisiin tähän liit-tyen.

V. EUROPOLIN SAATTAMINEN MUIDEN EY:N PERUSTAMIS-SOPIMUKSEN MUKAISESTI PERUSTETTUIJEN EUROOPAN UNIONIN ELINTEN KALTAISEKSI**Europolin henkilöstö**

47. Europolin henkilöstöön tullaan soveltamaan henkilöstö-sääntöjä. Käsiteltäessä Europolin henkilöstöön liittyviä tietoja sovelletaan asetuksen 45/2001 aineellisoikeudellisia ja valvontasääntöjä yhdenmukaisuuden ja syrjimättömyyden vuoksi. Ehdotuksen johdanto-osan 12 kappaleessa mainitaan, että asetusta sovelletaan henkilötietoihin, erityisesti Europolin henkilöstöön liittyvien tietojen osalta. Tietosuojavaltuutettu katsoo, että tämän käsitteen selvennys johdanto-osassa ei ole riittävä. Yhteisön säädöksen johdanto-osan kappaleet eivät ole luonteeltaan sitovia eikä niihin saa sisältyä säänteleviä säännöksiä⁽⁴⁾. Jotta asetuksen 45/2001 soveltaminen varmistettaisiin täysin, itse päätöksen tekstiin, esimerkiksi 38 artiklaan, olisi lisättävä kohta, jonka mukaan asetusta 45/2001 olisi sovellettava Europolin henkilöstöön liittyviin henkilötietojen käsittelyyn.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1073/1999, annettu 25 päivänä toukokuuta 1999, Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista (EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1).

⁽³⁾ Ks. asetuksen 1 artiklan 3 kohta ja 4 artiklan 2 kohta.

⁽⁴⁾ Ks. esimerkiksi Toimielinten välinen sopimus, tehty 22 päivänä joulukuuta 1998, yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista (EYVL C 73, 17.3.1999, s. 1), suuntaviiva 10.

Europolin käsittelemien tietojen valvonta

48. Ehdotuksella ei pyritä muuttamaan perusteellisesti Europolin valvontajärjestelmää, jossa yhteisellä valvontaviranomaisella on keskeinen rooli. Ehdotetun säädöskehityksen mukaisesti valvontaviranomainen perustetaan ehdotuksen 33 artiklan mukaisesti. Eräät muutokset Europolin asemassa ja toiminnoissa aiheuttavat kuitenkin sen, että tietosuojavaltuutettu osallistuu valvontaan rajoitetusti Europolin henkilöstöön liittyvien tehtäviensä lisäksi. Sen vuoksi ehdotuksen 33 artiklan 6 kohdassa säädetään, että yhteinen valvontaviranomainen toimii yhteistyössä tietosuojavaltuutetun sekä muiden valvontaviranomaisten kanssa. Tästä säännöksestä käy ilmi tietosuojavaltuutetun velvollisuus toimia yhteistyössä asetuksen 45/2001 46 artiklan f kohdan ii alakohdassa tarkoitetun yhteisen valvontaviranomaisen kanssa. Tietosuojavaltuutettu suhtautuu myönteisesti tähän säännökseen hyödyllisenä välineenä, jolla edistetään yhdenmukaista lähestymistapaa valvontatietoihin kautta EU:n pilarista riippumatta.

49. Kuten edellä on todettu, tällä ehdotuksella ei pyritä muuttamaan perusteellisesti valvontajärjestelmää. Ehdotuksen laajemmat yhteydet saattaisivat kuitenkin edellyttää Europolin tulevan valvontajärjestelmän perusteellisempaa tarkastelua. Voidaan mainita kaksi erityistapausta. Ensinnäkin asetuksen (EY) N:o 1987/2006⁽¹⁾ 44–47 artiklassa säädetään toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän (SIS II) valvontaa koskevasta uudesta rakenteesta. Toiseksi puheenjohtajavaltio Saksa ilmoitti poliisiyhteistyössä ja oikeudellisessa yhteistyössä rikosasioissa käsiteltävien henkilötietojen suojaamista koskevan neuvoston puitepäätöksen yhteydessä harkitsevansa uutta rakennetta Euroopan tietojärjestelmien valvomiseksi kolmannen pilarin, myös Europolin, osalta.

50. Tietosuojavaltuutetun mielestä valvontajärjestelmän perustavien muutosten käsittely ei kuulu tähän lausuntoon. SIS II:n valvontajärjestelmä perustuu verkostojärjestelmänä ensimmäiseen pilariin eikä olisi sopiva kolmanteen pilariin kuuluvalle Europolille, jonka osalta yhteisöjen toimilinten, etenkin komission ja yhteisön tuomioistuimen, toimivalta on rajoitettu. Koska kolmas pilari ei takaa suoja-toimia, tarvitaan kuitenkin erityinen valvontajärjestelmä. Esimerkiksi 31 artikla koskee yksittäisten henkilöiden pyyntöjä. Lisäksi suunnitelmat uudeksi Euroopan tietojärjestelmien valvomista koskevaksi rakenteeksi, joista puheenjohtajavaltio Saksan ilmoitti, ovat vielä hyvin varhaisessa vaiheessa. Lopuksi todettakoon, että nykyinen järjestelmä toimii hyvin.

51. Tietosuojavaltuutettu keskittyy siksi huomioissaan asemaansa, joka liittyy henkilötietojen vaihtoon Europolin ja muiden Euroopan unionin tason elinten välillä. Tähän tietojenvaihtoon liittyvät säännökset ovat merkittävä uusi

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1987/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006, toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän (SIS II) perustamisesta, toiminnasta ja käytöstä (EUVL L 381, 28.12.2006, s. 4).

tekijä ehdotuksessa. 22 artiklan 1 kohdassa mainitaan Frontex, Euroopan keskuspankki, EU:n huumausaineseuran-takeskus⁽²⁾ sekä OLAF. Kaikki nämä elimet ovat tietosuojavaltuutetun valvonnan alaisia. 22 artiklan 2 kohdassa todetaan, että Europol voi sopia käytännön järjestelyistä kyseisten elinten kanssa ja nämä järjestelyt voivat koskea myös henkilötietojen vaihtoa. Olafin osalta tietoja voidaan vaihtaa jopa ilman käytännön järjestelyistä sopimista (22 artiklan 2 kohta). Myös ehdotuksen 48 artikla — jota käsitellään kohdissa 45 ja 46 — on tässä suhteessa merkityksellinen.

52. Olisi varmistettava, että tietosuojavaltuutettu voi käyttää hänelle asetuksella 45/2001 annettua yhteisön elinten välittämiä tietoja koskevaa toimivaltaa. Tämä on erityisen tärkeää siirrettäessä henkilötietoja tapauksissa, joissa Europolia pidetään asetuksen 45/2001 7 artiklassa tarkoitettuna yhteisön toimielimenä, kuten edellä esitettiin. 33 artiklan mukainen tiivis yhteistyö yhteisen valvontaviranomaisen kanssa on tässä tapauksessa vielä tärkeämpää.

53. Tietosuojavaltuutettu esittää vielä kaksi suositusta, jotka koskevat rekisteröityjen oikeuksia näiden tietojen osalta:

— Ehdotuksen 30 artikla antaa rekisteröidylle oikeuden oikaista tai poistaa häntä koskevat virheelliset tiedot. Jäsenvaltiot veloitetaan 30 artiklan 2 kohdassa oikaistamaan tai poistamaan tällaiset tiedot, jos Europol on siirtänyt ne niille suoraan. Vastaavaa säännöstä tarvitaan tietosuojavaltuutetun valvoman yhteisön elimen välittämien tietojen osalta sen varmistamiseksi, että Europol ja kyseinen yhteisön elin toimivat samalla tavalla.

— 32 artiklan 2 kohta koskee yksilön oikeutta tarkistaa käsittelyn laillisuus silloin, kun jäsenvaltio on välittänyt henkilötietoja tai tutkii niitä. Vastaavaa säännöstä tarvitaan tietosuojavaltuutetun valvoman yhteisön elimen välittämien tietojen osalta.

54. Edellä esitetyn johdosta tietosuojavaltuutetun olisi tehtävä tiivistä yhteistyötä yhteisen valvontaviranomaisen kanssa ainakin sitten, kun tietojenvaihtojärjestelyt yhteisön elinten kanssa ovat toiminnassa. Tämä on yksi pääasiallisista aloista, joilla keskinäistä yhteistyötä koskevat velvoitteet tulevat voimaan.

Tietosuojaviranomaisten kuuleminen

55. 10 artiklan 3 kohdassa säädetään neuvoston päätöksestä, jolla määritellään tiettyjen Europolin käyttämien henkilötietojen käsittelyjärjestelmien perustamista koskevat edellytykset. Tietosuojavaltuutettu suosittaa, että lisättäisiin velvoite kuulla sitä ja yhteistä valvontaviranomaista ennen tällaisen päätöksen tekemistä.

⁽²⁾ Euroopan huumausainneiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus.

56. Europolin suhteita muihin yhteisöön tai unioniin liittyviin elimiin ja virastoihin käsitellään 22 artiklassa. Tässä artikkelissa mainittuja yhteistyösuhteita voidaan toteuttaa käytännön järjestelyillä ja ne voivat koskea henkilötietojen vaihtoa. Tästä syystä tietosuojavaltuutettua ja yhteistä valvontaviranomaista olisi kuultava 22 artiklan mukaisten järjestelyjen hyväksymisestä sikäli kuin niillä on merkitystä yhteisön toimielinten ja elinten käsittelemien henkilötietojen suojan kannalta. Tietosuojavaltuutettu suosittaa, että ehdotuksen tekstiin tehdään tarvittavat muutokset.
57. 25 artiklan 2 kohdan mukaan on vahvistettava täytäntöönpanosäännöt, joita sovelletaan tietojen vaihtoon muiden yhteisöön ja unioniin liittyvien elinten ja virastojen kanssa. Tietosuojavaltuutettu suosittaa, että noudattaen yhteisön oikeuden käytäntöä, jonka mukaan yhteisöjen elimet kuuluvat asetuksen 45/2001 28 artiklan 1 kohdan nojalla Euroopan tietosuojavaltuutettua, ei ainoastaan yhteistä valvontaviranomaista vaan myös tietosuojavaltuutettua olisi kuultava ennen kyseisten sääntöjen vahvistamista.

Tietosuojavastaava

58. Tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen siihen, että 27 artikla sisältää säännöksen tietosuojavastaavasta, jonka tehtävänä on muun muassa varmistaa riippumattomalla tavalla henkilötietojen käsittelyn lainmukaisuus ja niitä koskevien sääntösten noudattaminen. Tämä tehtävä on yhteisön tasolla toteutettu onnistuneesti asetuksella (EY) N:o 45/2001 yhteisön toimielinten ja elinten osalta. Tietosuojavastaava toimii myös Europolissa, mutta tähän asti ilman asianmukaista oikeusperustaa.
59. Tietosuojavastaavan menestyksellisen toiminnan kannalta on olennaisen tärkeää, että hänen riippumattomuutensa taataan tehokkaasti lailla. Tästä syystä asetuksen (EY) N:o 45/2001 24 artikla sisältää useita tämän tavoitteen varmistamiseen tähtäviä säännöksiä. Tietosuojavaltuutettu nimitetään tietyksi ajaksi ja hänet voidaan erottaa vain hyvin poikkeuksellisissa oloissa. Hänen käyttöönsä annetaan tarvittava henkilöstö ja resurssit. Hän ei saa vastaanottaa mitään tehtäviensä suorittamista koskevia ohjeita.
60. Valitettavasti kyseisiä säännöksiä ei ole nykyisessä ehdotuksessa lukuun ottamatta ohjeiden ottamista koskevaa säännöstä. Tietosuojavaltuutettu suosittaa tämän vuoksi tietosuojavastaavan riippumattomuutta koskevien takeiden ottamista mukaan, kuten erityiset takeet tietosuojavastaavan nimittämisestä ja erottamisesta sekä tämän riippumattomuudesta hallintoneuvostoa kohtaan. Kyseiset säännökset ovat välttämättömiä tietosuojavastaavan riippumattomuuden varmistamiseksi. Lisäksi sääntösten avulla Europolin tietosuojavastaavan asema vastaisi paremmin yhteisön toimielinten tietosuojavastaavien asemaa. Lopuksi tietosuojavaltuutettu korostaa, että ehdotuksen 27 artiklan 5 kohta,

jossa Europolin hallintoneuvostoa kehoitetaan antamaan tietosuojavastaavan tiettyjä näkökohtia koskevat soveltamis säännöt, ei periaatteessa sovellu takaamaan tietosuojavaltuutetun riippumattomuutta. On pidettävä mielessä, että riippumattomuutta tarvitaan ennen kaikkea Europolin hallintoon nähden.

61. On vielä yksi syy yhdenmukaistaa neuvoston päätökseen sisältyvä säännös tietosuojavastaavasta asetuksen (EY) N:o 45/2001 24 artiklan kanssa. Kyseistä asetusta sovelletaan Europolin henkilöstön henkilötietoihin (ks. kohta 47), mikä tarkoittaa sitä, että kyseisissä asioissa Europolin tietosuojavastaava kuuluu mainitun asetuksen soveltamisalaan. Joka tapauksessa tietosuojavastaava olisi nimitettävä asetuksen vaatimusten mukaisesti.
62. Lisäksi tietosuojavaltuutettu suosittaa asetuksen (EY) N:o 45/2001 27 artiklassa yhteisön elinten osalta säädetyn ennakkotarkastusjärjestelmän soveltamista Europoliin. Ennakkotarkastusjärjestelmä on osoittautunut tehokkaaksi välineeksi ja sillä on keskeinen merkitys yhteisön toimielinten ja elinten tietosuojassa.
63. Europolin tietosuojavastaavan olisi myös hyödyllistä osallistua ensimmäisen pilarin olemassa olevaan tietosuojavastaavien verkostoon, vaikka se on erillään tietosuojavastaavan toiminnasta Europolin henkilöstön osalta. Näin varmistettaisiin, että tietosuojakysymyksissä noudatettava lähestymistapa on yhtenäinen yhteisön elinten noudattaman lähestymistavan kanssa, ja se vastaisi täysin ehdotuksen johdanto-osan 16 kappaleessa esitettyä tavoitetta, joka on yhteistyö sellaisten Euroopan unionin elinten ja virastojen kanssa, jotka varmistavat asetuksen (EY) N:o 45/2001 mukaisen riittävän tietosuojatason. Tietosuojavaltuutettu suosittaa, että ehdotusten johdanto-osaan lisätään virke, jossa vahvistetaan tätä yhteistä lähestymistapaa koskeva tavoite. Virke voisi kuulua seuraavasti: "Tietosuojavastaava hoitaa tehtäviään yhteistyössä yhteisön lainsäädännön nojalla nimitettyjen tietosuojavastaavien kanssa."

VI. YHTEENVETO

64. Tietosuojavaltuutettu ymmärtää, että Europol tarvitsee uuden ja joustavamman oikeusperustan mutta kiinnittää erityistä huomiota sisältömuutoksiin, sovellettavaan tietosuojalainsäädäntöön ja yhä suurempiin vastaavuuksiin Europolin ja yhteisön elinten välillä.
65. Sisältömuutosten osalta tietosuojavaltuutettu suosittaa:

— Lisätään tekstiin yksityisiltä elimiltä saatavia tiedusteluja ja muita tietoja koskevia erityisedellytyksiä ja rajoituksia muun muassa tietojen paikkansapitävyyden varmistamiseksi, koska kyseessä ovat kaupallisessa ympäristössä kaupallista tarkoitusta varten kerätyt tiedot.

- Varmistetaan, että sellaisten henkilötietojen käsittely, joiden merkitystä ei ole vielä arvioitu, rajoitetaan tiukasti koskemaan vain niiden merkityksen arviointia. Kyseisiä tietoja olisi säilytettävä enintään kuuden kuukauden ajan erillisissä tietokannoissa, kunnes niiden merkitys tietyn Europolin tehtävän kannalta on määritetty.
- Europolin ulkopuolisten muiden käsittelyjärjestelmien yhteentoimivuuden osalta on sovellettava tiukkoja edellytyksiä ja takeita, kun tietokantoja todellisuudessa linkitetään.
- Lisätään sellaisten henkilöiden, jotka eivät (vielä) ole syyllystyneet rikokseen, tietoihin pääsyä koskevia suoja-toimia. Europol-yleissopimuksessa annettuja suoja-toimia ei saisi heikentää.
- Varmistetaan, että henkilötietojen säilyttämisen tarpeellisuus tarkistetaan joka vuosi ja tarkistuksesta tehdään merkintä.
- Atk-pohjainen tiedonsaanti ja -haku muista kansallisista ja kansainvälisistä tietojärjestelmistä olisi sallittava vain tapauskohtaisesti tiukoin edellytyksin.
- Tiedonsaantioikeuden osalta: Ehdotuksen 29 artiklan 3 kohdan viittaus kansalliseen lakiin olisi poistettava ja korvattava mieluiten henkilötietojen suojaamista koskevan neuvoston puitepäätöksen tai tarvittaessa neuvoston päätöksen sisältämällä yhdenmukaisilla soveltamisalaa, sisältöä ja menettelyjä koskevilla säännöillä. Ehdotuksen 29 artiklan 4 kohdan sanamuotoa olisi muutettava siten, että pyyntö voidaan evätä vain, "jos se on tarpeen". 29 artiklan 5 kohdassa säädetty kuulemisjärjestely olisi poistettava.
66. Nykyistä neuvoston päätöstä ei pitäisi tehdä ennen kuin neuvosto hyväksyy tietosuojaa koskevan kehyksen, joka takaa asianmukaisen tietosuojatason tietosuojavaltuutetun neuvoston puitepäätöstä koskevasta komission ehdotuksesta antamassa kahdessa lausunnossa esitettyjen johtopäätösten mukaisesti. Mielipiteisiin perustuvat tiedot olisi erotettava tosiasioihin perustuvista tiedoista. Henkilöryhmiä koskevat tiedot olisi erotettava toisistaan sen perusteella, ovatko henkilöt mahdollisesti osallistuneet rikokseen.
67. Tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että 22 artiklaan lisätään seuraava kohta: "Yhteisön toimielinten tai elinten siirtämien henkilötietojen osalta Europolia pidetään asetuksen (EY) N:o 45/2001 7 artiklassa tarkoitettuna yhteisön elimenä."
68. Olafin tutkimuksia koskevan 48 artiklan ei pitäisi koskea Europolin ulkopuolisia tutkimuksia ja sääntöjenvastaisuuksia, joihin Europolin käsittelemät tiedot voisivat antaa lisävalaistusta. Tietosuojavaltuutettu suositaa, että ehdotuksen 48 artiklan soveltamisalaa selvennettäisiin.
69. Jotta asetuksen 45/2001 soveltaminen varmistettaisiin täysin, itse päätöksen tekstiin olisi lisättävä kohta, jonka mukaan asetusta 45/2001 sovelletaan Europolin henkilöstöön liittyvien henkilötietojen käsittelyyn.
70. Rekisteröityjen oikeuksia koskevan kahden säännöksen (30 artiklan 2 kohta ja 32 artiklan 2 kohta) soveltamisalaa olisi laajennettava yhteisön elimen toimittamiin tietoihin, joita tietosuojavaltuutettu valvoo, sen varmistamiseksi, että Europol ja kyseinen yhteisön elin reagoivat samalla tavalla.
71. Ehdotuksen 10 artiklan 3 kohdassa, 22 artiklassa ja 25 artiklan 2 kohdassa olisi oltava (tarkempi) säännös tietosuojaviranomaisten kuulemisesta.
72. Tietosuojavaltuutettu suositaa painokkaasti lisäämään tekstiin tietosuojavastaavan riippumattomuutta koskevat takeet asetuksen (EY) N:o 45/2001 mukaisesti, kuten tietosuojavastaavan nimittämistä ja erottamista sekä tämän riippumattomuutta hallintoneuvostoa kohtaan koskevat takeet.

Tehty Brysselissä 16. helmikuuta 2007

Peter Hustinx

Euroopan tietosuojavaltuutettu

II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT
TIEDONANNOT

KOMISSIO

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 255/03)

Päätöksen tekopäivä	27.6.2007
Tuen numero	N 558/05
Jäsenvaltio	Puola
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Wsparcie dla zakładów aktywności zawodowej
Oikeusperusta	Art. 25, art. 29 ust. 3 i art. 31 ust. 1 ustawy o rehabilitacji z dnia 27 sierpnia 1977 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudniania osób niepełnosprawnych (Dz.U. nr 123, poz 776 z późn. zm.); art. 7 ust. 2 pkt 4 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2002 r. nr 9, poz. 84); art. 7 ust. 2 pkt 4 ustawy z dnia 30 października 2002 r. o podatku leśnym (Dz.U. nr 200, poz. 1682 ze zm.); art. 12 ust.2 pkt 4 ustawy z dnia 15 listopada 1984 r. o podatku rolnym (DzU. nr 94. poz. 431); art.38 ust. 2 ustawy 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz.U. nr 14, poz. 176).
Toimenpidetyyppi	—
Tarkoitus	Sosiaalinen tuki yksittäisille kuluttajille
Tuen muoto	—
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 17 542 636 milj. PLN
Tuen intensiteetti	Toimenpide ei ole tukea
Kesto	—
Toimiala	—

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	31.8.2007
Tuen numero	N 79/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Ayudas a Proyectos de Investigación, Desarrollo e Innovación dirigidos al uso y gestión de los recursos naturales y las conservación de los hábitats y ecosistemas
Oikeusperusta	Proyecto de Orden por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones en la Acción Estratégica para el uso y gestión de los recursos naturales y la conservación de los hábitats y ecosistemas, correspondientes al Programa Nacional de Ciencias y Tecnologías Medioambientales, en el marco del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2004-2007
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Tutkimus- ja kehitystyö
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 2007: 12,5 — 2008: 8,75 — 2009: 7,5 milj. EUR; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 28,75 milj. EUR
Tuen intensiteetti	50 %-25 %
Kesto	2009 saakka
Toimiala	—
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Ministerio de Medio Ambiente Plaza de San Juan de la Cruz, s/n E-28071 Madrid
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2007/C 255/04)

Päätöksen tekopäivä	30.7.2007
Tuen numero	N 21/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Murcia
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Ayudas para paliar los daños producidos en los cultivos de olivar y viñedos en los municipios de Jumilla y Yecla por las heladas de enero de 2006
Oikeusperusta	Orden de 11 de octubre de 2006 de la Consejería de Agricultura
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Epäsuotuisista sääoloista johtuvien tappioiden korvaaminen
Tuen muoto	Suora avustus
Talousarvio	1 800 000 EUR
Tuen intensiteetti	Enintään 100 %
Kesto	Tapauskohtainen
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería de Agricultura y Agua Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	20.8.2007
Tuen numero	N 62/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Ayudas para la reparación de daños causados en el sector agrario por las inundaciones acaecidas en octubre y noviembre de 2006
Oikeusperusta	Ordenes de noviembre de 2006 y diciembre de 2006, por las que se dictan disposiciones para el desarrollo en el sector agrario de los Decretos nº 180/2006 y 227/2006, de medidas urgentes de ayuda para la reparación de los daños causados por las inundaciones en los meses de octubre y noviembre
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Poikkeuksellisista olosuhteista johtuvien tappioiden korvaaminen

Tuen muoto	Suora avustus
Talousarvio	900 000 EUR
Tuen intensiteetti	Enintään 100 %
Kesto	Tapauskohtainen
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería del Medio Rural Xunta de Galicia
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	25.7.2007
Tuen numero	N 83/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Murcia
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Programas de colaboración para la formación y transferencia tecnológica del sector agroalimentario y del medio rural
Oikeusperusta	Orden de 19 de diciembre de 2006, de la Consejería de Agricultura y Agua, por la que se establecen las bases reguladoras y la convocatoria para el año 2007 de las líneas de ayuda para programas de colaboración para la formación y transferencia tecnológica del sector agroalimentario y del medio rural
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	—
Tuen muoto	Suora avustus
Talousarvio	961 695 EUR
Tuen intensiteetti	100 %-75 %
Kesto	2007
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería de Agricultura y de Agua Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	19.7.2007
Tuen numero	N 143/07
Jäsenvaltio	Italia
Alue	Marche
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Interventi di soccorso nelle zone agricole danneggiate da calamità naturali (piogge alluvionali dal 16 al 26 settembre 2006 nella provincia di Ancona)
Oikeusperusta	Decreto legislativo n. 102/2004
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Korvata epäsuotuisten sääolojen tilojen rakenteille aiheuttamia vahinkoja
Tuen muoto	Suora avustus
Talousarvio	Viitataan hyväksyttävyn ohjelmaan NN 54/A/04
Tuen intensiteetti	Enintään 100 %
Kesto	Maksujen suorittamisen loppuun asti
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Ministero delle Politiche agricole e forestali Via XX settembre, 20 I-00187 Roma
Muita tietoja	Komission valtiontukitapauksen NN 54/A/04 yhteydessä hyväksymän (komission kirje K(2005) 1622 lopull., 7.6.2005) ohjelman soveltamistoimenpide

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	19.7.2007
Tuen numero	N 164/07
Jäsenvaltio	Irlanti
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajan nimi)	Scheme of Investment Aid for the Development of the Potato Sector 2007-2013
Oikeusperusta	National Development Plan 2007-2013
Toimenpidetyyppi	Ohjelma
Tarkoitus	Tuki muiden perunoiden kuin tärkkelysperunoiden tuotannossa, varastoinnissa ja kaupan pitämisessä käytettäviin laitteisiin ja tiloihin tehtäviin investointeihin
Tuen muoto	Suora tuki

Talousarvio	8 miljoonaa EUR
Tuen intensiteetti	40 % Nuorten viljelijöiden osalta 50 %
Kesto	Komission kirjeen päiväyksestä 31.12.2013 asti
Toimiala	NACE-koodi A001 — Maatalous, riistatalous ja niihin liittyvät palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Department of Agriculture and Food Agriculture House Kildare Street Dublin 2 Ireland
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	19.7.2007
Tuen numero	N 193/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Ayudas al sector forestal — Fomento de las frondosas caducifolias
Oikeusperusta	Orden de la Consellería do Medio Rural de la Xunta de Galicia por la que se establecen las bases y se convocan para el año 2007 las ayudas para el fomento de las frondosas caducifolias
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	—
Tuen muoto	Suora avustus
Talousarvio	9 000 000 EUR
Tuen intensiteetti	Enintään 70 %
Kesto	2007-2012
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería del Medio Rural Comunidad Autónoma de Galicia
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	27.7.2007
Tuen numero	N 204/07
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta
Alue	England
Nimike (ja/tai tuensaaajan nimi)	The English Woodland Grants Scheme 2005 — Woodland Regeneration Grant
Oikeusperusta	The Forestry Act 1979
Toimenpidetyyppi	Ohjelma
Tavoite	Metsien ekologisten ja suojaavien tehtävien ja virkistyskäytön edistäminen
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	10 miljoonaa GBP (14,8 miljoonaa EUR)
Tuen intensiteetti	Enintään 45 %
Kesto	Päivästä, jona komissio hyväksyy suunnitelman, 31 päivään joulukuuta 2012
Toimialat	Metsätalous ja puunkorjuu
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Forestry Commission England Great Eastern House Tenison Road Cambridge CB1 2DU United Kingdom
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	8.8.2007
Tuen numero	N 219/07
Jäsenvaltio	Irlanti
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaaajan nimi)	Conservation of Plant and Animal Genetic Resources Scheme
Oikeusperusta	Council Regulation (EC) No 1467/94 on the conservation, characterization, collection and utilization of genetic resources in agriculture. Funding is provided for annually in the National Budgetary Estimates process
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Geneettisten voimavarojen säilyttäminen
Tuen muoto	Suora tuki

Talousarvio	1,05 miljoonan EUR kokonaismäärärahat
Tuen intensiteetti	—
Kesto	2007-2013
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Department of Agriculture and Food Maynooth Business Campus Maynooth Co. Kildare Ireland
Muut tiedot	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	20.8.2007
Tuen numero	N 271/07
Jäsenvaltio	Ranska
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Aides en faveur de la recherche et du développement dans les filières grandes cultures
Oikeusperusta	L 611.1 et L 621.1 et suivants du Code Rural
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Perustutkimuksen tuki
Tuen muoto	Suora avustus
Talousarvio	Vuotuinen kokonaismäärä 6 miljoonaa EUR Kokonaismäärä 42 miljoonaa EUR
Tuen intensiteetti	Keskimäärin 80 % ja poikkeuksellisesti 100 %
Kesto	2007-2013
Toimiala	Maatalousala — peltokasviala (viljat ja riisi, öljykasvit ja kasviperaiset rasvat, valkuaiskasvit ja palkokasvit, kuivattu rehu, tekstiilikasvit ja silkkiäistoukat, sokeri)
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	ONIGC 12, rue Rol-Tanguy F-93555 Montreuil sous Bois Cedex
Muita tietoja	Ranskan sitoumus toimittaa komissiolle myönnettyjä tukia koskevat tiedot valtiontukia koskevissa vuosikertomuksissa

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	20.8.2007
Tuen numero	N 273/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Andalucía
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Ayudas para la lucha contra la mosca mediterránea de la fruta y contra los insectos vectores de los virus de los cultivos hortícolas
Oikeusperusta	Orden por la que se modifica la Orden de 13 de marzo de 2006, por la que se declara la existencia oficial de las plagas que se citan, se establecen las medidas de control y las ayudas para su ejecución
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	—
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	31 884 750 EUR
Tuen intensiteetti	75 %-50 %
Kesto	2007-2011
Toimiala	Maatalous
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería de Agricultura y Pesca Comunidad Autónoma de Andalucía
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.4889 — Barclays Industrial Investments/Gemeaz/Scapa)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 255/05)

Komissio päätti 26. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4889. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen

(Asia COMP/M.4885 — Ineos/Nova/JV)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 255/06)

Komissio päätti 28. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4885. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.4836 — CVC/Univar)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 255/07)

Komissio päätti 17. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4836. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.4822 — Advent International/Takko Holding)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 255/08)

Komissio päätti 17. elokuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4822. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN
ANTAMAT TIEDOTTEET

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**26. lokakuuta 2007**

(2007/C 255/09)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,4384	RON Romanian leuta	3,3541
JPY	Japanin jeniä	164,50	SKK Slovakian korunaa	33,291
DKK	Tanskan kruunua	7,4549	TRY Turkin liiraa	1,7161
GBP	Englannin punttaa	0,70100	AUD Australian dollaria	1,5734
SEK	Ruotsin kruunua	9,1800	CAD Kanadan dollaria	1,3830
CHF	Sveitsin frangia	1,6732	HKD Hongkongin dollaria	11,1488
ISK	Islannin kruunua	86,85	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,8792
NOK	Norjan kruunua	7,7095	SGD Singaporin dollaria	2,0927
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 308,94
CYP	Kyproksen puntaa	0,5842	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,3630
CZK	Tšekin korunaa	26,962	CNY Kiinan juan renminbiä	10,7845
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3449
HUF	Unkarin forinttia	252,25	IDR Indonesian rupiaa	13 121,80
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,8122
LVL	Latvian latia	0,7021	PHP Filippiinien pesoa	63,372
MTL	Maltaan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	35,5790
PLN	Puolan zlotya	3,6309	THB Thaimaan bahtia	45,626

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoo-antavan komitean 415. kokouksessaan 11. syyskuuta 2006 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/C.38.121 — Putken liittimet

(2007/C 255/10)

1. Neuvoo-antava komitea yhtyy Euroopan komission arviointiin tuotteista, joihin kartelli on vaikuttanut, ja maantieteellisestä alueesta, johon kartelli on vaikuttanut.
2. Neuvoo-antava komitea on samaa mieltä tosiseikkoja koskevasta Euroopan komission arviointista, jonka mukaan kyseessä on EY:n perustamissopimuksen 81 artiklassa ja ETA-sopimuksen 53 artiklassa tarkoitettu sopimus ja/tai yhdenmukaistettu menettelytapa.
3. Neuvoo-antava komitea on samaa mieltä Euroopan komission arviointista, jonka mukaan kyseessä on jatkuva ja yhtenäinen rikkominen, erityisesti kaudella, joka koskee maaliskuusta 2001 tehtyjen tarkastusten jälkeistä ajanjaksoa.
4. Neuvoo-antava komitea on samaa mieltä Euroopan komission kanssa yrityksistä, joille päätös osoitetaan, erityisesti vastuun jakamisesta kyseisten konsernien emoyhtiöille.
5. Neuvoo-antava komitea yhtyy Euroopan komission näkemykseen sakkojen määräämättä jättämistä tai lieventämistä koskevien hakemusten arvioinnista ja niiden luokittelusta.
6. Neuvoo-antava komitea on yhtä mieltä Euroopan komission kanssa siitä, että menettely FNASia vastaan lopetetaan.
7. Neuvoo-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoo-antavan komitean 416. kokouksessaan 18. syyskuuta 2006 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/E/C.38.121 — Putken liittimet

(2007/C 255/11)

1. Neuvoo-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen perusmääristä.
 2. Neuvoo-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen perusmäärien korottamisesta raskauttavien seikkojen vuoksi.
 3. Neuvoo-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen perusmäärien alentamisesta lieventävien seikkojen vuoksi.
 4. Neuvoo-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen alentamisen määristä, jotka perustuvat vuonna 1996 annettuun komission tiedonantoon sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa.
 5. Neuvoo-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen lopullisista määristä.
 6. Neuvoo-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
-

**EFTA-valtioiden edustajien kanta päätösluonnokseen asiassa COMP/C.38.121 — Putken liittimet
(Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoo-antavan EY:n komitean
kokous 11. syyskuuta 2006)**

(2007/C 255/12)

1. EFTA-valtioiden edustaja yhtyy Euroopan komission arviointiin tuotteista, joihin kartelli on vaikuttanut, ja maantieteellisestä alueesta, johon kartelli on vaikuttanut.
2. EFTA-valtioiden edustaja on samaa mieltä tosiseikkoja koskevasta Euroopan komission arviosta, jonka mukaan kyseessä on EY:n perustamissopimuksen 81 artiklassa ja ETA-sopimuksen 53 artiklassa tarkoitettu sopimus ja/tai yhdenmukaistettu menettelytapa.
3. EFTA-valtioiden edustaja on samaa mieltä Euroopan komission arviosta, jonka mukaan kyseessä on jatkuva ja yhtenäinen rikkomisen, erityisesti kaudella, joka koskee maaliskuusta 2001 tehtyjen tarkastusten jälkeistä ajanjaksoa.
4. EFTA-valtioiden edustaja on samaa mieltä Euroopan komission kanssa yrityksistä, joille päätös osoitetaan, erityisesti vastuun jakamisesta kyseisten konsernien emoyhtiöille.
5. EFTA-valtioiden edustaja yhtyy Euroopan komission näkemykseen sakkojen määräämättä jättämistä tai lieventämistä koskevien hakemusten arvioinnista ja niiden luokittelusta.
7. EFTA-valtioiden edustaja on yhtä mieltä Euroopan komission kanssa siitä, että menettely FNASia vastaan lopetetaan.
8. EFTA-valtioiden edustaja suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/38.121 — Putken liittimet

(laadittu tietyissä kilpailuasioita koskeissa menettelyissä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen (2001/462/EY, EHTY) 15 ja 16 artiklan mukaisesti — EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2007/C 255/13)

Mueller Industries Inc. jätti tammikuussa 2001 hakemuksen vuonna 1996 sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä kartelleja koskevista asioista annetun komission tiedonannon nojalla. Muut sakkojen määräämättä jättämistä tai lieventämistä koskevan hakemuksen jättäneet olivat IMI syyskuussa 2003, Delta maaliskuussa 2004, Frabo heinäkuussa 2004 ja Oystertec toukokuussa 2005.

Komissio teki 22. ja 23. maaliskuuta 2001 sekä kupariputkia että liittimiä koskevia tarkastuksia, minkä jälkeen asia päätettiin jakaa seuraaviin osiin: kupariset vesi- ja viemäriputket (38.069), teollisuusputket (38.240) ja putken liittimet (38.121). Komissio teki 24. ja 25. huhtikuuta 2001 Delta-konsernin tiloissa tarkastuksia, jotka koskivat yksinomaan liittimiä. Helmi-maaliskuusta 2002 alkaen komissio lähetti asetuksen N:o 17 11 artiklan ja myöhemmin asetuksen N:o 1/2003 18 artiklan nojalla useita tietojensaantipyynnöitä kaikille asianomaisille.

Tämä päätösehdotus koskee mainituista kolmesta asiasta viimeisintä, sillä komissio on jo tehnyt kahdessa ensin mainitussa asiassa päätöksen.

Väitetiedoksianto ja tutustuminen asiakirja-aineistoon

Komissio antoi 22. syyskuuta 2005 väitetiedoksiannon, joka lähetettiin 30 yhtiölle ja yhdelle yhteenliittymälle. Väitetiedoksiannossa kuvattiin yhtenäinen ja jatkuva Euroopanlaajuinen rikkominen, joka oli kestänyt yli 13 vuotta. Kaikki osapuolet vastasivat määrääjässä, lukuun ottamatta yhtä vastaanottajaa, Supergrif SL:ää, jonka Delta myi lokakuussa 2002 Supergrifin johdolle ja joka ei vastannut väitetiedoksiantoon. Menettelyyn ei osallistunut kolmansiä, kuten kartellitapauksiin ei yleensääkään.

Aalberts pyysi 22. joulukuuta 2005 päivätyllä kirjeellä saada tutustua muiden väitetiedoksiannon saaneiden osapuolten vastauksiin. IMI teki samoin 23. joulukuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Komission yksiköt vastasivat pyyntöihin kieltävästi, koska komission johdonmukainen käytäntö on, että asiakirjoihin saa tutustua pyynnöstä tavallisesti yhdessä ainoassa tilaisuudessa ja sen jälkeen kun komissio on antanut väitetiedoksiannon osapuolille.

Tästä syystä muiden osapuolten antamiin vastauksiin ei pääsääntöisesti saa tutustua. Lisäksi on vakiintuneen oikeuskäytännön mukaista (yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen yhdistetyissä asioissa T-25/95 ja muut, *Cimenteries*, 15. maaliskuuta 2000 antaman tuomion, 380 kohta ja sitä seur. kohdat), että komissiolla ei ole velvollisuutta toimittaa väitetiedoksiantoon annettuja vastauksia kaikille osapuolille.

Suullinen kuuleminen

Tammikuun 26. ja 27. 2006 järjestetyssä suullisessa kuulemisessa hyväksyin kuitenkin, että Tomkinsin ja Peglerin puolustusoikeuden kannalta niiden oli välttämätöntä saada vaihtaa vastauksia, jotka ne olivat antaneet väitetiedoksiantoon. Komission kannan mukaan Tomkins on vastuussa tytäryhtiöstään Pegleristä, ja komissio käyttäisi siten Peglerin vastausta tukeakseen tätä näkemystä. Peglerin olisi vuorostaan syytä tietää, mihin todistusaineistoon Tomkinsin väitteet perustuvat. Näistä syistä ne sopivat, että niiden olisi saatava tutustua toistensa vastauksiin, mikä johti vilkkaaseen keskusteluun näiden kahden yhtiön välillä.

Kaikki väitetiedoksiannon vastaanottajat olivat läsnä suullisessa kuulemisessa, lukuun ottamatta Comap-, Flowflex- ja Supergrif-yrityksiä.

Lopullinen päätösluonnos

Väitetiedoksiintoon sisältyviä FNASiin liittyviä väitteitä ei ole vahvistettu päätösluonnoksessa. FNASin väitetiedoksiintoon antaman kirjalliseen vastauksen ja kuulemisessa esitettyjen selvitysten pohjalta päätettiin, että menettelyä FNASia vastaan ei jatketa, koska se ei ole osallistunut rikkomiseen.

Komission käsiteltävänä oleva päätösluonnos sisältää vain sellaisia väitteitä, joista osapuolille on annettu mahdollisuus esittää näkemyksensä. Edellä esitetyn perusteella katson, että tässä asiassa on noudatettu osapuolten oikeuksia tulla kuulluksi.

Bryssel 13. syyskuuta 2006.

Serge DURANDE

V

(Ilmoitukset)

HALLINNOLLISET MENETTELYT

KOMMISSION

F-Castres: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Castres'n (Mazamet) ja Pariisiin (Orly) välillä

Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu julkisen palvelun hoitamisesta

(2007/C 255/14)

1. **Johdanto:** Ranska on asettanut yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen Castres'n (Mazamet) ja Pariisiin (Orly) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät vaatimukset on julkaistu 22. tammikuuta 2002 Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä C 18/07.

Ranska on päättänyt, että jos yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 1. maaliskuuta 2008 aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä tällä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta vaatimatta, se rajoittaa edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn tälle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden liikenteen harjoittamiseen 1. huhtikuuta 2008 alkaen.

2. **Hankintaviranomainen:** Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, -81101 Castres Cedex. Tél. (33) 563 51 46 46. Fax (33) 563 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.

3. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1. huhtikuuta 2008 alkaen edellä 1 kohdassa tarkoitettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti.

4. **Sopimuksen pääpiirteet:** Liikenteenharjoittajan, Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamarin ja Ranskan valtion välillä tehdään julkisen palvelun hoitamista koskeva sopimus valtion korvauksen myöntämiseen sovellettavista säännöistä 16. toukokuuta 2005 annetun asetuksen nro 2005-473 8 §:n mukaisesti.

Julkisen palvelun hoitaja pitää itsellään tulot. Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamari ja Ranskan valtio maksavat sille osuuden, joka vastaa liikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen (molemmat ilman veroja kuten alv:tä ja ilmailualan erityismaksuja) erotusta sen enimmäismäärän rajoissa, johon julkisen palvelun hoitaja on sopimuksessa sitoutunut. Korvauksesta voidaan tarvittaessa vähentää tämän ilmoituksen 9.4 kohdassa mainitut seuraamusmaksut.

5. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen (julkisen palvelun hoitamista koskeva sopimus) voimassaoloaika on kolme vuotta 1. huhtikuuta 2008 alkaen.

6. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

7. **Tarjouskilpailumenettely ja valintaperusteet:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä. Lisäksi noudatetaan korruption ehkäisemisestä sekä talouselämän ja julkisten menettelyjen avoimuudesta 29. tammikuuta 1993 annetun lain nro 93-122 IV luvun 1 jakson säännöksiä ja niihin liittyvien soveltamissäädösten (erityisesti laittoman työnteon ehkäisemisen tehostamisesta 11. maaliskuuta 1997 annetun lain nro 97-210 soveltamisesta 31. toukokuuta 1997 annetun asetuksen nro 97-638) säännöksiä sekä valtion korvauksen myöntämiseen sovellettavista säännöistä 16. toukokuuta 2005 annetun asetuksen nro 2005-473 ja sen soveltamiseksi 16. toukokuuta 2005 tehdyn kolmen päätöksen säännöksiä.

7-1. Hakemusasiakirjat: Hakemusasiakirjat on laadittava ranskan kielellä. Hakijoiden on tarvittaessa käännettävä julkisviranomaisten toimittamat jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä laaditut asiakirjat ranskan kielelle. Hakijat voivat myös liittää ranskankieliseen toisintoon jollain toisella Euroopan unionin virallisella kielellä laaditun toisinnon, joka ei ole todistusvoimainen.

Hakemusasiakirjoissa on oltava seuraavat osat:

- yrityksen johtajan tai hänen edustajansa allekirjoittama saatekirje, jonka liitteenä ovat asiakirjat, joista käyvät ilmi allekirjoitusvaltuudet;
- yrityksen esittely, jossa selostetaan ehdokkaan ammatillinen pätevyys ja taloudelliset resurssit lentoliikenteen alalla sekä asiaan liittyvät mahdolliset suositukset; esittelyn pohjalta on voitava arvioida ehdokkaan kykyä taata julkisen palvelun jatkuvuus ja käyttäjien tasapuolinen kohtelu; ehdokas voi halutessaan käyttää mallina loma-ketta DC5, jota käytetään tehtäessä sopimuksia julkisista palveluhankinnoista;
- selvitys kokonaisliikevaihdosta ja tarjouksen kohteena oleviin palveluihin liittyvästä liikevaihdosta kolmelta edelliseltä tilikaudelta tai ehdokkaan niin halutessa taseet ja tuloslaskelmat kolmelta edelliseltä tilikaudelta; jos ehdokas ei voi toimittaa näitä asiakirjoja, sen on esitettävä siihen syyt;
- selvitys menetelmistä, joilla ehdokas aikoo vastata tarjouspyyntöasiakirjoissa esitettyihin vaatimuksiin, jos Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamari sallii ehdokkaan esittävän tarjouksen; selvityksessä on kuvattava erityisesti seuraavia tekijöitä:
 - tekniset ja henkilöstöresurssit, jotka ehdokas osoittaa reitin liikennöintiin,
 - henkilöstön lukumäärä, pätevyys ja tehtävät ja tarvittaessa tiedot suunnitellusta uuden henkilöstön palvelukseen otosta,
 - käytettyjen ilma-alusten tyyppi ja tarvittaessa niiden rekisteritunnukset,
 - jäljennös lentoliikenteen harjoittajan toimiluvasta,
 - jos toimiluvan on myöntänyt jokin muu Euroopan unionin jäsenvaltio kuin Ranska, ehdokkaan on toimitettava myös seuraavat tiedot:
 - lentäjien lupakirjat myöntänyt valtio,
 - työsopimukseen sovellettava lainsäädäntö,
 - kuuluminen sosiaaliturvajärjestelmään,
 - selvitys toimista, joita on toteutettu työmarkkinoita koskevan Code du travail

-lain L.341-5 §:n ja D.341-5 §:n ja sitä seuraavien pykälien (työntekijöiden tilapäinen lähettäminen työhön palvelujen tarjoamiseksi Ranskan alueella) säännösten noudattamiseksi;

- 31. toukokuuta 1997 annetun asetuksen nro 97-638 8 §:ssä ja mainitun asetuksen 8 §:n soveltamisesta 31. tammikuuta 2003 tehdyssä päätöksessä tarkoitetut todistukset tai valahtoiset vakuutukset, joissa osoitetaan ehdokkaan täyttäneen veroihin ja sosiaaliturvamaksuihin liittyvät velvollisuutensa erityisesti seuraavien verojen ja maksujen osalta:

- yritysvero,
- arvonlisävero,
- sosiaaliturvamaksut, työtaturma- ja ammattitautivakuutusmaksut ja perhelisät,
- siviili-ilmailumaksut,
- lentoasemamaksut,
- melumaksu,
- yhteisvastuumaksu;

jos ehdokas on kotoisin jostain muusta EU:n jäsenvaltiosta kuin Ranskasta, alkuperämaan viranomaisten ja elinten on laadittava vastaavat todistukset tai vakuutukset;

- valahtoinen vakuutus siitä, että tiedotteessa nro 2 ei ole julkaistu tuomiota Code du travail -lain L.324-9, L.324-10, L.341-6, L.125-1 ja L.125-3 §:ssä tarkoitetuista rikkomuksista;
- valahtoinen vakuutus ja/tai muu todiste Code du travail -lain L.323-1 §:n noudattamisesta (velvollisuus palkata alentuneesti työkykyisiä työntekijöitä);
- kauppa- ja yritysrekisteriote (K bis) tai vastaava asiakirja;
- alle kolme kuukautta vanha vakuutustodistus 23. heinäkuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 2407/92 7 artiklan mukaisesta vastuuvakuutuksesta onnettomuuksien varalta, joka kattaa varsinkin matkustajat, matkatavarat, rahdin, postin ja kolmannet osapuolet ja joka on 21. huhtikuuta 2004 annetun asetuksen (EY) N:o 785/2004 ja erityisesti sen 4 artiklan mukainen;
- jos yritykseen kohdistuu suojatoimenpide tai yleistäytännönpanomenettely, jäljennökset niistä annetuista tuomioista (jos niitä ei ole laadittu ranskaksi, on tuomioon liitettävä virallinen käännös).

7-2. Hakemusten käsittelyä koskevat yksityiskohtaiset säännöt: Hakemusten valinnassa sovelletaan seuraavia perusteita:

- ehdokkaiden ammatilliset ja taloudelliset takeet;
- ehdokkaiden kyky taata julkisen lentoliikennepalvelun jatkuvuus ja käyttäjien tasapuolinen kohtelu tässä liikenteessä;
- ovatko ehdokkaat noudattaneet Code du travail -lain L.323-1 §:ssä säädettyä velvollisuutta palkata alentuneesti työkykyisiä työntekijöitä.

8. **Sopimuksen ratkaisuperusteet:** Toisessa vaiheessa liikenteenharjoittajia, jotka on hyväksytty tarjoajiksi, pyydetään esittämään tarjouksensa tarjouskilpailua koskevien sääntöjen mukaisesti. Kyseiset säännöt lähetetään valituille tarjoajille.

Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamarin vastaava viranomainen voi neuvotella vapaasti tällä tavalla esitetyistä tarjouksista.

Tarjouskilpailua ratkaistaessa kiinnitetään asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti huomiota tarjotun lentoliikennepalvelun riittävyteen ja erityisesti käyttäjille tarjottaviin hintoihin ja ehtoihin sekä vaadittavasta korvauksesta aiheutuviin kustannuksiin.

9. Tarpeelliset lisätiedot:

9-1. Korvaus: Valittujen ehdokkaiden esittämissä tarjouksissa on mainittava selkeästi reitin hoitamisesta pyydyttävä enimmäiskorvaus kolmen vuoden ajalta 1. huhtikuuta 2008 alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritetään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn enimmäismäärän rajoissa. Tätä enimmäiskorvausta voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakkomaksuista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä olevan 9.1 kohdan mukaisesti.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 9.2 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta alennetaan tarvittaessa lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallista kestoja vastaavaksi.

9-2. Lentoliikenteen harjoittamista ja lentoliikenteen harjoittajan tilejä koskevat tarkastukset: Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kirjanpito tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9-3. Sopimuksen muuttaminen ja irtisanominen: Jos lentoliikenteen harjoittaja katsoo, että enimmäiskorvausta on perusteltua tarkistaa, koska liikennöimisen edellytykset ovat muuttuneet ennakoimattomalla tavalla, sen on esitettävä muille sopimuspuolille asiaa koskeva pyyntö perusteluineen. Muiden sopimuspuolten on tämän jälkeen esitettävä kahden kuukauden kuluessa kantansa asiaan. Sopimusta voidaan muuttaa lisäsopimuksella.

Jos jompikumpi sopimuspuoli haluaa irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, sen on ilmoitettava asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö vakavasti sopimusvelvoitteidensa hoitamisen eikä aloita liikennettä uudelleen edellä mainittuja velvoitteita noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty asiaa koskeva kehoitus, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

9-4. Seuraamukset ja muut sopimuksessa määrätyt vähennykset: Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9.3ko hdassa mainittua irtisanomisaikaa, sovelletaan hallinnollista seuraamusmaksua siviili-ilmailulain R.330-20 §:n mukaisesti. Vaihtoehtoisesti voidaan määrätä seuraamus, joka lasketaan laiminlyönti-kausien ja reitin todellisen alijäämän perusteella kyseiselle vuodelle ja joka voi olla enintään 9.1 kohdassa tarkoitetun enimmäiskorvauksen suuruinen.

Jos julkisen palvelun velvoitteen laiminlyönti on vähäinen, alennetaan 9.1 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta, sanotun kuitenkin rajoittamatta siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän säännösten soveltamista.

Tällöin otetaan tapauksen mukaan huomioon liikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruuntuneiden lentojen määrä, vaadittua pienemmällä kapasiteetilla liikennöityjen lentojen määrä sekä sellaisten lentojen määrä, joilla ei ole noudatettu välilaskuja tai hintoja koskevia julkisen palvelun velvoitteen vaatimuksia.

10. **Hakemusten lähettämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt:** Hakemusasiakirjat lähetetään sinetöidyssä kirjekuoressa, johon on merkitty "Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Castres (Mazamet) / Paris (Orly) – À n'ouvrir que par le destinataire". Hakemusten on saavuttava perille viimeistään 4. joulukuuta 2007 kello 12.00 paikallista aikaa. Hakemukset tulee lähettää postitse kirjattuna kirjeenä saantitodistuslähetyksenä, jolloin saantitodistuksen päivämäärää pidetään osoituksena niiden vastaanottoajan kohdasta, tai jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan toimitusosoitteeseen:

Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, F-81101 Castres Cedex.

11. **Menettelyn jatko:** Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamari lähettää 7. joulukuuta 2007 mennessä valituille ehdokkaille tarjouspyyntöasiakirjat, joihin sisältyvät erityisesti tarjouskilpailua koskevat säännöt, tarjouseritelmät ja sopimusluonnos.

Valittujen ehdokkaiden on jätettävä tarjouksensa viimeistään 4. tammikuuta 2008 ennen kello 12.00 paikallista aikaa.

Tarjous sitoo sen tekijää 280 päivän ajan sen jättämisestä.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. maaliskuuta 2008 suunnitelmaa liikennöinnin aloittamisesta kyseisellä reitillä 1. huhtikuuta 2008 alkaen julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta saamatta.

13. **Lisätietoja koskevat pyynnöt:** Ehdokkaat voivat pyytää lisätietoja Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamarin johtajalta edellä 2 kohdassa mainitusta osoitteesta ainoastaan kirjeitse tai faksitse.

F-Castres: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Castres'n (Mazamet) ja Lyonin (Saint-Exupéry) sekä Rodez'n (Marcillac) ja Lyonin (Saint-Exupéry) välillä

Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu julkisen palvelun hoitamisesta

(2007/C 255/15)

1. **Johdanto:** Ranska on asettanut yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen Castres'n (Mazamet) ja Lyonin (Saint-Exupéry) välillä sekä Rodez'n (Marcillac) ja Lyonin (Saint-Exupéry) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitteen liittyvät vaatimukset on julkaistu 22. tammikuuta 2002 Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä C 18/06.

Ranska on päättänyt, että jos yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 1. toukokuuta 2008 aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Castres'n ja Rodez'n sekä Castres'n ja Lyonin välillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta vaatimatta, se rajoittaa edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyt tälle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden liikenteen harjoittamiseen 1. kesäkuuta 2008 alkaen.

2. **Hankintaviranomainen:** Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, -81101 Castres Cedex. Tél. (33) 563 51 46 46. Fax (33) 563 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.

ja

Société anonyme d'économie mixte locale (SAEML) Air 12, Aéroport de Rodez-Marcillac, route de Décazeville, F-12330 Salles-la-Source. Tél. (33) 565 76 02 00. Fax (33) 565 42 99 97. E-mail: aeroport-rodez-marcillac@wanadoo.fr.

3. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1. kesäkuuta 2008 alkaen edellä 1 kohdassa tarkoitettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti.

4. **Sopimuksen pääpiirteet:** Liikenteenharjoittajan, Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamarin, Société anonyme d'économie mixte locale Air 12:n ja Ranskan valtion välillä tehdään julkisen palvelun hoitamista koskeva sopimus valtion korvauksen myöntämiseen sovellettavista säännöistä 16. toukokuuta 2005 annetun asetuksen nro 2005-473 8 §:n mukaisesti.

Julkisen palvelun hoitaja pitää itsellään tulot. Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamari, Société anonyme d'économie mixte locale Air 12 ja Ranskan valtio maksavat sille osuuden, menojen ja siitä saatujen tulojen (molemmat ilman veroja kuten alv:tä ja ilmailualan erityismaksuja) erotusta sen enimmäismäärän rajoissa, johon julkisen

palvelun hoitaja on sopimuksessa sitoutunut. Korvauksesta voidaan tarvittaessa vähentää tämän ilmoituksen 9.4 kohdassa mainitut seuraamusmaksut.

5. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen (julkisen palvelun hoitamista koskeva sopimus) voimassaoloaika on kolme vuotta 1. kesäkuuta 2008 alkaen.

6. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

7. **Tarjouskilpailumenettely ja valintaperusteet:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä. Lisäksi noudatetaan korruption ehkäisemisestä sekä talouselämän ja julkisten menettelyjen avoimuudesta 29. tammikuuta 1993 annetun lain nro 93-122 IV luvun 1 jakson säännöksiä ja niihin liittyvien soveltamissäädösten (erityisesti laittoman työnteon ehkäisemisen tehostamisesta 11 maaliskuuta 1997 annetun lain nro 97-210 soveltamisesta 31. toukokuuta 1997 annetun asetuksen nro 97-638) säännöksiä sekä valtion korvauksen myöntämiseen sovellettavista säännöistä 16. toukokuuta 2005 annetun asetuksen nro 2005-473 ja sen soveltamiseksi 16. toukokuuta 2005 tehdyn kolmen päätöksen säännöksiä.

7-1. Hakemusasiakirjat: Hakemusasiakirjat on laadittava ranskan kielellä. Hakijoiden on tarvittaessa käännettävä julkisviranomaisten toimittamat jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä laaditut asiakirjat ranskan kielelle. Hakijat voivat myös liittää ranskankieliseen toisintoon jollain toisella Euroopan unionin virallisella kielellä laaditun toisinnon, joka ei ole todistusvoimainen.

Hakemusasiakirjoissa on oltava seuraavat osat:

— yrityksen johtajan tai hänen edustajansa allekirjoittama saatekirje, jonka liitteenä ovat asiakirjat, joista käyvät ilmi allekirjoitusvaltuudet;

— yrityksen esittely, jossa selostetaan ehdokkaan ammatillinen pätevyys ja taloudelliset resurssit lentoliikenteen alalla sekä asiaan liittyvät mahdolliset suositukset; esittelyn pohjalta on voitava arvioida ehdokkaan kykyä taata julkisen palvelun jatkuvuus ja käyttäjien tasapuolinen kohtelu; ehdokas voi halutessaan käyttää mallina loma-ketta DC5, jota käytetään tehtäessä sopimuksia julkisista palveluhankinnoista;

- selvitys kokonaisliikevaihdosta ja tarjouksen kohteena oleviin palveluihin liittyvästä liikevaihdosta kolmelta edelliseltä tilikaudelta tai ehdokkaan niin halutessa taseet ja tuloslaskelmat kolmelta edelliseltä tilikaudelta; jos ehdokas ei voi toimittaa näitä asiakirjoja, sen on esitettävä siihen syyt;
 - selvitys menetelmistä, joilla ehdokas aikoo vastata tarjouspyyntöasiakirjoissa esitettyihin vaatimuksiin, jos Castres-Mazamet'n kauppaja- ja teollisuuskamari ja SAEML Air 12 sallivat ehdokkaan esittävän tarjouksen; selvityksessä on kuvattava erityisesti seuraavia tekijöitä:
 - tekniset ja henkilöstöresurssit, jotka ehdokas osoittaa reitin liikennöintiin,
 - henkilöstön lukumäärä, pätevyys ja tehtävät ja tarvittaessa tiedot suunnitellusta uuden henkilöstön palvelukseen otosta,
 - käytettyjen ilma-alusten tyyppi ja tarvittaessa niiden rekisteritunnukset,
 - jäljennös lentoliikenteen harjoittajan toimiluvasta,
 - jos toimiluvan on myöntänyt jokin muu Euroopan unionin jäsenvaltio kuin Ranska, ehdokkaan on toimitettava myös seuraavat tiedot:
 - lentäjien lupakirjat myöntänyt valtio,
 - työsopimukseen sovellettava lainsäädäntö,
 - kuuluminen sosiaaliturvajärjestelmään,
 - selvitys toimista, joita on toteutettu työmarkkinoita koskevan Code du travail -lain L.341-5 §:n ja D.341-5 §:n ja sitä seuraavien pykälien (työntekijöiden tilapäinen lähettäminen työhön palvelujen tarjoamiseksi Ranskan alueella) säännösten noudattamiseksi;
 - 31. toukokuuta 1997 annetun asetuksen nro 97-638 8 §:ssä ja mainitun asetuksen 8 §:n soveltamisesta 31. tammikuuta 2003 tehdyssä päätöksessä tarkoitettujen todistukset tai valahtoiset vakuutukset, joissa osoitetaan ehdokkaan täyttäneen veroihin ja sosiaaliturvamaksuihin liittyvät velvollisuutensa erityisesti seuraavien verojen ja maksujen osalta:
 - yritysvero,
 - arvonlisävero,
 - sosiaaliturvamaksut, työtaturma- ja ammattitaituvakuutusmaksut ja perhelisät,
 - siviili-ilmailumaksut,
 - lentoasemamaksut,
 - melumaksu,
 - yhteisvastuumaksu;
- jos ehdokas on kotoisin jostain muusta EU:n jäsenvaltiosta kuin Ranskasta, alkuperämaan viranomaisten ja elinten on laadittava vastaavat todistukset tai vakuutukset;
- valahtoinen vakuutus siitä, että tiedotteessa nro 2 ei ole julkaistu tuomiota Code du travail -lain L.324-9, L.324-10, L.341-6, L.125-1 ja L.125-3 §:ssä tarkoitetuista rikkomuksista;
 - valahtoinen vakuutus ja/tai muu todiste Code du travail -lain L.323-1 §:n noudattamisesta (velvollisuus palkata alentuneesti työkykyisiä työntekijöitä);
 - kauppaja- ja yritysrekisteriote (K bis) tai vastaava asiakirja;
 - alle kolme kuukautta vanha vakuutustodistus 23. heinäkuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 2407/92 7 artiklan mukaisesta vastuuvakuutuksesta onnettomuuksien varalta, joka kattaa varsinkin matkustajat, matkatavarat, rahdin, postin ja kolmannet osapuolet ja joka on 21. huhtikuuta 2004 annetun asetuksen (EY) N:o 785/2004 ja erityisesti sen 4 artiklan mukainen;
 - jos yritykseen kohdistuu suoja-toimenpide tai yleistäytäntöönpanomenettely, jäljennökset niistä annetuista tuomioista (jos niitä ei ole laadittu ranskaksi, on tuomioon liitettävä virallinen käännös).
- 7-2. Hakemusten käsittelyä koskevat yksityiskohtaiset säännöt: Hakemusten valinnassa sovelletaan seuraavia perusteita:
- ehdokkaiden ammatilliset ja taloudelliset takeet;
 - ehdokkaiden kyky taata julkisen lentoliikennepalvelun jatkuvuus ja käyttäjien tasapuolinen kohtelu tässä liikenteessä;
 - ovatko ehdokkaat noudattaneet Code du travail -lain L.323-1 §:ssä säädettyä velvollisuutta palkata alentuneesti työkykyisiä työntekijöitä.
8. **Sopimuksen ratkaisuperusteet:** Toisessa vaiheessa liikenteenharjoittajia, jotka on hyväksytty tarjoajiksi, pyydetään esittämään tarjouksensa tarjouskilpailua koskevien sääntöjen mukaisesti. Kyseiset säännöt lähetetään valituille tarjoajille.

Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamarin ja Société anonyme d'économie mixte locale Air 12:n vastaavat viranomaiset voivat neuvotella vapaasti tällä tavalla esitetyistä tarjouksista.

Tarjouskilpailua ratkaistaessa kiinnitetään asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti huomiota tarjotun lentoliikennepalvelun riittävyteen ja erityisesti käyttäjille tarjottaviin hintoihin ja ehtoihin sekä vaadittavasta korvauksesta aiheutuviin kustannuksiin.

9. Tarpeelliset lisätiedot:

9-1. Korvaus: Valittujen ehdokkaiden esittämissä tarjouksissa on mainittava selkeästi reitin hoitamisesta pyydyttävä enimmäiskorvaus kolmen vuoden ajalta 1 kesäkuuta 2008 alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritetään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn enimmäismäärän rajoissa. Tätä enimmäiskorvausta voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakkomaksuista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä olevan 9.1 kohdan mukaisesti.

Jos sopimus irtisanoaan ennen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 9.2 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta alennetaan tarvittaessa lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallista kestoa vastaavaksi.

9-2. Lentoliikenteen harjoittamista ja lentoliikenteen harjoittajan tilejä koskevat tarkastukset: Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kirjanpito tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9-3. Sopimuksen muuttaminen ja irtisanominen: Jos lentoliikenteen harjoittaja katsoo, että enimmäiskorvausta on perusteltua tarkistaa, koska liikennöimisen edellytykset ovat muuttuneet ennakoimattomalla tavalla, sen on esitettävä muille sopimuspuolille asiaa koskeva pyyntö perusteluineen. Muiden sopimuspuolten on tämän jälkeen esitettävä kahden kuukauden kuluessa kantansa asiaan. Sopimusta voidaan muuttaa lisäsopimuksella.

Jos jompikumpi sopimuspuoli haluaa irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, sen on ilmoitettava asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö vakavasti sopimusvelvoitteidensa hoitamisen eikä aloita liikennettä uudelleen edellä mainittuja velvoitteita noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty asiaa koskeva kehoitus, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

9-4. Seuraamukset ja muut sopimuksessa määrätty vähennykset: Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9.3 kohdassa mainittua irtisanomisaikaa, sovelletaan hallinnollista seuraamusmaksua siviili-ilmailulain R.330-20 §:n mukaisesti. Vaihtoehtoisesti voidaan määrätä seuraamus, joka lasketaan laiminlyöntikauden ja reitin todellisen alijäämän perusteella kyseiselle vuodelle ja joka voi olla enintään 9.1 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvauksen suuruinen.

Jos julkisen palvelun velvoitteen laiminlyönti on vähäinen, alennetaan 9.1 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän säännösten soveltamista.

Tällöin otetaan tapauksen mukaan huomioon liikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruuntuneiden lentojen määrä, vaadittua pienemmällä kapasiteetilla liikennöityjen lentojen määrä sekä sellaisten lentojen määrä, joilla ei ole noudatettu välilaskuja tai hintoja koskevia julkisen palvelun velvoitteen vaatimuksia.

10. **Hakemusten lähettämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt:** Hakemusasiakirjat lähetetään sinetöidyssä kirjekuoressa, johon on merkitty "Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Castres (Mazamet) / Rodez (Marcillac) / Lyon (Saint-Exupéry) – À n'ouvrir que par le destinataire". Hakemusten on saavuttava perille viimeistään 4. joulukuuta 2007 kello 12.00 paikallista aikaa. Hakemukset tulee lähettää postitse kirjattuna kirjeenä saantitodistuslähetyksenä, jolloin saantitodistuksen päivämäärää pidetään osoituksena niiden vastaanottoajankohdasta, tai jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan toimitusosoitteeseen:

Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, F-81101 Castres Cedex.

11. **Menettelyn jatko:** Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamari lähettää 7. joulukuuta 2007 mennessä valituille ehdokkaille tarjouspyyntöasiakirjat, joihin sisältyvät erityisesti tarjouskilpailua koskevat säännöt, tarjouseritelmät ja sopimusluonnos.

Valittujen ehdokkaiden on jätettävä tarjouksensa viimeistään 4. tammikuuta 2008 ennen kello 12.00 paikallista aikaa.

Tarjous sitoo sen tekijää 280 päivän ajan sen jättämisestä.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. toukokuuta 2008 suunnitelmaa liikennöinnin aloittamisesta kyseisellä reitillä 1. kesäkuuta 2008 alkaen julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta saamatta.

13. **Lisätietoja koskevat pyynnöt:** Ehdokkaat voivat pyytää lisätietoja Castres-Mazamet'n kauppa- ja teollisuuskamarin johtajalta edellä 2 kohdassa mainitusta osoitteesta ainoastaan kirjeitse tai faksitse.

KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.4911 — Goldman Sachs/LOMO)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 255/16)

1. Komissio vastaanotti 19. lokakuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalainen yritys Goldman Sachs Group, Inc. (Goldman Sachs) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan saksalaisessa yrityksessä LOMO Group (LOMO) ostamalla arvopapereita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Goldman Sachs: investointipankkitoiminta, kaupankäynti omaan ja asiakkaiden lukuun, varallisuudenhoito ja sijoituspalvelut,

— LOMO: huoltoasemat ja palvelut moottoriteillä.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla ⁽²⁾.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4911 — Goldman Sachs/LOMO seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4944 — SAP/Business Objects)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 255/17)

1. Komissio vastaanotti 22. lokakuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalainen yritys SAP AG (SAP) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan ranskalais-yhdysvaltalaisessa yrityksessä Business Objects S.A. (BO) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - SAP: yrityssovellusten ohjelmistoratkaisut,
 - BO: liiketoiminta-analyysin ohjelmistoratkaisut, koulutus ja siihen liittyvät palvelut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.
4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa. Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4944 — SAP/Business Objects seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4899 — SCB/Süd-Chemie)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 255/18)

1. Komissio vastaanotti 19. lokakuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalaisen yrityksen JP Morgan Chase & Co. (JPMorgan Chase) määräysvallassa oleva saksalainen yritys SC-Beteiligungsgesellschaft mbH (SCB) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan saksalaisessa yrityksessä Süd-Chemie AG (Süd-Chemie) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— SCB: JPMorgan Chasen erillisyyhtiö,

— JPMorgan Chase: rahoituspalvelut,

— Süd-Chemie: erikoiskemikaalit.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla ⁽²⁾.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4899 — SCB/Süd-Chemie seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

EHDOTUS: KOMISSION ASETUS (EY) N:o .../...,

annettu [...],

asetuksen (EY) N:o 773/2004 muuttamisesta kartelliasioissa toteutettavien sovintomenettelyjen osalta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 255/19)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 33 artiklan,on julkaissut tämän asetuksen luonnoksen ⁽²⁾,

on kuullut kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa,

SEKÄ KATSOO SEURAAVAA:

(1) EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan mukaisten komission menettelyjen kulusta 7 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 773/2004 ⁽³⁾ vahvistetaan asianomaisten osapuolten osallistumista kyseisiin menettelyihin koskevat säännöt.

(2) Menettelyn osapuolet saattavat olla valmiit myöntämään osallisuutensa perustamissopimuksen 81 artiklan vastaiseen kartelliin ja osallisuudesta johtuvan vastuunsa, jos ne voivat kohtuullisesti ennakoida komission harkitsemat päätelmät niiden osallisuudesta rikkomiseen ja mahdollisten sakkojen määrän sekä myöntäjä näihin päätelmiin. Soveltuvissa tapauksissa komission olisi voitava ilmoittaa kyseisille osapuolille väitteistä, joita se aikoo esittää niitä vastaan asiakirja-aineistossa olevien todisteiden perusteella, sekä todennäköisesti määrättävistä sakoista. Tällaisen tietojen varhaisen ilmoittamisen johdosta asianomaisilla osapuolilla pitäisi olla mahdollisuus esittää näkemyksensä väitteistä, joita komissio aikoo esittää niitä vastaan, samoin kuin niiden mahdollisesta vastuusta.

(3) Kun komissio noudattaa osapuolten kirjallisia sovintoehdotuksia väitetiedoksiannossa ja osapuolet vahvistavat vastauksissaan, että väitetiedoksianto vastaa niiden kirjallisten ehdotusten sisältöä, komission olisi voitava tehdä välittömästi asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 ja 23 artiklan mukainen päätös kuultuaan kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa asetuksen (EY) N:o 1/2003 14 artiklan mukaisesti.

(4) Tämän vuoksi olisi otettava käyttöön sovintomenettely, jotta komissio voi käsitellä kartelliasiat nopeammin pääsemällä asiasta sovintoon osapuolten kanssa.

(5) Kokemus on osoittanut, että jos kantelijoille annetaan järjestelmällisesti ei-luottamuksellinen toisinto väitetiedoksiannosta, tämä voi vaikuttaa kielteisesti menettelyn osapuolten halukkuuteen tehdä yhteistyötä komission kanssa. Vaikka kantelijat olisi edelleen pidettävä tiiviisti mukana menettelyssä ja niille olisi ilmoitettava menettelyn luonteesta ja kohteesta ja annettava mahdollisuus esittää kirjallisesti näkökantansa näistä, komission asiana olisi oltava päättää, kuinka tällaiset kirjalliset tiedot olisi kussakin asiassa annettava.

(6) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 773/2004 olisi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (EY) N:o 773/2004 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Komissio voi päättää päätöksen tekemistä koskevan menettelyn aloittamisesta asetuksen (EY) N:o 1/2003 III luvun mukaisesti milloin tahansa, mutta viimeistään sinä päivänä, jona se esittää mainitun asetuksen 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ennakoarvioinnin, antaa väitetiedoksiannon tai pyytää osapuolia ilmoittamaan halukkuudestaan sovintoon tähtääviin keskusteluihin, tai sinä päivänä, jona mainitun asetuksen 27 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu ilmoitus julkaisetaan, riippuen siitä, kumpi päivämäärä on aikaisempi."

2) Korvataan 6 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jos komissio antaa väitetiedoksiannon asiasta, josta sille on tehty kantelu, se ilmoittaa kantelijalle kirjallisesti menettelyn luonteesta ja kohteesta, ja asettaa määräajan, jonka kuluessa kantelija voi esittää näkökantansa kirjallisesti. Se voi myös toimittaa kantelijalle jäljennöksen väitetiedoksiannon sellaisesta toisinnosta, josta on poistettu luottamukselliset tiedot."

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1419/2006 (EUVL L 269, 28.9.2006, s. 1).

⁽²⁾ EUVL C 257, 27.10.2007, s. 48.

⁽³⁾ EUVL L 123, 27.4.2004, s. 18, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1792/2006 (EUVL L 362, 20.12.2006, s. 1).

3) Korvataan 10 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Komissio ilmoittaa asianomaisille osapuolille niitä vastaan esitetyistä väitteistä. Väitetiedoksianto annetaan kirjallisesti tiedoksi kullekin osapuolelle, jota vastaan väitteitä esitetään."

4) Lisätään 10 a artikla seuraavasti:

"10 a artikla

Sovintomenettely kartelliasioissa

1. Kun asetuksen (EY) N:o 1/2003 11 artiklan 6 kohdan mukainen menettely on aloitettu, komissio voi asettaa määräajan, jonka kuluessa osapuolet voivat ilmoittaa kirjallisesti olevansa valmiit aloittamaan sovintoon tähtäävät keskustelut tehdäkseen mahdollisesti sovintoehdotuksia. Komissiolla ei ole velvollisuutta ottaa huomioon kyseisen määräajan jälkeen saatuja vastauksia.

Jos vähintään kaksi samaan yritykseen kuuluvaa osapuolta ilmoittaa haluavansa aloittaa sovintoon tähtäävät keskustelut 1 alakohdan mukaisesti, kyseiset osapuolet nimittävät yhteiset edustajat, jotka käyvät keskusteluja komission kanssa kyseisten osapuolten puolesta.

2. Komissio voi ilmoittaa osapuolille, jotka haluavat tehdä sovintoehdotuksia:

- a) väitteistä, joiden esittämistä niitä vastaan se harkitsee;
- b) väitteitä tukevista todisteista; ja
- c) mahdollisista sakoista.

Jos sovintoon tähtäävät keskustelut etenevät vaiheeseen, jossa edellä mainitut tiedot on ilmoitettu pyynnöstä tai muuten annettu osapuolten saataville, komissio voi asettaa määräajan, jonka kuluessa osapuolet voivat sitoutua noudattamaan sovintomenettelyä tekemällä kirjallisia sovintoehdotuksia, jotka vastaavat sovintoon tähtäävien keskustelujen tuloksia ja joissa ne myöntävät osallisuutensa perustamissopimuksen 81 artiklan rikkomiseen ja vastuunsa. Komissiolla ei ole velvollisuutta ottaa huomioon kyseisen määräajan jälkeen vastaanotettuja kirjallisia sovintoehdotuksia.

3. Kun osapuolille toimitetussa väitetiedoksiannossa noudatetaan niiden sovintoehdotusten sisältöä, osapuolten on väitetiedoksiantoon antamassaan kirjallisessa vastauksessa vahvistettava komission asettamassa määräajassa, että niille toimitettu väitetiedoksianto vastaa niiden sovintoehdotusten sisältöä. Komissio voi tämän jälkeen tehdä välittömästi asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 ja 23 artiklan mukaisen päätöksen kuultuaan kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 14 artiklan mukaisesti."

5) Korvataan 11 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Komissio antaa osapuolille, joille se osoittaa väitetiedoksiannon, tilaisuuden tulla kuulluksi, ennen kuin se kuulee asetuksen (EY) N:o 1/2003 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa komiteaa."

6) Korvataan 12 artikla seuraavasti:

"1. Komissio antaa osapuolille, joille se osoittaa väitetiedoksiannon, tilaisuuden esittää perustelunsa suullisessa kuulemisessa, jos ne pyytävät tätä kirjallisissa huomautuksissaan.

2. Tehdessään kirjalliset sovintoehdotuksensa osapuolten on kuitenkin vahvistettava komissiolle haluavansa esittää näkemyksensä suullisessa kuulemisessa vain, jos väitetiedoksiannossa ei noudateta niiden kirjallisten sovintoehdotusten sisältöä."

7) Lisätään 15 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

"1 a. Kun asetuksen (EY) N:o 1/2003 11 artiklan 6 kohdan mukainen menettely on aloitettu, komissio paljastaa, jos se katsotaan asianmukaiseksi, harkittavia väitteitä tukevat todisteet niille osapuolille, jotka haluavat tehdä sovintoehdotuksia, jotta niillä olisi siihen mahdollisuus. Tämän vuoksi osapuolten on sovintoehdotuksia tehdessään vahvistettava komissiolle, että ne haluavat väitetiedoksiannon saatuaan tutustua asiakirja-aineistoon vain, jos väitetiedoksiannossa ei noudateta niiden kirjallisten sovintoehdotusten sisältöä."

8) Korvataan 17 artiklan 1 kohta ja 17 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"1. Komissio ottaa 3 artiklan 3 kohdassa, 4 artiklan 3 kohdassa, 6 artiklan 1 kohdassa, 7 artiklan 1 kohdassa, 10 artiklan 2 kohdassa, 10 a artiklan 1 kohdassa, 10 a artiklan 2 kohdassa, 10 a artiklan 3 kohdassa ja 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja määräaikoja asettaessaan huomioon sekä huomautusten laatimiseen tarvittavan ajan että tapauksen kiireellisyyden."

"3. Edellä 3 artiklan 3 kohdassa, 4 artiklan 3 kohdassa, 10 a artiklan 1 kohdassa, 10 a artiklan 2 kohdassa ja 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika on vähintään kaksi viikkoa. Edellä 10 a artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika on vähintään yksi viikko."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan [päivämäärä].

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä [...]

Komission puolesta

Neelie KROES

Komission jäsen

Luonnos: Komission tiedonanto

[...]

sovintomenettelyn toteuttamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 ja 23 artiklan mukaisten päätösten tekemiseksi kartelliasioissa

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 255/20)

1. JOHDANTO

1. Tässä tiedonannossa esitetään puitteet yhteistyön palkitsemiseksi menettelyissä, jotka koskevat EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan ⁽¹⁾ soveltamista kartelliasioihin. Sovintomenettelyn ansiosta komissio voi käsitellä useampia kartelliasioita samoilla voimavaroilla ja edistää näin julkista etua panemalla rangaistukset täytäntöön tehokkaasti ja ajoissa, mikä lisää yleisestävää vaikutusta. Tässä tiedonannossa käsitelty yhteistyö eroaa vapaaehtoisesta todisteiden toimittamisesta komission tutkinnan aloittamiseksi tai edistämiseksi. Jälkimmäisestä yhteistyöstä on annettu komission tiedonanto sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa ⁽²⁾. Jos yrityksen tarjoama yhteistyö on komission molempien tiedonantojen mukaista, siitä voidaan palkita kumulatiivisesti. ⁽³⁾
2. Kun menettelyn osapuolet ovat valmiit myöntämään osallisuutensa EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan vastaiseen kartelliin ja vastuunsa siitä, ne voivat myös nopeuttaa perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 ⁽⁴⁾ 7 ja 23 artiklan mukaiseen päätökseen johtavaa menettelyä tässä tiedonannossa määritetyllä tavalla ja saada tiedonannon mukaista suojaa. Vaikka komissio tutkivana viranomaisena ja perustamissopimuksen valvojana, jolla on toimivalta tehdä täytäntöönpanopäätöksiä yhteisöjen tuomioistuinten valvonnassa, ei neuvottele siitä, onko yhteisön oikeutta rikottu, eikä sen johdosta määrättävästä asianmukaisesta seuraamuksesta, se voi palkita tässä tiedonannossa kuvatun yhteistyön.
3. EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan mukaisten komission menettelyjen kulusta 7 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 773/2004 ⁽⁵⁾ säädetään kilpailuasioissa noudatettavien menettelyjen kulkua koskevista käytännön perussäännöistä sovintomenettelyä koskevat säännöt mukaan lukien. Asetuksen (EY) N:o 773/2004 mukaan komissio voi tältä osin harkita, tunnustellako sovintomenettelyn mahdollisuutta kartelliasioissa vai ei. Asetuksen mukaan osapuolia ei kuitenkaan voi pakottaa valitsemaan sovintomenettelyä.
4. Yhteisön kilpailuoikeuden tehokas täytäntöönpano on sovittavissa yhteen osapuolten puolustautumisoikeuksien täysimääräisen noudattamisen kanssa. Puolustautumisoikeus on yhteisön oikeuden perusperiaate, jota on noudatettava kaikissa olosuhteissa ja erityisesti kilpailumenettelyissä, joissa voidaan määrätä seuraamuksia. Sen vuoksi perustamissopimuksen 81 artiklan täytäntöönpanemista koskevien komission menettelyjen kulusta annetuilla säännöillä olisi varmistettava, että yrityksillä ja yritysten yhteenliittymillä on hallinnollisen menettelyn edetessä mahdollisuus esittää näkemyksensä komission esien tuomien tosiseikkojen, väitteiden ja olosuhteiden todenperäisyydestä ja merkityksellisyydestä ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Viittaukset tässä tekstissä EY:n perustamissopimuksen 81 artiklaan kattavat myös viittaukset ETA-sopimuksen 53 artiklaan silloin, kun komissio soveltaa kyseistä artiklaa ETA-sopimuksen 56 artiklassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

⁽²⁾ EUVL C 298, 8.12.2006, s. 17.

⁽³⁾ Ks. 33 kohta.

⁽⁴⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1419/2006 (EUVL L 269, 28.9.2006, s. 1).

⁽⁵⁾ EUVL L 123, 27.4.2004, s. 18, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella N:o XXX/200Y (EUVL L ..., s. ...).

⁽⁶⁾ Vrt. asia 85/76, Hoffmann-La Roche v. komissio (Kok. 1979, s. 461, 9 ja 11 kohta); asia T-11/89, Shell v. komissio (Kok. 1992, s. II-757, 39 kohta); yhdistetyt asiat T-10/92, T-11/92, T-12/92 ja T-15/92, Cimenteries CBR (Kok. 1992, s. II-2667, 39 kohta); yhdistetyt asiat T-191/98, T-212/98-T-214/98, Atlantic Container Line ym. v. komissio (Kok. 2003, s. II-3275, 138 kohta); yhteisöjen tuomioistuimen 2 päivänä lokakuuta 2003 antama tuomio asiassa C-176/99 P, ARBED SA v. komissio, 19 kohta; ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 15 päivänä maaliskuuta 2006 antama tuomio asiassa T-15/02, BASF AG v. komissio, 44 kohta; ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 27 päivänä syyskuuta 2006 antama tuomio asiassa T-329/01, Archer Daniels Midland Co. v. komissio (natriumglukonaatti), 358 kohta.

2. MENETTELY

5. Komissiolla on laaja harkintavalta määrittäessään, missä asioissa voidaan tunnustella, ovatko osapuolet halukkaita käymään sovintoon tähtäviä keskusteluja, sekä päättäessään keskustelujen aloittamisesta tai lopettamisesta taikka sovinnon lopullisesta saavuttamisesta. Tällöin voidaan ottaa huomioon todennäköisyys päästä kohtuullisessa ajassa osapuolten kanssa yhteisymmärrykseen mahdollisten väitteiden laajuudesta kiinnittäen huomiota esimerkiksi osapuolten lukumäärään ja siihen, onko vastuunjaosta ennakoitavissa eriäviä näkemyksiä sekä siihen, missä määrin tosiseikat ovat kiistanalaisia. Lisäksi otetaan huomioon myös mahdollisuus saavuttaa menettelyyn liittyviä tehokkuusetuja sen perusteella, miten sovintomenettely on kokonaisvaltaisesti edistynyt. Myös muita seikkoja, kuten mahdollisen ennakkotapuksen muodostaminen, voidaan ottaa huomioon. Komissio voi aloittaa sovintoon tähtäivät keskustelut vain, jos osapuolet pyytävät sitä kirjallisesti.
6. Menettelyn osapuolilla ei ole oikeutta sovinnon saavuttamiseen, Jos komissio katsoo, että asia saattaa periaatteessa soveltua sovintomenettelyyn, se tunnustelee kaikkien saman menettelyn osapuolten halukkuutta siihen.
7. Menettelyn osapuolet ja niiden oikeudelliset edustajat eivät saa paljastaa muille yrityksille tai kolmansille osapuolelle millään lainkäyttöalueella sovintoon tähtäviin keskustelujen tai niiden asiakirjojen sisältöä, joihin ne ovat voineet tutustua sovintomenettelyn yhteydessä, ilman komission etukäteen antamaa lupaa. Jos tätä määräystä rikotaan, komissio voi jättää huomiotta yrityksen pyynnön sovintomenettelyn noudattamisesta, ja rikkominen saatetaan katsoa asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti määrättävien sakkojen laskennasta annettujen suuntaviivojen ⁽¹⁾, jäljempänä 'sakkojen laskennasta annetut suuntaviivat', 28 kohdassa tarkoitetuksi raskauttavaksi seikaksi.

2.1 Menettelyn aloittaminen ja sovintoon tähtäivät alustavat toimet

8. Kun komissio harkitsee asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 artiklan ja/tai 23 artiklan mukaisen päätöksen tekemistä, sen on etukäteen määritettävä menettelyn osapuoliksi ne oikeushenkilöt, joille voidaan määrätä seuraamus perustamissopimuksen 81 artiklan rikkomisesta.
9. Tämän vuoksi kyseiseen päätökseen tähtävä, asetuksen (EY) N:o 1/2003 11 artiklan 6 kohdan mukainen menettely voidaan aloittaa milloin tahansa, mutta viimeistään sinä päivänä, jona komissio antaa väitetiedoksiannon asianomaisille osapuolille. Lisäksi asetuksen (EY) N:o 773/2004 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos komissio katsoo asianmukaiseksi tunnustella osapuolten halukkuutta käydä sovintoon tähtäviä keskusteluja, se aloittaa menettelyn viimeistään päivänä, jona se antaa väitetiedoksiannon tai pyytää osapuolia ilmoittamaan kirjallisesti halukkuutensa ryhtyä sovintoon tähtäviin keskusteluihin, riippuen siitä, kumpi päivämäärä on aikaisempi.
10. Aloitettuaan asetuksen (EY) N:o 1/2003 11 artiklan 6 kohdan mukaisen menettelyn ainoastaan komissiolla on toimivalta soveltaa EY:n perustamissopimuksen 81 artiklaa kyseiseen asiaan. ⁽²⁾
11. Jos komissio katsoo asianmukaiseksi tunnustella osapuolten halukkuutta sovintoon tähtäviin keskusteluihin, se asettaa asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan 1 kohdan ja 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti vähintään kahden viikon määräajan, jonka kuluessa saman menettelyn osapuolten on ilmoitettava kirjallisesti, haluavatko ne aloittaa sovintoon tähtäivät keskustelut tehdäkseen mahdollisesti sovintoehdotuksia myöhemmässä vaiheessa.
12. Kaikkien samaan yritykseen kuuluvien menettelyn osapuolten, jotka harkitsevat sovintoehdotuksen tekemistä ja aikovat pyytää sitä koskevien keskustelujen aloittamista, olisi nimitettävä yhteiset edustajat, jotka on asianmukaisesti valtuutettu toimimaan osapuolten puolesta kaikkina aikoina, kuitenkin viimeistään 11 kohdassa tarkoitetun määräajan loppuun mennessä.

⁽¹⁾ EUVL C 210, 1.9.2006, s. 2.

⁽²⁾ Asetuksen (EY) N:o 1/2003 11 artiklan 6 kohdassa säädetään seuraavaa: "Kun komissio aloittaa III luvun nojalla tehtävään päätökseen tähtävään menettelyyn, jäsenvaltioiden kilpailuviranomaiset menettävät toimivaltansa perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan määräysten soveltamiseen. Jos jäsenvaltion kilpailuviranomainen käsittelee jo asiaa, komissio aloittaa menettelyn vasta neuvoteltuaan kyseisen kansallisen kilpailuviranomaisen kanssa."

13. Komissio voi jättää huomiotta sakoista vapauttamisesta tai sakkojen lieventämisestä annetun tiedonannon mukaisen hakemuksen sillä perusteella, että hakemus on tehty 11 kohdassa tarkoitettun määräajan jälkeen.

2.2 Sovintomenettelyn aloittaminen: sovintoon tähtäävät keskustelut

14. Jos jotkin menettelyn osapuolet pyytävät sovintoon tähtäävien keskustelujen aloittamista ja ne noudattavat 11 ja 12 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia, komissio voi päättää sovintomenettelyn käymisestä kahdenvälisesti komission kilpailun pääosaston ja menettelyä pyytäneiden osapuolten kesken.
15. Komissiolla on harkintavalta päättää menettelyn aikana siitä, onko kahdenvälisiä sovintoon tähtääviä keskusteluita asianmukaista käydä ja siitä, missä tahdissa ne käydään kunkin osapuolen kanssa. Asetuksen (EY) N:o 773/2004⁽¹⁾ 10 a artiklan 2 kohdan mukaisesti tähän harkintavaltaan kuuluvat sovintomenettelyn edistymisestä riippuen päättäminen siitä, missä järjestyksessä kahdenväliset sovintoon tähtäävät keskustelut käydään ja siitä, milloin osapuolille paljastetaan asiaa koskevia tietoja. Tällaisia tietoja ovat komission asiakirja-aineistossa olevat todisteet, joihin komission väitteet perustuvat ja joita on käytetty määrittäessä mahdollista sakkoa⁽²⁾. Näitä tietoja paljastetaan viipymättä sovintoon tähtäävien keskustelujen edistyessä.
16. Kun asiaa koskevia tietoja paljastetaan sovintoon tähtäävien keskustelujen varhaisessa vaiheessa asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan 2 kohdan ja 15 artiklan 1 a kohdan mukaisesti, osapuolilla on mahdollisuus saada tietoonsa jo huomioon otetut olennaiset seikat, kuten väitetyt tosiseikat, tosiseikkojen luokittelu, väitetyn kartellin vakavuus ja kesto, vastuunjako, arvio todennäköisten sakkojen vaihteluvälistä⁽³⁾ sekä mahdollisten väitteiden perusteena käytetyt todisteet⁽⁴⁾. Näin osapuolet voivat esittää näkemyksensä niitä vastaan mahdollisesti esitettävistä väitteistä ja päättää näiden tietojen perusteella, haluavatko ne saavuttaa sovinnon.
17. Kun sovintoon tähtäävät keskustelut ovat siinä määrin edistyneet, että niissä on saavutettu yhteisymmärrys sakkojen arvioidusta vaihteluvälistä sekä siitä, mitä komission mahdolliset väitteet kattavat, komissio voi asettaa lopullisen määräajan, joka on vähintään xxx työpäivää, jotta yritys voi esittää lopullisen kirjallisen sovintoehdotuksen asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan 2 kohdan ja 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Tätä määräaikaa voidaan pidentää perustellusta pyynnöstä. Ennen määräajan asettamista osapuolilla on oikeus saada pyynnöstä 16 kohdassa tarkoitettut tiedot. Osapuolen perustellusta pyynnöstä komission yksiköt antavat sille mahdollisuuden tutustua tuolloin asiakirja-aineistossa lueteltujen ja saatavilla olevien asiakirjojen ja todisteiden ei-luottamuksellisiin toisintoihin, jos komission yksiköt katsovat sen perustelluksi, jotta osapuoli voi varmistaa kantansa muihin kartellia koskeviin seikkoihin. Edellytyksenä on, että 5 kohdassa tarkoitettujen menettelyä koskevat tehokkuusedut eivät vauriutu.⁽⁵⁾

⁽¹⁾ "Komissio voi ilmoittaa osapuolille, jotka haluavat tehdä sovintoehdotuksia, (a) väitteistä, joiden esittämistä niitä vastaan se harkitsee, (b) väitteitä tukevista todisteista, ja (c) mahdollisista sakoista..." (asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan 2 kohta).

⁽²⁾ Asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan 2 kohdassa oleva viittaus "mahdollisiin sakkoihin" antaa komission yksiköille mahdollisuuden ilmoittaa sovintoon tähtääviin keskusteluihin osallistuville osapuolille arvion mahdollisesta sakosta, ottaen soveltuvin osin huomioon sakkoja koskevissa suuntaviivoissa, tämän tiedonannon määräyksissä ja sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä annetussa tiedonannossa olevat ohjeet.

⁽³⁾ Yhteisöjen tuomioistuimen tuomio yhdistetyissä asioissa 100/80–103/80, *Musique diffusion française ym. v. komissio* (Kok. 1983, s. 1825, 21 kohta), ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomio asiassa T-16/99, *Lögstör Rör v. komissio* (Kok. 2002, s. II-1633, 193 kohta), jonka yhteisöjen tuomioistuin on vahvistanut yhdistetyissä asioissa C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P, C-208/02 P ja C-213/02 P, *Dansk Røringindustri ym. v. komissio*, antamassaan tuomiossa (Kok. 2005, s. I-0000, erityisesti 428 kohta); ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 15 päivänä maaliskuuta 2006 antama tuomio asiassa T-15/02, *BASF AG v. komissio*, 48 kohta; ja 27 päivänä syyskuuta 2006 antama tuomio asiassa T-329/01, *Archer Daniels Midland Co. v. Euroopan komissio* (natriumglukonaatti), 361 kohta.

⁽⁴⁾ Asetuksen (EY) N:o 773/2004 15 artiklan 1 a kohdan mukaan komissio voi käyttää harkintavaltaansa päättäessään ajankohdasta, jolloin se ilmoittaa harkittavia väitteitä tukevassa asiakirja-aineistossa olevista todisteista osapuolille, jotka harkitsevat sovintoehdotusten tekemistä menettelyn aloittamisen jälkeen.

⁽⁵⁾ Tätä tarkoitusta varten osapuolille toimitetaan luettelo kaikista asiakirja-aineistossa tuolloin saatavilla olevista asiakirjoista.

18. Osapuolet voivat saattaa asian kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan käsiteltäväksi milloin tahansa sovintomenettelyn aikana, jos asiassa ilmenee oikeusturvaan liittyviä ongelmia. Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan velvollisuutena on varmistaa puolustautumisoikeuksien tehokas toteutuminen kilpailumenettelyissä.
19. Jos osapuolet eivät tee sovintoehdotusta, lopulliseen päätökseen johtavassa menettelyssä noudatetaan niiden osalta asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 artiklan 2 kohdan, 12 artiklan 1 kohdan ja 15 artiklan 1 kohdan yleisiä säännöksiä sovintomenettelyä koskevien säännösten sijaan.

2.3. Sovintoehdotukset

20. Sovintomenettelyn valitsevien osapuolten on esitettävä virallinen sovintopyyntö kirjallisella sovintoehdotuksella. Asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kirjallisen sovintoehdotuksen on sisällettävä:
 - a) sen myöntäminen yksiselitteisesti, että osapuolet ovat vastuussa kilpailusääntöjen rikkomisesta, ja lyhyt kuvaus rikkomiseen liittyvistä tärkeimmistä tosiseikoista, niiden oikeudellisesta arvioinnista ja rikkomisen kestosta sovintoon tähtäävien keskustelujen tulosten mukaisesti;
 - b) arvio ⁽¹⁾ sakon enimmäismäärästä, jonka osapuolet ennakoivat komission määräävän ja jonka osapuolet hyväksyvät sovintomenettelyn puitteissa;
 - c) osapuolten vahvistus, että ne ovat saaneet riittävästi tietoja väitteistä, joiden esittämistä komissio harkitsee niitä vastaan, ja että niille on annettu riittävä mahdollisuus esittää näkemyksensä komissiolle;
 - d) osapuolten vahvistus, että edellä olevan johdosta ne eivät harkitse pyytävänsä lupaa tutustua asia-kirja-aineistoon tai pyytävänsä tulla uudelleen kuulluiksi suullisessa kuulemisessa, ellei komissio jätä noudattamatta niiden sovintoehdotusta;
 - e) osapuolten suostumus, jonka mukaan ne vastaanottavat väitetiedoksiannon ja asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 ja 23 artiklan mukaisen lopullisen päätöksen tietyllä Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
21. Osapuolten myöntämät seikat ja ne vahvistukset ja suostumukset, jotka osapuolet ovat antaneet sovinnon saavuttamiseksi, ovat osoitus osapuolten sitoutumisesta yhteistyöhön komission kanssa asian käsittelyn nopeuttamiseksi sovintomenettelyn mukaisesti. Nämä osapuolten myöntämät seikat ja antamat vahvistukset sekä suostumukset ovat kuitenkin ehdollisia ja edellyttävät, että komissio noudattaa osapuolten esittämää sovintopyyntöä ennakoitujen sakon enimmäismäärä mukaan lukien.
22. Tämän vuoksi sovintopyynnön esittäneet osapuolet eivät voi yksipuolisesti peruuttaa kirjallista pyyntöään, ellei komissio jätä noudattamatta kirjallisia sovintoehdotuksia ensin väitetiedoksiannossa ja viime kädessä lopullisessa päätöksessä (katso tältä osin 27 ja 29 kohta). Väitetiedoksiannon katsotaan noudattavan kirjallisia sovintoehdotuksia, jos se on niiden sisällön mukainen kartellin kuvauksen, yrityksen osallisuuden ja oikeudellisen arvioinnin osalta. Jotta lopullisen päätöksen katsottaisiin noudattavan kirjallisia sovintoehdotuksia, siinä määrättävä sakko ei saa ylittää ehdotuksissa mainittua enimmäismäärää.

⁽¹⁾ Sakon määrä perustuisi keskusteluihin 16 ja 17 kohdassa esitetyllä tavalla.

2.4 Väitetiedoksianto ja vastaus

23. Asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 artiklan 1 kohdan mukaan kirjallisen väitetiedoksiannon antaminen kullekin osapuolelle, jota vastaan väitteitä esitetään, on pakollinen valmisteluvaihe ennen lopullisen päätöksen tekemistä. ⁽¹⁾ Sen vuoksi komissio antaa väitetiedoksiannon myös sovintomenettelyssä. ⁽²⁾
24. Jotta osapuolten puolustautumisoikeudet voivat toteutua tehokkaasti, komission olisi kuultava osapuolten näkemyksiä niitä vastaan esitetyistä väitteistä ja todisteista ennen lopullisen päätöksen tekemistä ja tarvittaessa otettava nämä näkemykset huomioon muuttamalla alustavaa arviointia. ⁽³⁾ Komission on voitava hyväksyä tai hylätä ne asiaa koskevat väitteet ja perustelut, joita osapuolet ovat esittäneet hallinnollisessa menettelyssä, ja tehdä oma arviointinsa osapuolten esittämistä seikoista joko hylätäkseen perusteettomiksi osoittautuneet väitteet tai täydentäkseen ja arvioidakseen perustelujaan uudelleen sekä tosiseikkojen että oikeudellisten seikkojen osalta niiden väitteiden tueksi, joista se ei aio luopua. ⁽⁴⁾
25. Kun asianomaiset osapuolet esittävät virallisen sovintopyynnön, mikä tehdään kirjallisella sovintoehdotuksella ennen väitetiedoksiannon tiedoksisaamista, komissio voi ottaa niiden näkemykset huomioon ⁽⁵⁾ jo laatiessaan väitetiedoksiantoa eikä vain ennen kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoo-antavan komitean, jäljempänä 'neuvoo-antava komitea', kuulemista tai ennen lopullisen päätöksen tekemistä ⁽⁶⁾. Tämän vuoksi osapuolille annettussa väitetiedoksiannossa voidaan tarvittaessa ottaa huomioon sovintoehdotusten sisältö ja mahdollisen sakon määrää voidaan niiden perusteella alentaa ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 artiklan 1 kohdan mukaan "Komissio ilmoittaa asianomaisille osapuolille niitä vastaan esitetyistä väitteistä. Väitetiedoksianto annetaan kirjallisesti tiedoksi kullekin osapuolelle, jota vastaan väitteitä esitetään." Asetuksen (EY) N:o 773/2004 11 artiklan 2 kohdan ja asetuksen (EY) 1/2003 27 artiklan 1 kohdan mukaan komissio perustaa päätöksensä yksinomaan väitteille, joista väitetiedoksiannon kohteena olevat ovat voineet esittää huomautuksensa.

⁽²⁾ Kuten ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomiota 15 päivänä maaliskuuta 2006 asiassa T-15/02, BASF AG v. komissio, antamansa tuomion 58 kohdassa "(...) Yrityksen yhteistyöasteesta riippumatta väitetiedoksiannon tarkoituksena on aina antaa yrityksille ja yritysten yhteenliittymille kaikki sellaiset tiedot, joita ne tarvitsevat pystyäkseen tehokkaasti puolustautumaan ennen kuin komissio tekee lopullisen päätöksen (edellä 46 kohdassa mainitut yhdistetyt asiat Ahlström Osakeyhtiö ym. v. komissio, tuomion 42 kohta, ja edellä 46 kohdassa mainittu asia Mo och Domsjö v. komissio, tuomion 63 kohta). Kun asiaa arvioidaan tältä kannalta, sillä seikalla, että kantaja toimi yhteistyössä komission kanssa, myönsi syyllystyensä rikkomisen perustana oleviin tekoihin ja kuvaili nämä samat teot, ei mitenkään poistettu kantajan oikeutta ja intressiä saada komissiolta asiakirja, jossa esitetään täsmällisesti kaikki ne väitteet, joita komissio esitti kantajaa vastaan, mukaan luettuna väitteet, jotka saattoivat perustua lausuntoihin tai todisteisiin, joita muut asiaan liittyvät yritykset olivat esittäneet. (...) Kun sovinto vahvistetaan suoraan, väitetiedoksiannon olisi sisällettävä seläläiset tiedot, joiden perusteella osapuolet voivat varmistaa, että se vastaa niiden sovintoehdotuksia.

⁽³⁾ Vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan komissio perustaa päätöksensä yksinomaan väitteille, joista asianomaiset osapuolet ovat voineet esittää huomautuksensa. Tämän vuoksi niillä on oikeus tutustua komission asiakirja-aineistoon ottaen huomioon yritysten oikeutetun edun sen suhteen, ettei niiden liikesalaisuuksia paljasteta (vrt. yhdistetyt asiat T-39/92 ja T-40/92, CB ja Europay v. komissio (Kok. 1994, s. II-49, 47 kohta); yhdistetyt asiat T-191/98, T-212/98, T-214/98, Atlantic Container Line ym. v. komissio (Kok. 2003, s. II-3275, 138 kohta).

⁽⁴⁾ Ks. yhteisöjen tuomioistuimen tuomiot asioissa 41/69, ACF Chemiefarma v. komissio (Kok. 1970, s. 661, 47, 91 ja 92 kohta); yhdistetyissä asioissa 40/73–48/73, 50/73, 54/73–56/73, 111/73, 113/73 ja 114/73, Suiker Unie ym. v. komissio (Kok. 1975, s. 1663, 80, 437 ja 438 kohta); ja yhdistetyissä asioissa 209/78–215/78 ja 218/78, Van Landewyck ym. v. komissio (Kok. 1980, s. 3125, 68 kohta); sekä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomiot asiassa T-44/00, Mannesmannröhren-Werke v. komissio (Kok. 2004, s. II-0000, 98–100 kohta), ja asiassa T-15/02, BASF AG v. komissio, 15.3.2006, 93 ja 95 kohta.

⁽⁵⁾ Tältä osin komission asetuksen (EY) N:o XXX/2008 johdanto-osan 2 kappaleessa säädetään, että "(...) Tällaisen tietojen varhaisen ilmoittamisen johdosta asianomaisilla osapuolilla pitäisi olla mahdollisuus esittää näkemyksensä väitteistä, joita komissio aikoo esittää niitä vastaan, samoin kuin niiden mahdollisesta vastuusta. (...)".

⁽⁶⁾ Kuten asetuksen (EY) N:o 773/2004 11 artiklan 1 kohdassa ja asetuksen (EY) 1/2003 27 artiklan 1 kohdassa edellytetään:

— "Komissio antaa osapuolille, joille se osoittaa väitetiedoksiannon, tilaisuuden tulla kuulluksi, ennen kuin se kuulee asetuksen (EY) N:o 1/2003 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua neuvoo-antavaa komiteaa." (asetuksen (EY) N:o 773/2004 11 artiklan 1 kohta)

— "Ennen 7, 8 ja 23 artiklassa sekä 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen päätösten tekemistä komission on varattava yrityksille tai yritysten yhteenliittymille, joita komission toteuttama menettely koskee, tilaisuus esittää huomautuksensa komission niitä vastaan esittämistä väitteistä. Komissio perustaa päätöksensä yksinomaan väitteille, joista asianomaiset osapuolet ovat voineet esittää huomautuksensa. Kantelijat osallistuvat tiiviisti menettelyyn." (asetuksen (EY) N:o 773/2004 27 artiklan 1 kohta)

⁽⁷⁾ Ks. tältä osin yhteisöjen tuomioistuimen tuomiot asiassa Musique diffusion française ym. v. komissio, edellä, 21 kohta; asiassa 322/81, Michelin v. komissio (Kok. 1983, s. 3461, 19 kohta); ja asiassa Lögstör Rör v. komissio, edellä, 200 kohta; sekä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 15 päivänä maaliskuuta 2006 antama tuomio asiassa T-15/02, BASF AG v. komissio, 62 kohta.

26. Jos väitetiedoksiannossa noudatetaan osapuolten sovintoehdotuksia, osapuolten olisi määräajassa, joka on asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan 3 kohdan ja 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti vähintään yksi viikko, vastattava siihen vahvistaen (yksiselitteisesti), että väitetiedoksianto vastaa niiden sovintoehdotusten sisältöä ja että sen johdosta ne sitoutuvat edelleen noudattamaan sovintomenettelyä. Jos vastausta ei anneta, komissio voi jättää huomiotta yrityksen pyynnön sovintomenettelyn noudattamisesta.
27. Komissiolla on oikeus antaa väitetiedoksianto, jossa ei vahvisteta osapuolten sovintoehdotusta. Tällöin sovelletaan asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 artiklan 2 kohdan, 12 artiklan 1 kohdan ja 15 artiklan 1 kohdan yleisiä säännöksiä. Osapuolten sovintoehdotuksessa myöntämät seikat ja antamat vahvistukset sekä suostumukset katsotaan peruutetuiksi, eikä niitä voida enää käyttää menettelyn osapuolia vastaan. Sen vuoksi sovintoehdotukset eivät enää sido asianomaisia osapuolia, ja niille asetetaan määräaika, johon mennessä ne voivat halutessaan esittää puolustuksensa uudelleen ja pyytää suullista kuulemistä ja mahdollisuutta tutustua asiakirjoihin.

2.5 Komission päätös ja sovinnosta palkitseminen

28. Kun komissio on saanut osapuolten vastaukset väitetiedoksiantoon ja osapuolet ovat vahvistaneet niissä sitoumuksensa sovinnon saavuttamiseen, se voi asetuksen (EY) N:o 773/2004 mukaan tehdä ilman muuta menettelyvaihetta asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 ja/tai 23 artiklan mukaisen lopullisen päätöksen kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa asetuksen (EY) N:o 1/2003 14 artiklan mukaisesti. Tämä tarkoittaa sitä, että asetuksen (EY) N:o 773/2004 12 artiklan 2 kohdan ⁽¹⁾ ja 15 artiklan 1 a kohdan ⁽²⁾ mukaisesti kyseiset osapuolet eivät voi pyytää suullista kuulemistä tai mahdollisuutta tutustua asiakirja-aineistoon sen jälkeen, kun niiden sovintoehdotukset on vahvistettu väitetiedoksiannossa ⁽³⁾.
29. Komissiolla on oikeus muodostaa lopullinen kanta, joka eroaa osapuolten kirjallisia sovintoehdotuksia noudattavassa väitetiedoksiannossa esitetystä alustavasta kannasta joko neuvoa-antavan komitean perustelujen tai muiden seikkojen vuoksi, ottaen huomioon komission kollegion itsenäisen päätösvallan tältä osin. ⁽⁴⁾ Jos komissio aikoo menetellä näin, se ilmoittaa kuitenkin aikomuksestaan osapuolille ja antaa niille uuden väitetiedoksiannon, jotta ne voivat esittää puolustuksensa yleisten menettelysääntöjen mukaisesti. ⁽⁵⁾ Tämän johdosta osapuolilla on oikeus tutustua asiakirja-aineistoon, pyytää suullista kuulemistä ja vastata väitetiedoksiantoon. Osapuolten sovintoehdotuksissa myöntämät seikat ja antamat vahvistukset sekä suostumukset katsotaan peruutetuiksi, eikä niitä voida käyttää menettelyssä osapuolia vastaan.

⁽¹⁾ Asetuksen (EY) N:o 773/2004 12 artiklan 2 kohdan mukaan ”2. Tehdessään kirjalliset sovintoehdotuksensa osapuolten on kuitenkin vahvistettava komissiolle haluavansa esittää näkemyksensä suullisessa kuulemisessa vain, jos väitetiedoksiannossa ei vahvisteta niiden kirjallisten sovintoehdotusten sisältöä.”

⁽²⁾ Asetuksen (EY) N:o 773/2004 15 artiklan 1 a kohta kuuluu seuraavasti: ”1 a. Kun asetuksen (EY) N:o 1/2003 11 artiklan 6 kohdan mukainen menettely on aloitettu, komissio ilmoittaa, jos se katsotaan asianmukaiseksi, harkittavia väitteitä tukevista todisteista niille osapuolille, jotka haluavat tehdä sovintoehdotuksia, jotta niillä olisi siihen mahdollisuus. Tämän vuoksi osapuolten on sovintoehdotuksia tehdessään vahvistettava komissiolle, että ne haluavat väitetiedoksiannon saatuaan tutustua asiakirja-aineistoon vain, jos väitetiedoksiannossa ei vahvisteta niiden kirjallisten sovintoehdotusten sisältöä.”

⁽³⁾ Periaatteessa suullisia kuulemisia järjestetään ja mahdollisuus tutustua asiakirja-aineistoon myönnetään osapuolten pyynnöstä sen varmistamiseksi, että ne voivat käyttää puolustautumisoikeuksiaan.

⁽⁴⁾ Ks. tältä osin yhdistetyt asiat T-129/95, T-2/96 ja T-97/96, Neue Maxhütte Stahlwerke ja Lech-Stahlwerke v. komissio (Kok. 1999, s. II-17, 231 kohta), ja asia T-16/02, Audi v. OHIM (Kok. 2003, s. II-5167, 75 kohta); ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 15 päivänä maaliskuuta 2006 antama tuomio asiassa T-15/02, BASF AG v. komissio, 94 kohta.

⁽⁵⁾ Oikeuskäytännön mukaan: ”Niinpä yhtäältä on todettava, että se, että väitetiedoksiannon ja lopullisen päätöksen välillä on eroja, loukkaa puolustautumisoikeuksia vain, jos päätöksessä esitetty väite ei ole esitetty tiedoksiannossa riittävällä tavalla, jotta adressaatit voivat puolustautua. Toisaalta väitetiedoksiantoon sisältyvien tosiseikkojen oikeudellinen luonnehdinta voi jo tiedoksiannon luonteen vuoksi olla vain väliaikainen, ja komission myöhempää päätöstä ei voida kumota pelkästään sillä perusteella, että näistä tosiseikoista tehdyt lopulliset päätelmät eivät täsmällisesti vastaa tätä väliaikaista luonnehdintaa. Komission on kuultava väitetiedoksiannon adressaatteja ja tarvittaessa otettava huomioon huomautukset, joita ne esittävät vastatessaan esitettyihin väitteisiin, ja muutettava tarkasteluun nimenomaan niiden puolustautumisoikeuksien kunnioittamiseksi.” (Asia T-44/00, Mannesmannröhren-Werke v. komissio (Kok. 2004, s. II-0000, 98–100 kohta); asia T-15/02, BASF AG v. komissio, 95 kohta).

30. Sakon lopullinen määrä vahvistetaan päätöksessä, jossa kilpailusääntöjen rikkominen todetaan ja määrätään asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 ja 23 artiklan mukainen seuraamus.
31. Jos yritys on toiminut hallinnollisen menettelyn aikana yhteistyössä komission kanssa tämän tiedonannon mukaisesti, se mainitaan päätöksessä selityksenä sakon määrälle, mikä vastaa komission käytäntöä.
32. Jos komissio päättää palkita osapuolen tämän tiedonannon mukaisen sovinnon saavuttamisen johdosta, se alentaa sakon määrää XX prosenttia sovellettuaan ensin asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti määrättävien sakkojen laskennasta annetuissa suuntaviivoissa ⁽¹⁾ vahvistettua sakon enimmäismäärää (10 prosenttia), tai korottaa sakkoa erityisestävän vaikutuksen aikaansaamiseksi ⁽²⁾ kertomalla sen enintään kahdella.
33. Asioissa, joissa sovintoon päädytään sakoista vapauttamista tai sakkojen lieventämistä pyytäneiden osapuolten kanssa, sakon alennus on sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämistä annetun tiedonannon mukainen alennus ja sovinnosta johtuva alennus yhteensä.

3. YLEISIÄ NÄKÖKOHTIA

34. Tätä tiedonantoa sovelletaan kaikkiin asioihin, jotka ovat komission käsiteltävänä, kun tiedonanto julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, tai jotka komissio käsittelee tiedonannon julkaisemisen jälkeen.
35. Komissio katsoo, että tavallisesti tämän tiedonannon perusteella vastaanotettuihin asiakirjoihin ja kirjallisiin tai äänitettyihin lausuntoihin sisältyvien tietojen ilmaiseminen heikentäisi tiettyjä julkisia tai yksityisiä etuja, esimerkiksi Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 ⁽³⁾ 4 artiklassa tarkoitettua tarkastus- ja tutkintatoimien suojaa, myös päätöksen tekemisen jälkeen.
36. Kaikki komission lopulliset päätökset, jotka tehdään asetuksen (EY) N:o 1/2003 nojalla, kuuluvat EY:n perustamissopimuksen 230 artiklassa tarkoitetun laillisuusvalvonnan piiriin. Yhteisöjen tuomioistuimella on lisäksi EY:n perustamissopimuksen 229 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 1/2003 31 artiklassa tarkoitettu täysi harkintavalta tutkiessaan asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan nojalla tehtyjä seuraamuksia koskevia päätöksiä.

⁽¹⁾ EUVL C 210, 1.9.2006, s. 2.

⁽²⁾ Sakkojen laskennasta annettujen suuntaviivojen 30 kohta.

⁽³⁾ EUVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

MUUT ILMOITUKSET

KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen

(2007/C 255/21)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa muutoshakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

MUUTOSHAKEMUS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

9 artiklassa ja 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemus

"CARNALENTEJANA"

EY-nro: PT/PDO/117/0209/08.04.2002

SAN (X) SMM ()

Haettu muutos/haetut muutokset

Eritelmän kohta/kohdat:

- Tuotteen nimi
- Tuotteen kuvaus
- Maantieteellinen alue
- Alkuperätodisteet
- Tuotantomenetelmä
- Yhteys maantieteelliseen alkuperään
- Merkinnät
- Kansalliset vaatimukset

Muutos/muutokset:

1. Tuotteen kuvaus

Tuotteen saattamiseksi voimassa olevan kansallisen lainsäädännön ja erityisesti kevyiden naudanneruhojen luokittelua koskevien muutosten mukaiseksi (ministeriön säädös N:o 363/2001, 9. huhtikuuta 2001), tuottajaryhmittymä on pyytänyt tämän luvun muuttamista ja perustellut hakemansa muutokset asianmukaisesti.

(¹) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Uusien markkinasuuntausten huomioimiseksi ja mukauttaakseen tuotteen tarjontamuodon kuluttajien tottumuksiin ja mieltymyksiin ryhmittymä on lisäksi päättänyt monipuolistaa tuotteen kaupallisia tarjontamuotoja. Näin ollen CARNALENTEJANA-lihaa on saatavilla myös hakattuna, jauhettuna, kääryleinä, kuutioina, suikaleina jne. pakkausrasioissa tai muusta soveltuvasta materiaalista valmistetuissa suojakaasu- tai tyhjiöpakkauksissa taikka pikajäädetytynä; CARNALENTEJANA-lihan osuus lopputuotteen painosta on vaatimusten mukaisesti vähintään 95 %. Koska koko tuotantoprosessi tapahtuu alkuperäalueella, voidaan varmistaa tuotteen täydellinen jäljitettävyyden, suojatun alkuperänimityksen käytön tiukka valvonta sekä tuotteen alkuperäisen tarjontamuoto ja tavanomainen laatu siten, että kuluttajia ei johdeta harhaan eivätkä he pety odotuksissaan. Näiden syiden perusteella ryhmittymä on esittänyt Portugalin viranomaisille asianmukaisesti perustellun pyynnön tuotteen tarjontamuotoa koskevien tietojen muuttamiseksi.

2. Maantieteellinen alue

Eräiden "Carnalentejana-lihan" maantieteelliseen tuotantoalueeseen rajoittuvien kuntien tuottajat ovat pyytäneet alkuperänimityksen haltijana olevalta tuottajaryhmittymältä kyseisen alueen laajentamista sillä perusteella, että kaikki vaaditut tuotantoedellytykset — erityisesti rehun, eläinten pitotavan, eläintihyden, maatalouskäytäntöjen, rodun ja perinteisen luonteen osalta — täyttyvät myös näissä kunnissa. Tuottajaryhmittymä tarkasteli kyseistä pyyntöä ja laati sen perusteella selvityksen Portugalin viranomaisille, jotka totesivat pyynnön olevan perusteltu.

Koska eritelmäsiakirjoja laadittaessa maantieteellinen tuotantoalue oli rajattu yksinomaan hallinnollisin perustein, voidaan todeta, että siinä ei ollut otettu huomioon tiettyjä lähialueita, joilla vallitsevat samanlaiset kasvillisuus-, maaperä- ja ilmasto-olosuhteet, joilla ovat käytössä samat eläinten pitomenetelmät ja maatalouskäytännöt ja joilla noudatetaan samaa eläintihyteen liittyvää vaatimusta ja kasvatetaan samaa rotua, minkä vuoksi niiltä sadulla tuotteella on täysin samat fyysiset, kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet kuin "Carnalentejana-lihalla". Kyseiset tuottajat eivät kuitenkaan tällä hetkellä kuulu suojan piiriin, ja heille aiheutuu tästä merkittävää taloudellista haittaa, koska he eivät voi pitää tuotettaan kaupan samalla nimityksellä kuin naapurinsa.

3. Tuotantomenetelmä

Haetut muutokset liittyvät mahdollisuuteen pitää lihaa kaupan asianmukaisesti pakattuna suojakaasu- tai tyhjiöpakkauksissa taikka pikajäädetytynä. Tuotteen aitouden ja laadun varmistamiseksi, kuluttajien etujen valvomiseksi, valvonnan toteuttamiseksi sekä tuotteen ja tuotantomenetelmän täydellisen jäljitettävyyden varmistamiseksi on tärkeää, että eläimet syntyvät, ne kasvatetaan ja lihotetaan ja teurastetaan, niiden ruhot leikataan ja liha paloitellaan, jalostetaan ja pakataan määrätellyllä maantieteellisellä alueella. Tiedetyt jalostus- ja pakkaamistoiimenpiteet saadaan kuitenkin toteuttaa myös maantieteellisen alueen ulkopuolella, jos alueella ei ole saatavissa sellaista jalostuskapasiteettia, joka vastaa ryhmittymän asettamia hygieniata, elintarvikkeiden turvallisuutta ja toimenpiteiden valvontaa koskevia vaatimuksia. Tällaisissa tapauksissa tehostetaan valvontajärjestelmää, varmistetaan tuotteen jäljitettävyyden ja vahvistetaan lihakuljetusten enimmäisetäisyydeksi 500 kilometriä, jolloin voidaan estää laadun heikkeneminen ja helpottaa valvontaa.

4. Merkinnät

Tuottajaryhmittymä on pyytänyt tämän luvun muuttamista voidakseen noudattaa voimassa olevan kansallisen ja yhteisön lainsäädännön uusia vaatimuksia. Riippumatta tarjontamuodosta ja yleisen lainsäädännön merkintävaatimuksista päällymerkinnöissä on oltava maininta "CARNALENTEJANA — DOP", varmennusmerkki, CARNALENTEJANA-logo ja yhteisön tunnus. Jos tuotetta käytetään jalostettujen tuotteiden ainesosana, päällymerkinnöissä sallitaan ainoastaan maininta "Elaborado a partir de CARNALENTEJANA — DOP" (Valmistettu SAN-tuotteesta CARNALENTEJANA) edellyttäen, että tietyt lupia ja valvontaa koskevat edellytykset täyttyvät ja maininnan "CARNALENTEJANA — DOP" sekä yhteisön tunnuksen ja muiden harhaanjohdettavien tai SAN-tuotteen maineen vaarantavien mainintojen käyttäminen kielletään.

YHTEENVETO

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

”CARNALENTEJANA”

EY-nro: PT/PDO/117/0209/08.04.2002

SAN (X) SMM ()

Tämä yhteenveto eritelmän pääkohdista on laadittu ainoastaan tiedotustarkoituksiin.

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:

Nimi: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica
 Osoite: Av. Afonso Costa, 3
 P-1949-002 Lisboa
 Puhelin: (351) 21 844 22 00
 Faksi: (351) 21 844 22 02
 Sähköposti: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. Hakijaryhmittymä:

Nimi: CARNALENTEJANA — Agrupamento de Produtores de Bovinos de Raça Alentejana, SA
 Osoite: Estrada do Moinho Vento
 P-7350-230 Elvas
 Puhelin: (351) 268 639480
 Faksi: (351) 268 622455
 Sähköposti: caalentejo@mail.telepac.pt
 Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja (X) Muu ()

3. Tuotelaji:

Luokka 1.1: Tuore liha (ja muut eläimenosat)

4. Eritelmä:

(yhteenveto asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan vaatimuksista)

4.1. Nimi: ”Carnalentejana”

4.2. Kuvaus: Alentejana-nautarodun kantakirjaan merkitystä, ominaisuuksiltaan jäljempänä olevan taulukon mukaisista Alentejana-rotuisista nautaeläimistä saadut puoliruhot, neljännekset ja tyhjiö- tai suojakaasupakkauksiin pakatut palat sekä niistä jalostetut tuotteet.

	Juottovasiikka	Vasikka	Hieho	Mulli	Lehmä	Sonni
Teurasikä	Enintään 6 kuukauden ikäinen	6–13 kuukauden ikäinen	Poikimaton 13–30 kuukauden ikäinen naaraspuolinen nauta	13–30 kuukauden ikäinen uros- puolinen nauta	Yli 30 kuukauden ikäinen naaraspuolinen nauta	Yli 30 kuukauden ikäinen uros- puolinen nauta
Teuraspaino	—	Enintään 180 kg		> 180 kg	> 180 kg	> 180 kg
Laatuluokka (*)	LA	LO	E.U.R.O.	E.U.R.O.	E.U.R.O.	E.U.R.O.

	Juottovasikka	Vasikka	Hieho	Mulli	Lehmä	Sonni
Ruhon rasva	Kiinteä, tihkumaton, väri vaihtelee valkoisesta keltaiseen. Rasvaisuusluokat 1, 2 ja 3 hyväksytään. Luokat 4 ja 5 hyväksytään vain, jos ruhot on tarkoitettu paloiteltaviksi.					
Lihan väri	Voimakkaan vaaleanpunaisesta tummanpunaiseen					
Lihan pH	< 6, 24 tuntia teurastamisesta					

(*) P-laatuokkaan kuuluvat mullit, hiehot, sonnit ja lehmät voidaan hyväksyä, jos ruhot on tarkoitettu paloiteltaviksi.

Perinteisten tarjontamuotojen — ruhot, kokonaiset palat ja viipaleet — ohella CARNALENTEJANA-lihaa voidaan pitää kaupan myös hakattuna, jauhettuna, kääryleinä, kuutioina, suikaleina jne. pakkausrasioissa tai muusta soveltuvasta materiaalista valmistetuissa suojakaasu- tai tyhjiöpakkauksissa taikka pikajäädetytynä; CARNALENTEJANA-lihan osuus lopputuotteen painosta on vaatimusten mukaisesti vähintään 95 %. Jos CARNALENTEJANA-lihaa käytetään muiden valmisteiden ainesosana, sen on oltava ainoa kyseiseen tavaraluokkaan kuuluva ainesosa, ja sen osuuden on oltava vähintään 60 % lopputuotteen painosta.

- 4.3. Maantieteellinen alue: Tammimetsien ja Alentejana-nautarodun maantieteellisen levinneisyyden perusteella ja ottaen huomioon maatilojen sijainti, jonka ansiosta niillä voidaan harjoittaa vaatimusten mukaista eläinten pitoa, eläinten pitoon ja käsittelyyn liittyvä osaaminen, teurastusta, leikkaamista, ruhoja, puoliruhuja, paloja ja naudanlihasta jalostettuja tuotteita koskeva sääntely, naudanlihan valvontaa ja jäljitettävyyttä koskevat yleiset vaatimukset ja CARNALENTEJANA-lihan tuottajien itselleen asettamat valvontaa ja jäljitettävyyttä koskevat erityisvaatimukset, tarve varmistaa, ettei tuotteen säännöllisiä kuluttajia johdeta harhaan, ehdoton tarve osoittaa kunkin palan tai pakkauksen maantieteellinen alkuperä ja alkuperäeläin sekä tarve toimittaa kuluttajille aitoja ja luotettavia tuotteita, maantieteellinen alue, jolla eläimet syntyvät, jolla ne kasvatetaan, lihotetaan ja teurastetaan, jolla ruhot jalostetaan puoliruhoksi tai neljänneksiksi, leikataan eri kokoisiksi, myös hyvin pieniksi paloiksi, tietyt palat jalostetaan jauhelihaksi tai muiksi tuotteiksi ja liha tai siitä jalostetut tuotteet pakataan, rajoittuu luonnollisella tavalla seuraavien kuntien alueelle:

— kaikki Bejan, Évoran ja Portalegren läänien kunnat,

— seuraavat kunnat Setúbalin läänissä: Alcácer do Sal, Alcochete, Grândola Montijo, Moita, Palmela, Setúbal, Santiago do Cacém ja Sines,

— seuraavat kunnat Santarém'n läänissä: Abrantes, Almeirim, Alpiarça, Benavente, Chamusca, Constância, Coruche, Golegã, Mação, Salvaterra de Magos, Santarém, Sardoal ja Vila Nova da Barquinha,

— seuraavat kunnat Castelo Branco'n läänissä: Castelo Branco, Idanha-a-Nova, Proença-a-Nova ja Vila Velha de Ródão.

- 4.4. Alkuperätodisteet: Käytäntöön perustuvaa valinta- ja jalostustyötä on harjoitettu jo yli 40 vuoden ajan. Alentejana-rodulla on oma kantakirja ja tuottajayhdistys.

Lihan on oltava peräisin yksinomaan Alentejana-rodun naudoista, jotka on merkitty rodun kantakirjaan, jotka ovat syntyneet ja jotka on kasvatettu ja lihotettu määritellyllä maantieteellisellä alueella sijaitsevilla tiloilla ja joiden ominaisuudet vastaavat ryhmittymän ylläpitämän rekisterin erityisvaatimuksia. Tuotantoketjun eri vaiheisiin, teurastaminen, leikkaaminen, jalostaminen ja pakkaaminen mukaan luetuina, saavat osallistua ainoastaan sellaiset toimijat, joiden toimintaa valvoo tätä tarkoitusta varten valtuutettu elin. Valvonta kattaa kaikki tuotantoketjun vaiheet eläinten syntymästä ja kantakirjaan merkitsemisestä ruokintaan, eläinten kasvatukseen, teurastukseen, lihan leikkaamiseen, jalostamiseen ja pakkaamiseen. Käytössä olevaan täydelliseen jäljitettävyyssjärjestelmään sisältyvän numeroidun varmennumerkin avulla voidaan kaikissa vaiheissa todeta tuotteen ja sen alkuperäeläimen välinen yhteys.

- 4.5. Tuotantomenetelmä: Liha on peräisin kantakirjan syntymärekisteriin merkityistä Alentejana-rotuisista nautaeläimistä, joiden molemmat vanhemmat on merkitty Alentejana-rodun kantakirjaan ja jotka on kasvatettu alueen perinteisen käytännön mukaisessa laajaperäisessä järjestelmässä (eläintiheys alle 1,4 nautayksikköä hehtaarilla). Vasikat juovat emojensa maitoa 6–9 kuukauden ikäiseksi, ja niiden ruokintaa täydennetään asteittain laidunrehulla ja ryhmittymän hyväksymillä rehutiivistillä. Teurasikäluokat sekä ruokinta- ja pitosäännöt määritellään. CARNALENTEJANA-lihaa voidaan pitää kaupan eri tarjontamuodoissa, jotka on vahvistettu eritelmässä: ruhoina, kokonaisina tai leikattuina paloina, vihanesten kanssa tai ilman jalostettuina tai valmistettuina tuotteina asianmukaisissa suojakaasu- tai tyhjiöpakkauksissa taikka pikajäädetytteinä. Tuotteen aitouden ja laadun varmistamiseksi, kuluttajien etujen valvomiseksi, valvonnan toteuttamiseksi sekä tuotteen ja tuotantomenetelmän täydellisen jäljitettävyyden varmistamiseksi on tärkeää, että eläimet syntyvät, ne kasvatetaan ja lihotetaan ja teurastetaan, niiden ruhot leikataan ja liha paloitellaan, jalostetaan ja pakataan määritellyllä maantieteellisellä alueella. Tietyt jalostus- ja pakkaamistoimenpiteet saadaan kuitenkin toteuttaa myös maantieteellisen alueen ulkopuolella, jos alueella ei ole saatavissa sellaista jalostuskapasiteettia, joka vastaa ryhmittymän asettamia hygieniata, elintarvikkeiden turvallisuutta ja toimenpiteiden valvontaa koskevia vaatimuksia. Tällaisissa tapauksissa tehostetaan valvontajärjestelmää, varmistetaan tuotteen jäljitettävyyttä ja vahvistetaan lihakuljetusten enimmäisetäisyydeksi 500 kilometriä, jolloin voidaan estää laadun heikkeneminen ja helpottaa valvontaa.
- 4.6. Yhteys maantieteelliseen alkuperään: Alentejana-rodun nautoja kasvatetaan Alentejon alueella ja siihen rajoittuvilla alueilla sijaitsevilla karjatilloilla. Alueen maatalouden ilmasto-olosuhteet ovat selvästi välimerelliset: kesät ovat kuumia ja kuivia, ja luonnonlaidunten kasvillisuus koostuu Välimeren alueelle tyypillisistä lajeista, joiden ansiosta lihalla on selkeästi erottuvat aistinvaraiset erityisominaisuudet. Tuotantoyksiköissä on yleensä muutama kymmenen emolehmää, ja laajaperäistä karjanhoitoa harjoittavilla tiloilla tuotetaan tavallisesti myös viljaa. Näiden kahden tuotantotavan keskinäinen täydentävyys on vakiintunut aikojen myötä. Olkien ja sänkieltojen käyttö Alentejana-rodun nautojen ruokinnassa on tavanomainen käytäntö ja korvaamaton lisä karjan ruokinnassa alkukesän ja talven välisenä aikana, kun luonnonlaitumet alkavat ehtyä. Laiduntamisalueet sijaitsevat yleensä rauta- ja korkkitammimetsissä, ja tammenterhot täydentävät syksystä alkaen oivallisesti nurmirehua, jonka ravintoarvo kyseisenä ajankohtana on vielä alhainen.

4.7. Valvontaelin:

Nimi: CERTIALENTEJO — Certificação de Produtos Agrícolas, Lda

Osoite: Rua Diana de Liz — Horta do Bispo
Apartado 320
P-7006-804 Évora

Puhelin: (351) 26 676 95 64/5

Faksi: (351) 26 676 95 66

Sähköposti: geral@cerialentejo.pt

Valvontaelin on hyväksytty standardin 45011:2001 vaatimukset täyttäväksi.

- 4.8. Merkinnät: Yleisessä lainsäädännössä edellytettyjen mainintojen lisäksi seuraavien mainintojen ja merkintöjen käyttö on pakollista:

— CARNALENTEJANA — Denominação de Origem Protegida (suojattu alkuperänimitys),

— varmennusmerkki, jossa on oltava tuotteen nimi, valvontaelimen ja varmentavan elimen nimi sekä sarjanumero, jolla varmistetaan tuotteen jäljitettävyyttä,

— jäljempänä esitettyjen mallien mukaiset CARNALENTEJANA-logo ja yhteisön SAN-tunnus:



Tuottajan tai ryhmittymän nimeä/toiminimeä ja osoitetta ei missään tapauksessa saa korvata minkään muun tahon nimellä, vaikka kyseinen taho vastaisikin tuotteesta tai sen kaupan pitämisestä.

Myyntinimitykseen "Carnalentejana DOP" ei saa lisätä mitään muita merkintöjä tai mainintoja, kuten jakelijan tuotemerkkejä.

Elintarvikkeita, joiden valmistuksessa on käytetty CARNALENTEJANA-lihaa, voidaan pitää kaupan pakkauksissa, joissa on maininta "Elaborado a partir de CARNALENTEJANA — DOP" (valmistettu SAN-tuotteesta CARNALENTEJANA), edellyttäen että varmennettu "Carnalentejana":

- on lopputuotteen ainoa tavaraluokkaan "liha" kuuluva ainesosa,
- on painon suhteen lopputuotteen tärkein ainesosa, ja
- kyseisellä suojatulla nimityksellä varustetun tuotteen käyttäjillä on suojan haltijana olevan tuottajaryhmittymän hyväksyntä.

Tuottajaryhmittymän on myös merkittävä kyseiset käyttäjät erityisiin rekistereihin, ja kun ne on hyväksytyt, yksityinen valvontaelin valvoo niiden osalta suojatun nimityksen moitteetonta käyttöä päällysmarkkinöissä ja valmistukseen käytettyjen tuotteiden määriä. Tässä yhteydessä on kiellettyä käyttää yhteisön tunnusta tai muita SAN-tuotteen maineeseen perustuvia tunnuksia tai mainintoja.
